叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在桑威治港，第三部分。(at Sunwich Port, Part 3.) 000001

2. 在桑威治港，第三部分。(at Sunwich Port, Part 3.) 000002

3. 在桑威治港，第三部分。(at Sunwich Port, Part 3.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第三部分。(At Sunwich Port, Part 3.)

[æt; ət]	-	[pɔːrt]
AT	**SUNWICH**	**PORT**
在	-	港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
W	**.**	**W**	**.**	**JACOBS**
W	.	W	.	雅各布斯

WW JACOBS

['drɔɪŋz]	[baɪ]	[wɪl]	['əuin]
Drawings	**by**	**Will**	**Owen**
图画	经过	将要	欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːrt]	[θriː]	.
Part	**3**	**.**
部分	3	.

第三部分。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

['tʃæptər]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] . "
" **Mr** **.** **Nathan** **Smith** **.** **"**
" 先生 . 内森 史密斯 . "

“内森·史密斯先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It** **Was** **Not** **Until** **he** **Had** **Consumed** **a** **Pint** **Or** **Two** **of** **The**
" 它 曾是 不是 直到 他 有 消耗 一个 品脱 或者 二 的 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bruː] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] - [ɪ'stiːm]
Strongest **Brew** **That** **he** **Began** **to** **Regain** **Some** **of** **his** **Old** **Self** **-** **esteem**
最强 酿造 那 他 开始 到 恢复 一些 的 他的 老的 自己 - 尊重
. "
: **"**
. "

“直到他喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复一些昔日的自尊心。”

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [fel] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "
" **The** **Man** **on** **the** **Other** **Side** **Fell** **On** **All** **Fours** **Into** **The** **Room** **.** **"**
" 这 男人 在 这 其他 边 费尔 在 全部 四 进入 这 房间 . "

“对面的人四肢着地跌进了房间。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] . "
" **He** **Pushed** **Open** **the** **Small** **Lattice** **Window** **and** **Peered** **Out** **Into** **the** **Alley** **.** **"**
" 他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 . "

他推开那扇小小的格子窗，向巷子里望去。

" ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['fɪŋgər] , [hiː; hi] [bækt]
" **Tapping** **the** **Steward** **on** **The** **Chest** **With** **a** **Confidential** **Finger** **,** **he** **Backed**
" 窃听 这 管家 在 这 胸部 和 一个 机密的 手指 , 他 支持的
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] . "
Him **Into** **a** **Corner** **.** **"**
他 进入 一个 角落 . "

“他用手指轻敲乘务员的胸口，把他逼到了墙角。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] . "
" **He** **Finished** **up** **the** **Evening** **at** **The** **Chequers** **.** **"**
" 他 完成的 向上 这 晚上 在 这 跳棋 . "

“他当晚在切克斯酒店结束了活动。”

" [ðə; ði] ['miːgər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk] . "
" **The** **Meagre** **Figure** **of** **Mrs** **.** **Silk** **.** **"**
" 这 微薄 数字 的 太太 . 丝绸 . "

“西尔克夫人的瘦弱身躯。”

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] . "
" **In** **Search** **of** **Mr** **.** **Smith** **.** **"**
" 在 搜索 的 先生 . 史密斯 . "

《寻找史密斯先生》

" [aɪ] - ['ɑːveɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪk'sploʊdɪŋ] . "
" **I** **'** **ave** **Heard** **of** **'** **em** **Exploding** **.** **"**
" 我 - 大道 听到 的 - 呃 爆炸 . "

“我听说过它们爆炸的事。”

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] . "
" **He** **Stepped** **to** **the** **Side** **and** **Looked** **Over** **.** **"**
" 他 步 到 这 边 和 看起来 超过 . "

他侧身向那边看了一眼。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , ['nuːdʒənt] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] - [ɪm] . "

"	You	Keep	On	,	Nugent	,	Don't	You	Mind	'	im	.	"
"	你	保持	在	,	努金特	,	不	你	头脑	-	我是	.	"

“你继续吧，努金特，别在意他。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [prɪ'zentəbl] , ['hɑːrdi] ? "

"	Hadn't	You	Better	See	About	Making	Yourself	Presentable	,	Hardy	?	"
"	之前没有	你	更好的	看	关于	制作	你自己	像样	,	哈迪	?	"

“哈迪，你难道不应该注意一下自己的仪容吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

"	It	Was	Not	Without	a	Certain	Amount	of	Satisfaction	That	He	Regarded
"	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	数量	的	满意	那	他	认为

[hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] . "

Her	Discomfiture	.	"
她	沮丧	.	"

“看到她落败，他不免感到一丝得意。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] . "

"	Mr	.	Hardy	Resigned	Himself	to	his	Fate	.	"
"	先生	.	哈迪	辞职	他本人	到	他的	命运	.	"

“哈代先生认命了。”

" [ðə; ði] ['kerfəli] [gruːmd] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['mɝːtʃɪsən] .

"	The	Carefully	Groomed	and	Fastidious	Murchison	.
"	这	小心	修剪过的	和	挑剔	默奇森	.

“精心打扮、一丝不苟的默奇森。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[dʒæk]['nuːdʒənts][fɜːrst][aɪ'diːə][ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Jack	Nugent's	first	idea	on	seeing	a	letter	from	his	father	asking	him	to
杰克	努金特的	第一的	主意	在	看到	一个	信	从	他的	父亲	问	他	到

[miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['sæmsən] [wɪlks] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][æz; əz][ˌɪmpə'laɪt][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

meet	him	at	Samson	Wilks's	was	to	send	as	impolite	a	refusal	as	a
见面	他	在	参孙	威尔克斯	曾是	到	发送	作为	不礼貌	一个	拒绝	作为	一个

[strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌn'duːtɪfəlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt][ɪn'æpt][pen][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ,

strong	sense	of	undutifulness	and	a	not	inapt	pen	could	arrange	,
强的	感觉	的	不尽职	和	一个	不是	不称职	笔	可以	安排	,

杰克·纽金特看到父亲来信让他去萨姆森·威尔克斯家见面时，第一个念头就是用他那强烈的不负责任感和还算不错的笔，尽可能无礼地拒绝他。

[bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [meɪd] [hɪm; ɪm]['weɪvər] .

but	the	united	remonstrances	of	the	Kybird	family	made	him	waver	.
但	这	团结的	抗议	的	这	-	家庭	制成	他	动摇	.

但凯伯德家族的一致反对让他动摇了。

" [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sɑːləmli] ; " [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɑːts] [siːn]

"	You	go	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	solemnly	;	"	take	the	advice	of	a	man	wot's	seen
"	你	去	,	"	说	先生	.	-	,	庄严地	;	"	拿	这	建议	的	一个	男人	什么?	已见

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“你去吧，”凯伯德先生严肃地说，“听听一个阅历丰富之人的建议。”

[ænd; ənd][goʊ] .

and	go	.
和	去	.

然后走。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt]['hiːz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Who	**knows**	**but**	**wot**	**he's**	**a**	**thinking**	**of**	**doing**	**something**	**for**	**you**	**?**	**"**
WHO	知道	但	什么	他是	一个	思维	的	正在做	某物	为了	你	?	"

谁知道呢，说不定他正打算为你做点什么呢?

" ['stɑːrtɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	**Startin**	**'**	**of**	**you**	**in**	**business**	**or**	**somethin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kybird**	**.**
"	开始	-	的	你	在	商业	或者	某物	-	,	"	说	太太	.	-	.

“开始做生意什么的，”凯伯德太太说。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [iː][traɪz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ['mɛliːə][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ]

"	**But**	**if**	**'**	**e**	**tries**	**to**	**break**	**it**	**off**	**between**	**you**	**and**	**'**	**Melia**	**I**	**hope**	**you**	**know**
"	但	如果	-	e	尝试	到	休息	它	离开	之间	你	和	-	梅利亚	我	希望	你	知道

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "

what	**to**	**say**	**.**	**"**
什么	到	说	.	"

“但如果他试图拆散你和梅莉亚，我希望你知道该怎么说。”

" [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**He**	**won't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**.**
"	他	惯于	做	那	,	"	说	她	丈夫	.

“他不会那样做的，”她丈夫说。

" [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , " [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] . "

"	**If**	**he**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Nugent**	**,**	**"**	**let**	**him**	**come**	**here**	**.**	**"**
"	如果	他	想要	到	看	我	,	"	说	先生	.	努金特	,	"	让	他	来	这里	.	"

“如果他想见我，”努金特先生说，“就让他过来吧。”

" [aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] , " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . - , ['kwɪkli] .

"	**I**	**wouldn't**	**'**	**ave**	**'**	**im**	**in**	**my**	**house**	**,**	**"**	**retorted**	**Mr**	**.**	**Kybird**	**,**	**quickly**	**.**
"	我	不会	-	大道	-	我是	在	我的	房子	,	"	反驳	先生	.	-	,	迅速地	.

“我绝不会让他进我家，”凯伯德先生迅速反驳道。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] - [uːz] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪn] . "

"	**An**	**Englishman's**	**'**	**ouse**	**is**	**his**	**castle**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**'**	**ave**	**him**	**in**	**mine**	**.**	**"**
"	一个	英国人的	-	房子	是	他的	城堡	,	和	我	惯于	-	大道	他	在	矿	.	"

“英国人的家就是他的城堡，我可不想让他进我的城堡。”

" [waɪ] [nɑːt] , [dænəl] , " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] ?

"	**Why**	**not**	**,**	**Dan'l**	**,**	**"**	**asked**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**if**	**the**	**two**	**families**	**is**	**to**	**be**	**connected**	**?**
"	为什么	不是	,	丹尔	,	"	问	他的	妻子	,	"	如果	这	二	家庭	是	到	是	连接	?

“为什么不行呢，丹，”他的妻子问道，“如果这两个家庭注定要联姻的话？”

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] , [wiŋkt] [æt; ət]

"	**Mr**	**.**	**Kybird**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**,**	**catching**	**her**	**eye**	**,**	**winked**	**at**
"	先生	.	-	摇晃	他的	头	,	和	,	捕捉	她	眼睛	,	眨眼	在

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

her	**with**	**much**	**significance**	**.**
她	和	很多	意义	.

“凯伯德先生摇了摇头，然后与她目光相遇，意味深长地向她眨了眨眼。

" - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	**'**	**Ave**	**it**	**your**	**own**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kybird**	**,**
"	-	大道	它	你的	自己的	方式	,	"	说	太太	.	-	,

“随你便吧，”凯伯德夫人说。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [ɪn]['maɪnər] ['mætərz] .

who	**was**	**always**	**inclined**	**to**	**make**	**concessions**	**in**	**minor**	**matters**	**.**
WHO	曾是	总是	倾斜	到	制作	让步	在	次要的	事情	.

他总是倾向于在小事上做出让步。

" - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .

"	'	Ave	it	your	own	way	,	but	don't	blame	me	,	that's	all	I	ask	.
"	-	大道	它	你的	自己的	方式	,	但	不	责备	我	,	那就是	全部	我	问	.

“随你便，但别怪我，这是我唯一的要求。”

" ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt][æt; ət][læst] [kən'sentid] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

"	Urged	on	by	his	friends	Mr	.	Nugent	at	last	consented	,	and	,	in	a	reply
"	敦促	在	经过	他的	朋友们	先生	.	努金特	在	最后的	同意	,	和	,	在	一个	回复

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

在朋友们的劝说下，努金特先生最终同意了，并在给父亲的回信中写道：

[ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

agreed	to	meet	him	at	the	house	of	Mr	.	Wilks	on	Thursday	evening	.
同意	到	见面	他	在	这	房子	的	先生	.	威尔克斯	在	周四	晚上	.

同意周四晚上在威尔克斯先生家与他见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [hɪm; ɪm] - [self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

He	was	not	free	him	-	self	from	a	slight	curiosity	as	to	the	reasons
他	曾是	不是	自由的	他	-	自己	从	一个	轻微	好奇心	作为	到	这	原因

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌn'bend][ɪn][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

which	had	made	the	captain	unbend	in	so	unusual	a	fashion	.
哪个	有	制成	这	队长	伸直	在	所以	异常	一个	时尚	.

他自己也略感好奇，想知道是什么原因让船长以如此不同寻常的方式屈服。

['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ]

Mr	.	Nathan	Smith	put	in	an	appearance	at	six	o'clock	on	the	fatal	evening
先生	.	内森	史密斯	放	在	一个	外貌	在	六	点钟	在	这	致命的	晚上

.

:

.

内森·史密斯先生在那个致命夜晚的六点钟现身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [slaɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [mæpt] [wɪð; wɪθ]['taɪni]

He	was	a	short	,	slight	man	,	with	a	clean	-	shaven	face	mapped	with	tiny
他	曾是	一个	短的	,	轻微	男人	,	和	一个	干净的	-	剃光	脸	已映射	和	微小的

['rɪŋklz] ,

wrinkles	,
皱纹	,

他身材矮小瘦弱，脸上刮得干干净净，布满了细小的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌlərləs] [aɪz] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'faɪd]

and	a	pair	of	colourless	eyes	the	blankness	of	whose	expression	defied
和	一个	一对	的	无色	眼睛	这	空白	的	谁	表达	违抗

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

还有一双毫无生气的眼睛，眼神空洞，令人费解。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['neɪtʃər] ,

In	conversation	,	especially	conversation	of	a	diplomatic	nature	,
在	对话	,	尤其	对话	的	一个	外交	自然	,

在谈话中，尤其是在外交性质的谈话中，

['mɪstər] . [smɪθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ,

Mr	.	Smith	seemed	to	be	looking	through	his	opponent	at	something	beyond	,
先生	.	史密斯	似乎	到	是	寻找	通过	他的	对手	在	某物	超过	,

史密斯先生似乎看穿了他的对手，看到了更远的地方。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

an	uncomfortable	habit	which	was	a	source	of	much	discomfort	to	his
一个	不舒服	习惯	哪个	曾是	一个	来源	的	很多	不适	到	他的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

这是一个令人不适的习惯，给他的受害者带来了极大的痛苦。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðen] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Here	we	are	,	then	,	Mr	.	Wilks	,	"	he	said	,
"	这里	我们	是	,	然后	,	先生	.	威尔克斯	,	"	他	说	,

“那么，威尔克斯先生，我们到了。”他说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['stu:ərd] .

putting	his	head	in	the	door	and	smiling	at	the	agitated	steward	.
推杆	他的	头	在	这	门	和	微笑	在	这	激动	管家	.

他把头探进门里，对着焦躁不安的乘务员笑了笑。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['ʃɔ:rtli] .

"	Come	in	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	shortly	.
"	来	在	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	不久	.

“进来吧，”威尔克斯先生简短地说。

['mɪstər] . [smɪθ] [ə'blaɪdʒd] .

Mr	.	Smith	obliged	.
先生	.	史密斯	有义务	.

史密斯先生答应了。

" [naɪs] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ; " [klɪr] - .

"	Nice	night	outside	,	"	he	said	,	taking	a	chair	;	"	clear	over'ead	.
"	好的	夜晚	外部	,	"	他	说	,	采取	一个	椅子	;	"	清除	-	.

“外面的夜晚真好，”他一边说着，一边拉过一把椅子坐下；“外面一片晴朗。”

[wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz]['oʊnli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .

Wot	a	morning	it	'	ud	be	for	a	sail	if	we	was	only	young	enough	.
什么	一个	早晨	它	-	ud	是	为了	一个	帆	如果	我们	曾是	仅有的	年轻的	足够的	.

如果我们还年轻，那该是多么美好的早晨啊，适合扬帆出海！

[ɪz] [ðæt] - [ɪn] [ðæt] ['kænɪstər][ðer; ðər] ?

Is	that	terbacker	in	that	canister	there	?
是	那	-	在	那	罐	那里	?

那个罐子里的是特巴克吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

"	The	other	pushed	it	towards	him	.
"	这	其他	推动	它	向	他	.

另一个人把它推向了他。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['sɪli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs]

"	If	I	was	only	young	enough	—	and	silly	enough	,	"	said	the	boarding	-	house
"	如果	我	曾是	仅有的	年轻的	足够的	—	和	愚蠢的	足够的	,	"	说	这	登机	-	房子

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“如果我足够年轻——也足够傻气的话，”寄宿学校的老板说道。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] [boʊl] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

producing	a	pipe	with	an	unusually	large	bowl	and	slowly	filling	it	,
生产	一个	管道	和	一个	异常地	大的	碗	和	缓慢地	填充	它	,

制作一个烟斗，其斗钵异常大，然后慢慢地往里面灌水。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θri:] ['jɪrz] - [kru:z] .

"	there's	nothing	I	should	enjoy	more	than	a	three	years	-	cruise	.
"	有	没有什么	我	应该	享受	更多的	比	一个	三	年	-	巡航	.

“没有什么比三年的邮轮之旅更让我享受的了。”

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] . "

Nothing	to	do	and	everything	of	the	best	.	"
没有什么	到	做	和	一切	的	这	最好的	.	"

无所事事，却拥有最好的一切。

" - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

"	-	Ave	you	made	all	the	arrangements	?	"	inquired	Mr	.	Wilks	,	in	a	tone	of
"	-	大道	你	制成	全部	这	安排	?	"	询问	先生	.	威尔克斯	,	在	一个	语气	的

[koʊld][su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

cold	superiority	.
寒冷的	优势	.

“你们都安排好了吗？”威尔克斯先生用一种冷漠的优越感问道。

['mɪstər] . [smɪθ] [glɑ:nst] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] - [bæg][ʌv; əv] ['bʌlki] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

Mr	.	Smith	glanced	affectionately	at	a	fish	-	bag	of	bulky	appearance	which
先生	.	史密斯	瞥了一眼	亲切地	在	一个	鱼	-	包	的	笨重	外貌	哪个

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

stood	on	the	floor	between	his	feet	.
站立	在	这	地面	之间	他的	脚	.

史密斯先生深情地瞥了一眼放在他脚边地板上的一个看起来很笨重的鱼袋。

" [ɔ:l] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ,

"	All	ready	,	"	he	said	,	cheerfully	,
"	全部	准备好	,	"	他	说	,	愉快地	,

“一切就绪，”他兴高采烈地说。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:d] [laɪk][ə; eɪ] - [jɔ:r'self] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [tu:] [tu:z] .

an	-	if	you'd	like	a	v'y'ge	yourself	I	can	manage	it	for	you	in	two	twos	.
一个	-	如果	你会	喜欢	一个	-	你自己	我	能	管理	它	为了	你	在	二	二	.

如果你自己想要一个 v'y'ge，我可以帮你搞定，只需两个二。

[ju:v] [oʊni][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] . "

You've	on'y	got	to	say	the	word	.	"
你已经	仅限	得到	到	说	这	单词	.	"

你只需要说一句话。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] , ['fɪrsli] ;

"	I	don't	want	one	,	"	said	the	steward	,	fiercely	;
"	我	不	想	一	,	"	说	这	管家	,	激烈地	;

“我不要一个，”管家厉声说道；

" [dəunt][ju:; jʊ][traɪ] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [lɑ:ks] [ɑ:n][ˌem 'i:] , ['neɪθn] [smɪθ] , [kəz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]

"	don't	you	try	none	o	-	your	larks	on	me	,	Nathan	Smith	,	cos	I	won't	have
"	不	你	尝试	没有任何	o	-	你的	云雀	在	我	,	内森	史密斯	,	化学	我	惯于	有

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

“别想在我面前耍什么花招，内森·史密斯，我可不会上当。”

" [lɔ:rd] [lʌv] [jʊr; jər] - [ɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , " [aɪ] ['wʊdnt] - [ɜ:rt][ju:; jʊ] .

"	Lord	love	your	-	art	,	"	said	the	boarding	-	master	,	"	I	wouldn't	-	urt	you	.
"	主	爱	你的	-	艺术	,	"	说	这	登机	-	掌握	,	"	我	不会	-	urt	你	.

“上帝保佑你的艺术，”寄宿学校校长说，“我不会伤害你的。”

[aɪm][oʊni] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] [naʊ] ; [jɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

I'm	on'y	acting	under	your	orders	now	;	yours	and	the	captin's	.
我是	仅限	表演	在下面	你的	订单	现在	;	你的	和	这	-	.

我现在只奉命行事；奉你和船长的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][maɪ] [rɛglɚ] [wei] [oʊ] - ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,
It **ain't** **in** **my** **reg'lar** **way** **o** **'** **business** **at** **all** **,**
它 不是 在 我的 reg'lar 方式 o - 商业 在 全部 ,

这完全不符合我的常规业务流程。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] - [noʊ] . - "
but **I'm** **so** **good** **-** **natured** **I** **can't** **say** **'** **no** **.** **'** **"**
但 我是 所以 好的 - 自然 我 不能 说 - 不 . - "

但我心地善良，不好意思说"不"。

" [kɑːnt] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" **Can't** **say** **'** **no** **'** **to** **five** **pounds** **,** **you** **mean** **,** **"** **retorted** **Mr** **.** **Wilks** **,**
" 不能 说 - 不 - 到 五 磅 , 你 意思是 , " 反驳 先生 . 威尔克斯 ,

"你是说，你不能拒绝五英镑吗？"威尔克斯先生反驳道。

[huː] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['reliʃt] [ðiːz] [riˈmaːks] .
who **by** **no** **means** **relished** **these** **remarks** **.**
WHO 经过 不 方法 津津有味 这些 评论 .

他们当然不喜欢这些话。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] - ['æpi]
" **If** **I** **was** **getting** **as** **much** **out** **of** **it** **as** **you** **are** **I'd** **be** **a** **'** **appy**
" 如果 我 曾是 获得 作为 很多 出去 的 它 作为 你 是 ID 是 一个 - 苹果
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

"如果我能从中获得和你一样多的东西，我就会非常高兴了。"

" [said] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" **sighed** **Mr** **.** **Smith** **.**
" 叹了口气 先生 . 史密斯 .

"史密斯先生叹了口气。"

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [waɪ] ,
" **Me** **!** **"** **cried** **the** **other** **;** **do** **you** **think** **I'd** **take** **money** **for** **this** **—** **why** **,**
" 我 ! " 哭 这 其他 ; 做 你 思考 ID 拿 钱 为了 这 — 为什么 ,

"我！"另一个人喊道；你觉得我会为了这个收钱吗——为什么，

[aɪ'd] ['suːnər] [stɑːrv] , [aɪ'd] ['suːnər] .
I'd **sooner** **starve** **,** **I'd** **sooner** **.**
ID 很快 饿死 , ID 很快 .

我宁愿饿死，我宁愿这样。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['tæpɪŋ] [jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər] ? "
Wot **are** **you** **a** **-** **tapping** **your** **nose** **for** **?** **"**
什么 是 你 一个 - 窃听 你的 鼻子 为了 ? "

你这是在敲鼻子干什么？

" [wʌz; wəz][aɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Was** **I** **tapping** **it** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Smith** **,** **in** **surprise** **.**
" 曾是 我 窃听 它 ? " 要求 先生 . 史密斯 , 在 惊喜 .

"我刚才是不是在敲它？"史密斯先生惊讶地问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **I** **didn't** **know** **it** **.**
" 出色地 , 我 没有 知道 它 .

"嗯，我不知道。"

[aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "
I'm **glad** **you** **told** **me** **.** **"**
我是 高兴的 你 讲述 我 . "

很高兴你告诉我了。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['ʃɑːrpli] .
" You're quite welcome , " said the steward , sharply .
" 你是 相当 欢迎 , " 说 这 管家 , 尖锐地 .

"不客气,"管家厉声说道。

" ['krɪmpɪŋ] [eint] [ɪn][maɪ][laɪn] ; [aɪd] ['suːnər] [swiːp] [ðə; ði][roʊdz] . "
" Crimping ain't in my line ; I'd sooner sweep the roads . "
" 卷边 不是 在 我的 线 ; ID 很快 扫 这 道路 . "

"压线不是我的强项；我宁愿去扫街。"

" - [ɪr] , - [ɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ə'pruːvɪŋli] .
" ' Ear , ' ear , " exclaimed Mr . Smith , approvingly .
" - 耳朵 , - 耳朵 , " 惊呼 先生 . 史密斯 , 赞许地 .

"好，好！"史密斯先生赞许地说道。

" [ɑː] ! [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [əkrɔst] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
" Ah ! wot a thing it is to come acrost an honest man .
" 啊 ! 什么 一个 事物 它 是 到 来 横跨 一个 诚实的 男人 .

"啊！能遇到一个诚实的人真是太好了。"

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsaɪt] .
Wot a good thing it is for the eyesight .
什么 一个 好的 事物 它 是 为了 这 视力 .

这对视力来说真是件好事。

" [hiː; hi][stɛərd]['stoʊnɪli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" He stared stonily somewhere in the direction of Mr . Wilks ,
" 他 凝视 冷漠地 某处 在 这 方向 的 先生 . 威尔克斯 ,

他目光呆滞地望着威尔克斯先生的方向，

[ænd; ənd] [ðen] ['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvər'kʌm]
and then blinking rapidly shielded his eyes with his hand as though overcome
和 然后 眨眼 快速 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 手 作为 尽管 克服
[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] .
by the sight of so much goodness .
经过 这 视线 的 所以 很多 善良 .

然后他快速眨了眨眼，用手遮住眼睛，仿佛被眼前的美好景象所震撼。

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [ræθ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['glaʊəd] [bæk] [æt; ət]
The steward's wrath rose at the performance , and he glowered back at
这 管家的 愤怒 玫瑰 在 这 表现 , 和 他 怒目而视 后退 在
[hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərd] .
him until his eyes watered .
他 直到 他的 眼睛 浇水 .

管家被这番举动激怒了，他怒视着他，直到眼眶里噙满了泪水。

" ['twenti] [pæst][sɪks] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Twenty past six , " said Mr . Smith , suddenly ,
" 二十 过去的 六 , " 说 先生 . 史密斯 , 突然 ,

"六点二十分,"史密斯先生突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪd]
as he fumbled in his waistcoat - pocket and drew out a small folded
作为 他 笨手笨脚 在 他的 马甲 - 口袋 和 画 出去 一个 小的 折叠
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他摸索着从马甲口袋里掏出一张折叠的小纸片。

" [its] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" It's time I made a start .
" 它是 时间 我 制成 一个 开始 .

"是时候开始了。"

[aɪ] [spoʊz] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
I s'pose you've got some salt in the house ? "
我 假设 你已经 得到 一些 盐 在 这 房子 ? "

我想你家里应该有盐吧?

" ['plenti] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" Plenty , " said Mr . Wilks .
" 很多 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

"很多,"威尔克斯先生说。

" [ænd; ənd] [bɪr] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" And beer ? " inquired the other .
" 和 啤酒 ? " 询问 这 其他 .

"啤酒呢?"另一个人问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [bɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Yes , there is some beer , " said the steward .
" 是的 , 那里 是 一些 啤酒 , " 说 这 管家 .

"是的，这里有一些啤酒,"服务员说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , ['sloʊli] [ænd; ənd]
" Bring me a quart of it , " said the boarding - master , slowly and
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
带来 我 一个 夸脱 的 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 缓慢地 和
令人印象深刻 .

"给我拿一夸脱来,"宿舍管理员缓慢而有力地说。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [mʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['foʊmɪŋ] - [iːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I want it drawed in a china mug , with a nice foaming ' ead on it . "
" 我 想 它 绘制 在 一个 中国 马克杯 , 和 一个 好的 起泡 - 头 在 它 . "

"我想要画在一个瓷杯里，上面还要画上漂亮的泡沫。"

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['wɪlks] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli]
" Wot do you want it for ? " inquired Mr . Wilks , eyeing him very closely
.
:
.
" 什么 做 你 想 它 为了 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 觊觎 他 非常 密切

"你想要它做什么?"威尔克斯先生问道，同时仔细地打量着他。

" - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" Bisness purposes , " said Mr . Smith .
" - 目的 , " 说 先生 . 史密斯 .

"出于商业目的,"史密斯先生说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] - [aʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" If you're very good you shall see ' ow I do it .
" 如果 你是 非常 好的 你 将 看 - 现在 我 做 它 .

"如果你足够优秀，你就会明白我是怎么做的。"

" [stɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
" Still the steward made no move .
" 仍然 这 管家 制成 不 移动 .

"但乘务员仍然没有采取任何行动。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" I thought you brought the stuff with you , " he remarked .
" 我 想法 你 带来 这 东西 和 你 , " 他 评论 .

"我还以为你把东西带来了呢,"他说道。

['mɪstər] . [smɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] .

Mr	.	Smith	looked	at	him	with	mild	reproach	.
先生	.	史密斯	看起来	在	他	和	温和的	责备	.

史密斯先生带着一丝责备的神情看了他一眼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Are	you	managing	this	affair	or	am	I	?	"	he	inquired	.
"	是	你	管理	这	事务	或者	是	我	?	"	他	询问	.

"这件事是你负责处理还是我负责处理？"他问道。

[ðə; ði] ['stuːərd] [went] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] ,

The	steward	went	out	reluctantly	,
这	管家	去	出去	勉强	,

乘务员不情愿地走了出去。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][mʌg][ʌv; əv] [bɪr] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd]

and	drawing	a	quart	mug	of	beer	set	it	down	on	the	table	and	stood
和	绘画	一个	夸脱	马克杯	的	啤酒	放	它	向下	在	这	桌子	和	站立

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

watching	his	visitor	.
观看	他的	游客	.

他倒了一大杯啤酒，放在桌子上，站在那里看着他的访客。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [oʊ] - ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [oʊ] - [sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	And	now	I	want	a	spoonful	o	'	sugar	,	a	spoonful	o	'	salt	,	and	a
"	和	现在	我	想	一个	一勺	o	-	糖	,	一个	一勺	o	-	盐	,	和	一个

['spuːnfʊl] [oʊ] - ['vɪnɪgər] ,

spoonful	o	'	vinegar	,
一勺	o	-	醋	,

"现在我想要一勺糖，一勺盐，还有一勺醋。"

" [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	said	Mr	.	Smith	.
"	说	先生	.	史密斯	.

史密斯先生说道。

" [meɪk] [heɪst] [ə'fɔːr] [ðə; ði] - [iːd] [goʊz] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	haste	afore	the	'	ead	goes	off	of	it	.
"	制作	匆忙	之前	这	-	头	去	离开	的	它	.

"趁着死人还没离开，赶紧行动。"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [wɪð'druː] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [speɪs]

"	Mr	.	Wilks	withdrew	grumbling	,	and	came	back	in	a	wonderfully	short	space
"	先生	.	威尔克斯	退出	抱怨	,	和	来了	后退	在	一个	太棒了	短的	空间

[ʌv; əv] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ,

of	time	considering	,
的	时间	考虑	,

"威尔克斯先生一边抱怨一边退出了，考虑到时间，他很快就回来了，这真是令人惊讶。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd] .

with	the	articles	required	.
和	这	文章	必需的	.

包含所需文章。

" ['θæŋki] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [kwɪk] .

"	Thankee	,	"	said	the	other	;	"	you	'	ave	been	quick	.
"	谢谢	,	"	说	这	其他	;	"	你	-	大道	到过	快的	.

"谢谢，"另一个人说，"你真快。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	wish	I	could	move	as	quick	as	you	do	.
我	希望	我	可以	移动	作为	快的	作为	你	做	.

我真希望自己也能像你一样行动迅速。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [naʊ] , [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "

But	you	can	take	'	em	back	now	,	I	find	I	can	do	without	'	em	.	"
但	你	能	拿	-	呃	后退	现在	,	我	寻找	我	能	做	没有	-	呃	.	"

但现在你可以把它们拿回去了，我觉得没有它们我也行。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɪr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɪr] ,

"	Where's	the	beer	?	"	demanded	the	incensed	Mr	.	Wilks	;	where's	the	beer	,
"	在哪里?	这	啤酒	?	"	要求	这	愤怒	先生	.	威尔克斯	;	在哪里?	这	啤酒	,

[juː; jʊ] [ˌʌndər'hændɪd] [swɑːb] ? "

you	underhanded	swab	?	"
你	卑鄙的	拭子	?	"

“啤酒在哪儿？”怒气冲冲的威尔克斯先生质问道，“啤酒在哪儿，你这个卑鄙的家伙？”

" [aɪ] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ] [weɪst] ,

"	I	altered	my	mind	,	"	said	Mr	.	Smith	,	"	and	not	liking	waste	,
"	我	已修改	我的	头脑	,	"	说	先生	.	史密斯	,	"	和	不是	喜欢	浪费	,

“我改变主意了，”史密斯先生说，“我不喜欢浪费，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [juːv] - [æd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] -

and	seeing	by	your	manner	that	you've	'	ad	more	than	enough	already	to	-
和	看到	经过	你的	方式	那	你已经	-	广告	更多的	比	足够的	已经	到	-

[naɪt] , [aɪ] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

night	,	I	drunk	it	.
夜晚	,	我	醉	它	.

看你这副模样，今晚已经喝得够多了，我就把它喝光了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑːn] ,

There	isn't	another	man	in	Sunwich	I	could	ha	'	played	that	trick	on	,
那里	不是	其他	男人	在	-	我	可以	哈	-	玩	那	诡计	在	,

在桑威奇，我不可能对其他男人使出这招。

[noʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ['niːðər] .

no	,	nor	a	boy	neither	.
不	,	也不	一个	男生	两者都不	.

不，也不是男孩。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Wilks	was	about	to	speak	,	but	,	thinking	better	of	it	,
"	先生	.	威尔克斯	曾是	关于	到	说话	,	但	,	思维	更好的	的	它	,

威尔克斯先生正要开口，但转念一想，还是算了。

[θruː] [ðə; ði] [θriː] [spuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

threw	the	three	spoons	in	the	kitchen	,
扔	这	三	勺子	在	这	厨房	,

把三把勺子扔进了厨房。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	resuming	his	seat	by	the	fire	sat	with	his	back	half	turned	to	his
和	恢复	他的	座位	经过	这	火	卫星	和	他的	后退	一半	转向	到	他的

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

他重新坐回火炉旁，背对着来访者。

" [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] , - [iː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ;

"	Bright	,	cheerful	young	chap	,	'	e	is	,	"	said	Mr	.	Smith	;
"	明亮的	,	快乐	年轻的	小伙子	,	-	e	是	,	"	说	先生	.	史密斯	;

“他是个聪明开朗的年轻人，”史密斯先生说；

" [juːv] ['noʊd] - [ɪm]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	you've	knowed	'	im	ever	since	he	was	a	baby	,	haven't	you	?
"	你已经	已知	-	我是	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	,	还没有	你	?

你从他还是个婴儿的时候就认识他了，对吧?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Mr . Wilks made no reply .
" 先生 . 威尔克斯 制成 不 回复 .

威尔克斯先生没有作任何回应。

" [ðə; ði] ['kɑːŋkɚɚz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ; "
" The Conqueror's sailing to - morrow morning , too , " continued his tormentor ; "
" 这 征服者的 帆船 到 - 明天 早晨 , 也 , " 持续 他的 折磨者 ; "
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [ʃɪp] . -
his father's old ship . '
他的 父亲的 老的 船 . -

“征服者号明天早上也要起航了，”折磨他的人继续说道，“是他父亲的旧船。”

[aʊ] [streɪndʒ] ['ɪtl] [siːm] [tuː; tə] - [ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪlər] .
Ow strange it'll seem to ' im following it out aboard a whaler .
现在 奇怪的 它将 似乎 到 - 我是 下列的 它 出去 船上 一个 捕鲸船 .

哦，这看起来很奇怪，我正乘着捕鲸船跟着它出去。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [sə'praiziz] , ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
Life is full o ' surprises , Mr . Wilks ,
生活 是 满的 o - 惊喜 , 先生 . 威尔克斯 ,

生活充满了惊喜，威尔克斯先生。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ɪr]
and wot a big surprise it would be to you if you could ' ear
和 什么 一个 大的 惊喜 它 会 是 到 你 如果 你 可以 - 耳朵

如果你能“听到”，你一定会感到非常惊讶。

[wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [ɪz] ['sensɪz] . "
wot he says about you when he comes to ' is senses . "
什么 他 说道 关于 你 什么时候 他 来 到 - 是 感官 . "

他清醒过来后会怎么评价你呢?

" [aɪm] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] , " [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'm obeying orders , " growled the other .
" 我是 服从 订单 , " 咆哮 这 其他 .

“我是在执行命令，”另一个人低声说道。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ə'pruːvɪŋli] ,
" Quite right , " said Mr . Smith , approvingly ,
" 相当 正确的 , " 说 先生 . 史密斯 , 赞许地 ,

“完全正确，”史密斯先生赞许地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
as he drew a bottle of whisky from his bag and placed it on the
作为 他 画 一个 瓶子 的 威士忌酒 从 他的 包 和 放置 它 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他从包里掏出一瓶威士忌，放在桌子上。

" [tuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Two glasses and there we are .
" 二 眼镜 和 那里 我们 是 .

“两杯酒，就结束了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][sɔːlt][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ðɪs] [taɪm] .
We don't want any salt and vinegar this time .
我们 不 想 任何 盐 和 醋 这 时间 .

这次我们不想再加盐和醋了。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

"	Mr	.	Wilks	turned	a	deaf	ear	.
"	先生	.	威尔克斯	转向	一个	聋	耳朵	.

威尔克斯先生充耳不闻。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɪli] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ?

"	But	'	ow	are	you	going	to	manage	so	as	to	make	one	silly	and	not	the	other	?
"	但	-	现在	是	你	去	到	管理	所以	作为	到	制作	一	愚蠢的	和	不是	这	其他	?

“但是，你打算怎么做才能让其中一个显得愚蠢，而另一个不显得愚蠢呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [its] [ə; eɪ] [treɪd] ['siːkrət] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ;

"	It's	a	trade	secret	,	"	said	the	other	;
"	它是	一个	贸易	秘密	,	"	说	这	其他	;

“这是商业机密，”另一个人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [aɪ] [sent] [ðə; ðiː] ['kæpən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ,

"	but	I	don't	mind	telling	you	I	sent	the	cap'n	something	to	take	afore	he	comes	,
"	但	我	不	头脑	讲述	你	我	发送	这	船长	某物	到	拿	之前	他	来	,

“但我可以告诉你，我给船长送了些东西，让他来之前带上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɚ] [θɪŋz] . "

and	I	shall	be	in	your	kitchen	looking	arter	things	.	"
和	我	将	是	在	你的	厨房	寻找	动脉	事物	.	"

我会在你的厨房里看看情况。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['daʊtfəli] .

"	I	s'pose	you	know	wot	you're	about	?	"	said	Mr	.	Wilks	,	doubtfully	.
"	我	假设	你	知道	什么	你是	关于	?	"	说	先生	.	威尔克斯	,	怀疑地	.

“我想你应该知道自己在做什么吧？”威尔克斯先生怀疑地说道。

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

"	I	s'pose	so	,	"	rejoined	the	other	.
"	我	假设	所以	,	"	重新加入	这	其他	.

“我想也是，”另一个人回答道。

" [jʌŋ] [njuː] - [dʒent] [trʌsts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] - [uːz] .

"	Young	Nu	-	gent	trusts	you	,	and	,	of	course	,	he'll	take	anything	from	your	'	ouse	.
"	年轻的	努	-	绅士	信托	你	,	和	,	的	课程	,	地狱	拿	任何事物	从	你的	-	房子	.

“年轻的努根特信任你，当然，他会从你家里拿走任何东西。”

[ðæts] [ðə; ðiː] ['bjuːti] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , ['mɪstər] . ['wɪlks] ;

That's	the	beauty	of	'	aving	a	character	,	Mr	.	Wilks	;
那就是	这	美丽	的	-	拥有	一个	特点	,	先生	.	威尔克斯	;

这就是塑造人物的魅力所在，威尔克斯先生；

[ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɪskərz] .

a	good	character	and	a	face	like	a	baby	with	grey	whiskers	.
一个	好的	特点	和	一个	脸	喜欢	一个	婴儿	和	灰色的	胡须	.

性格很好，长着一张婴儿般的脸，胡须都变灰了。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] , ['kerfəli] ['taidid] [ʌp][ðə; ði]
" Mr . Wilks bent down and , taking up a small brush , carefully tidied up the
" 先生 . 威尔克斯 弯曲 向下 和 , 采取 向上 一个 小的 刷子 , 小心 整理好 向上 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

威尔克斯先生弯下腰，拿起一把小刷子，仔细地清理了壁炉。

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , [ɪf] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Like as not , if my part in it gets to be known , " pursued Mr . Smith ,
" 喜欢 作为 不是 , 如果 我的 部分 在 它 获得 到 是 已知 , " 追击 先生 . 史密斯 ,
['mɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

“很有可能，如果我在这件事中所扮演的角色被人知道的话，”史密斯先生悲伤地继续说道。

" [aɪl] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [gæl][ʌv; əv] - ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt][ɔːr] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt] -
" I'll ' ave that gal of Kybird's scratching my eyes out or p'r'aps sticking a hat -
" 患病的 - 大道 那 女孩 的 - 抓挠 我的 眼睛 出去 或者 p'r'aps 粘性 一个 帽子 -
[pɪn]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
pin into me .
别针 进入 我 .

“我宁愿让凯伯德的那个姑娘把我的眼睛挖出来，或者让她用帽针扎我。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [wʌns] ; [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hæt] - [pɪn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I had that once ; the longest hat - pin that ever was made , I should think .
我 有 那 一次 ; 这 最长 帽子 - 别针 那 曾经 曾是 制成 , 我 应该 思考 .

我以前也有过一个；我想，那应该是史上最长的帽针了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He shook his head over the perils of his calling , and then ,
" 他 摇晃 他的 头 超过 这 危险 的 他的 呼叫 , 和 然后 ,

他摇了摇头，感叹自己职业的危险，然后，

['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] ,
after another glance at the clock , withdrew to the kitchen with his bag ,
后 其他 瞥一眼 在 这 钟 , 退出 到 这 厨房 和 他的 包 ,

又看了一眼钟后，他带着包回到了厨房。

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['nɜːrvəsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
leaving Mr . Wilks waiting in a state of intense nervousness for the arrival
离开 先生 . 威尔克斯 等待 在 一个 状态 的 激烈的 紧张 为了 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

威尔克斯先生焦急地等待着其他人的到来。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,
Captain Nugent was the first to put in an appearance ,
队长 努金特 曾是 这 第一的 到 放 在 一个 外貌 ,

努金特上尉第一个亮相。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn]
and by way of setting a good example poured a little of the whisky in
和 经过 方式 的 环境 一个 好的 例子 倾倒 一个 小的 的 这 威士忌酒 在
[hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
his glass and sat there waiting .
他的 玻璃 和 卫星 那里 等待 .

为了树立榜样，他往自己的杯子里倒了一点威士忌，然后坐在那里等着。

[ðen] [dʒæk]['nuːdʒənt] [keɪm] [ɪn] , [freʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,

Then	Jack	Nugent	came	in	,	fresh	and	glowing	,	and	Mr	.	Wilks	,
然后	杰克	努金特	来了	在	,	新鲜的	和	发光	,	和	先生	.	威尔克斯	,

然后杰克·纽金特走了进来，神采奕奕，威尔克斯先生也走了进来。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

after	standing	about	helplessly	for	a	few	moments	,
后	常设	关于	无助地	为了	一个	很少	时刻	,

无助地站了一会儿后，

[əu'beid] [ðə; ði] ['kæptənz] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːd][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪstər] . [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

obeyed	the	captain's	significant	nod	and	joined	Mr	.	Smith	in	the	kitchen	.
服从	这	船长的	重要的	点头	和	加入	先生	.	史密斯	在	这	厨房	.

他听从船长意味深长的点头，走进厨房，和史密斯先生一起工作。

" [juːd] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [mæn] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ;

"	You'd	better	go	for	a	walk	,	"	said	that	gentle	-	man	,	regarding	him	kindly	;
"	你会	更好的	去	为了	一个	走	,	"	说	那	温和的	-	男人	,	关于	他	亲切地	;

"你最好出去走走，"那位先生和蔼地看着他说道；

" [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['kæpən] [θɔːt] .

"	that's	wot	the	cap'n	thought	.
"	那就是	什么	这	船长	想法	.

"船长就是这么想的。"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [ˌækwɪ'es] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

"	Mr	.	Wilks	acquiesced	eagerly	,	and	tapping	at	the	door	passed	through	the
"	先生	.	威尔克斯	默许	急切地	,	和	窃听	在	这	门	通过了	通过	这

[ruːm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

room	again	into	the	street	.
房间	再次	进入	这	街道	.

"威尔克斯先生欣然同意，敲门声再次穿过房间传到街上。

[ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk]['nuːdʒənt][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,

A	glance	as	he	went	through	showed	him	that	Jack	Nugent	was	drinking	,
一个	瞥一眼	作为	他	去	通过	显示	他	那	杰克	努金特	曾是	喝	,

他瞥了一眼，发现杰克·纽金特正在喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	set	off	in	a	panic	to	get	away	from	the	scene	which	he
和	他	放	离开	在	一个	恐慌	到	得到	离开	从	这	场景	哪个	他

[hæd; həd] [kən'traɪvd] .

had	contrived	.
有	人为的	.

于是他惊慌失措地逃离了他一手造成的局面。

[hiː; hi] ['slækənd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]

He	slackened	after	a	time	and	began	to	pace	the	streets	at	a	rate	which
他	松弛	后	一个	时间	和	开始	到	步伐	这	街道	在	一个	速度	哪个

[wʌz; wəz] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

was	less	noticeable	.
曾是	较少的	显	.

过了一会儿，他放松下来，开始在街上踱步，速度越来越慢，不再那么引人注目。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] - - [hiː; hi] ['ʃivəd] ,

As	he	passed	the	Kybirds	'	he	shivered	,
作为	他	通过了	这	-	-	他	瑟瑟发抖	,

当他经过凯伯德一家时，他打了个寒颤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	not	until	he	had	consumed	a	pint	or	two	of	the
和	它	曾是	不是	直到	他	有	消耗	一个	品脱	或者	二	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [bruː] [prʊ'kjʊrəbl][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] [ðæt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'geɪn]

strongest	brew	procurable	at	the	Two	Schooners	that	he	began	to	regain
最强	酿造	可采购	在	这	二	双桅帆船	那	他	开始	到	恢复

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] - [ɪ'stiːm] .

some	of	his	old	self	-	esteem	.
一些	的	他的	老的	自己	-	尊重	.

直到他在"双桅帆船"酒吧喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复了一些昔日的自尊心。

[hiː; hi][felt]['ɔːlmoʊst] ['mɔːdlɪn] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər]

He	felt	almost	maudlin	at	the	sacrifice	of	character	he	was	enduring	for
他	毛毡	几乎	感伤	在	这	牺牲	的	特点	他	曾是	持久	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,

the	sake	of	his	old	master	,
这	清酒	的	他的	老的	掌握	,

他为了自己的老主人而牺牲品格，心中几乎涌起一股伤感之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['nærəɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [wʌz; wəz]

and	the	fact	that	he	could	not	narrate	it	to	sympathetic	friends	was
和	这	事实	那	他	可以	不是	叙事	它	到	交感神经	朋友们	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

not	the	least	of	his	troubles	.
不是	这	至少	的	他的	麻烦	.

而他无法向同情他的朋友讲述这件事，这并非他最不烦恼的事。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [hæd; həd][kloʊzd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

The	shops	had	closed	by	the	time	he	got	into	the	street	again	,
这	商店	有	关闭	经过	这	时间	他	得到	进入	这	街道	再次	,

等他再次走到街上时，商店都已经关门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	he	walked	down	and	watched	with	much	solemnity	the	reflection	of
和	他	步行	向下	和	观看	和	很多	严肃	这	反射	的

[ðə; ði] [kiː] [læmps][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	quay	lamps	in	the	dark	water	of	the	harbour	.
这	码头	灯	在	这	黑暗的	水	的	这	港口	.

他走下台阶，神情肃穆地看着码头灯光在港口黑暗水面上的倒影。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [krɑːft][dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

The	air	was	keen	and	the	various	craft	distinct	in	the	starlight	.
这	空气	曾是	敏锐的	和	这	各种各样的	工艺	清楚的	在	这	星光	.

空气清新，各种飞行器在星光下清晰可见。

['pɜːrfɪkt]['kwaɪət] ['reɪnd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['siːbɜːrd] ,

Perfect	quiet	reigned	aboard	the	Seabird	,
完美的	安静的	统治	船上	这	海鸟	,

海鸟号上一片寂静。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vɪktɪm]['teɪkən]

and	after	a	vain	attempt	to	screw	up	his	courage	to	see	the	victim	taken
和	后	一个	徒劳	试图	到	拧紧	向上	他的	勇气	到	看	这	受害者	已采取

[ə'bɔːrd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

aboard	he	gave	it	up	and	walked	back	along	the	beach	.
船上	他	给予	它	向上	和	步行	后退	沿着	这	海滩	.

他鼓起勇气想看看受害者是否被抬上船，但徒劳无功，于是他放弃了，沿着海滩走回了家。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][steps] ['hoʊmwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

By	the	time	he	turned	his	steps	homewards	it	was	nearly	eleven	o'clock	.
经过	这	时间	他	转向	他的	步骤	回家	它	曾是	几乎	十一	点钟	.

当他转身往家走时，已经快十一点了。

[fuːlɑːləvi] ['æli] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
Fullalove **Alley** **was** **quiet** **,**
满爱 胡同 曾是 安静的 ,

富拉洛夫巷很安静，

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
and **after** **listening** **for** **some** **time** **at** **his** **window** **he** **turned** **the** **handle**
和 后 聆听 为了 一些 时间 在 他的 窗户 他 转向 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
of **the** **door** **and** **passed** **in** **.**
的 这 门 和 通过了 在 .

他在窗边听了一会儿，然后转动门把手走了进去。

[ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊvər] - [tɜːrnd] ['tʌmblər]
The **nearly** **empty** **bottle** **stood** **on** **the** **table** **,** **and** **an** **over** **-** **turned** **tumbler**
这 几乎 空的 瓶子 站立 在 这 桌子 , 和 一个 超过 - 转向 不倒翁
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
accounted **for** **a** **large** **,**
已记录 为了 一个 大的 ,

几乎空了的瓶子立在桌子上，一个翻倒的玻璃杯占了很大一部分空间。

[dɑːrk] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
dark **patch** **on** **the** **table** **-** **cloth** **.**
黑暗的 修补 在 这 桌子 - 布 .

桌布上的深色斑块。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] ,
As **he** **entered** **the** **room** **the** **kitchen** **door** **opened** **and** **Mr** **.** **Nathan** **Smith** **,**
作为 他 进入 这 房间 这 厨房 门 打开 和 先生 . 内森 史密斯 ,

他刚走进房间，厨房的门就开了，内森·史密斯先生走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stept] ['brɪskli] [ɪn] .
with **a** **broad** **smile** **on** **his** **face** **,** **stepped** **briskly** **in** **.**
和 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 , 步 轻快地 在 .

他脸上带着灿烂的笑容，轻快地走了进来。

" [ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ,
" **All** **over** **,** **"** **he** **said** **,** **rubbing** **his** **hands** **;** **"** **he** **went** **off** **like** **a** **lamb** **,**
" 全部 超过 , " 他 说 , 擦 他的 双手 ; " 他 去 离开 喜欢 一个 羊肉 ,

"一切都结束了，"他搓着手说；"他像只羔羊一样走了。"

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [nɔːr] ['faɪtɪŋ] .
no **trouble** **nor** **fighting** **.**
不 麻烦 也不 斗争 .

没有麻烦，也没有打架。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "
He **was** **a** **example** **to** **all** **of** **us** **.** **"**
他 曾是 一个 例子 到 全部 的 我们 . "

他为我们所有人树立了榜样。

" [dɪd][ðə; ði]['kæpən] [siː] - [ɪm] [ə'bɔːrd] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['wɪlks] .
" **Did** **the** **cap'n** **see** **'** **im** **aboard** **?** **"** **inquired** **Mr** **.** **Wilks** **.**
" 做过 这 船长 看 - 我是 船上 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 .

"船长看到他在船上了吗？"威尔克斯先生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Certainly** **not** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 当然 不是 , " 说 这 其他 .

"当然不是，"另一个人说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][oʊ] - [fækt][ðə; ðɪ]['kæpən] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][toʊld] - [ɪm][tuː; tə]
" As a matter o ' fact the cap'n took a little more than I told ' im to
" 作为 一个 事情 o - 事实 这 船长 采取 一个 小的 更多的 比 我 讲述 - 我是 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

事实上，船长拿的比我告诉他的还要多一些。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə][help] - [ɪm][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][bed] .
and I ' ad to help ' im up to your bed .
和 我 - 广告 到 帮助 - 我是 向上 到 你的 床 .

我不得不扶他上床。

['æksədənts][wɪl] - ['æpən] , [bʌt; bət]['hiːl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [ɪf]['noʊbɑːdi][goʊz] [nɪr] -
Accidents will ' appen , but he'll be all right in the morning if nobody goes near '
事故 将要 - 应用程序 , 但 地狱 是 全部 正确的 在 这 早晨 如果 无人 去 靠近 -
[ɪm] . [liːv]
im . Leave
我是 . 离开

意外总会发生，但只要没人靠近他，他明天早上就会没事的。离开

- [ɪm]['pɜːrfɪktli]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] - [iː] [kʌmz] [ˌdaʊn'sterz] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp][oʊ] - [tiː]
' im perfectly quiet , and when ' e comes downstairs give ' im a strong cup o ' tea
- 我是 完美 安静的 , 和 什么时候 - e 来 楼下 给 - 我是 一个 强的 杯子 o - 茶
. "
. "
. "

“他非常安静，等他下楼后，给他泡一杯浓茶。”

" [ɪn][maɪ][bed] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" In my bed ? " repeated the staring Mr . Wilks .
" 在 我的 床 ? " 重复 这 凝视 先生 . 威尔克斯 .

“在我的床上？”威尔克斯先生盯着我重复道。

" ['hiːz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , " [sed][ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['mæstər] .
" He's as right as rain , " said the boarding master .
" 他是 作为 正确的 作为 雨 , " 说 这 登机 掌握 .

“他说的完全正确，”宿舍管理员说道。

" [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]
" I brought down a pillow and blankets for you and put ' em in the
" 我 带来 向下 一个 枕头 和 毯子 为了 你 和 放 - 呃 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“我给你拿了枕头和毯子，放在厨房里了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [paʊnd] [ten] [ænd; ənd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf] - [oʊm] .
And now I'll take the other two pound ten and be getting off ' ome .
和 现在 患病的 拿 这 其他 二 磅 十 和 是 获得 离开 - 一些 .

现在我拿着剩下的两英镑十便下车了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ten] [paʊndz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪv] - [æd] .
It ought to be ten pounds really with the trouble I've ' ad .
它 应该 到 是 十 磅 真的 和 这 麻烦 我已经 - 广告 .

考虑到我遇到的麻烦，它实际上应该值十英镑。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [leɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə'maʊnt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" Mr . Wilks laid the desired amount on the table ,
" 先生 . 威尔克斯 铺设 这 想要的 数量 在 这 桌子 ,

威尔克斯先生把所需的金额放在桌上，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

and	Mr	.	Nathan	Smith	placing	it	in	his	pocket	rose	to	go	.
和	先生	.	内森	史密斯	放置	它	在	他的	口袋	玫瑰	到	去	.

内森·史密斯先生把它放进口袋，然后起身离开。

" [dəunt][dɪ'stɜːrb] - [ɪm] [tɪl] ['hiːz] - [æd] - [ɪz] [sliːp] [aʊt] , [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Don't	disturb	'	im	till	he's	'	ad	'	is	sleep	out	,	mind	,	"	he	said	,
"	不	打扰	-	我是	直到	他是	-	广告	-	是	睡觉	出去	,	头脑	,	"	他	说	,

“记住，在他睡着之前别去打扰他，”他说。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [els] [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

pausing	at	the	door	,	"	else	I	can't	answer	for	the	consequences	.
暂停	在	这	门	,	"	别的	我	不能	回答	为了	这	结果	.

他在门口停顿了一下，“否则我无法承担后果。”

[ɪf] - [iː][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

If	'	e	should	get	up	in	the	night	and	come	down	raving	mad	,
如果	-	e	应该	得到	向上	在	这	夜晚	和	来	向下	狂言	疯狂的	,

如果他半夜醒来，突然变得疯疯癫癫，

[traɪ][ænd; ənd] [suːð] - [ɪm] . [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

try	and	soothe	'	im	.	Good	-	night	and	pleasant	dreams	.
尝试	和	舒缓	-	我是	.	好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

试着安抚他。晚安，祝你做个好梦。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['stuːərd] ,

"	He	closed	the	door	after	him	quietly	,	and	the	horrified	steward	,
"	他	关闭	这	门	后	他	悄悄	,	和	这	惊恐万分	管家	,

“他轻轻地关上了门，惊恐万分的管家……”

['æftər] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɑːn]['tɪptoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ]

after	fetching	the	bed	-	clothes	on	tiptoe	from	the	kitchen	,	locked	the	door	which
后	获取	这	床	-	衣服	在	脚尖	从	这	厨房	,	已锁定	这	门	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

led	to	the	staircase	,
引领	到	这	楼梯	,

她踮着脚尖从厨房拿来被褥后，锁上了通往楼梯的门。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [traɪd]

and	after	making	up	a	bed	on	the	floor	lay	down	in	his	clothes	and	tried
和	后	制作	向上	一个	床	在	这	地面	躺	向下	在	他的	衣服	和	尝试

[tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

to	get	to	sleep	.
到	得到	到	睡觉	.

他在地板上铺好床后，穿着衣服躺下，试图入睡。

[hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf][æt; ət][læst] , [bʌt; bət] [woʊk] [ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	dozed	off	at	last	,	but	woke	up	several	times	during	the	night	with	the
他	打盹	离开	在	最后的	,	但	觉醒	向上	一些	时代	期间	这	夜晚	和	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他最终睡着了，但夜里又冷醒了好几次。

[ðə; ði][læmp][bɜːrnt][ɪt'self][aʊt] ,

The	lamp	burnt	itself	out	,
这	灯	烧焦的	本身	出去	,

灯泡烧坏了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər]['eni] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
and **in** **the** **dark** **he** **listened** **intently** **for** **any** **sounds** **of** **life** **in** **the** **room**
和 在 这 黑暗的 他 听着 专注地 为了 任何 声音 的 生活 在 这 房间
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

在黑暗中，他全神贯注地倾听楼上房间里是否有任何生命迹象。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
Then **he** **fell** **asleep** **again** **,**
然后 他 跌倒 睡着了 再次 ,

然后他又睡着了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ə'baʊt][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ˌoʊvər'hed] [ə'woʊk][hɪm; ɪm]
until **at** **about** **half** **-** **past** **seven** **in** **the** **morning** **a** **loud** **crash** **overhead** **awoke** **him**
直到 在 关于 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 一个 大声 碰撞 开销 醒来 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
with **a** **start** **.**
和 一个 开始 .

直到早上七点半左右，头顶传来一声巨响，把他惊醒了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
In **a** **moment** **he** **was** **sitting** **up** **with** **every** **faculty** **on** **the** **alert** **.**
在 一个 片刻 他 曾是 坐着 向上 和 每一个 学院 在 这 警报 .

片刻之后，他猛地坐了起来，全身机能都高度警觉。

['futsteps] ['blʌndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
Footsteps **blundered** **about** **in** **the** **room** **above** **,**
脚步声 犯错 关于 在 这 房间 多于 ,

楼上房间里传来笨拙的脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][dæmp] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and **a** **large** **and** **rapidly** **widening** **patch** **of** **damp** **showed** **on** **the** **ceiling** **.**
和 一个 大的 和 快速 扩大 修补 的 潮湿 显示 在 这 天花板 .

天花板上出现了一大片潮湿区域，而且面积还在迅速扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [kwentʃ] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l][θɜːrst]
It **was** **evident** **that** **the** **sleeper** **,** **in** **his** **haste** **to** **quench** **an** **abnormal** **thirst**
它 曾是 明显 那 这 轨枕 , 在 他的 匆忙 到 淬火 一个 异常 口渴
,
,
,

很明显，睡着的人急于解渴，

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌg] .
had **broken** **the** **water** **jug** **.**
有 破碎的 这 水 水壶 .

水壶打碎了。

['mɪstər] . ['wɪlks] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
Mr **.** **Wilks** **,** **shivering** **with** **dread** **,** **sprang** **to** **his** **feet** **and** **stood** **irresolute** **.**
先生 . 威尔克斯 , 瑟瑟发抖 和 恐惧 , 弹簧 到 他的 脚 和 站立 徊 .

威尔克斯先生吓得浑身发抖，猛地站起身来，犹豫不决。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['tempər] ,
Judging **by** **the** **noise** **,** **the** **captain** **was** **evidently** **in** **a** **fine** **temper** **,**
评判 经过 这 噪音 , 这 队长 曾是 显然 在 一个 美好的 脾气 ,

从噪音判断，船长显然心情很差。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪθs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ɪn'sænəti] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld]

and	Mr	.	Smith's	remarks	about	insanity	occurred	to	him	with	redoubled
和	先生	.	史密斯	评论	关于	疯狂	发生	到	他	和	加倍

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

史密斯先生关于精神错乱的言论引起了他的加倍兴趣。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [klɪkt] ,

Then	he	heard	a	hoarse	shout	,	the	latch	of	the	bedroom	door	clicked	,
然后	他	听到	一个	嘶哑	喊	,	这	闩锁	的	这	卧室	门	点击	,

然后他听到一声嘶哑的喊叫，卧室门的门闩咔哒一声开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['stʌmbld] ['hevɪli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and	the	prisoner	stumbled	heavily	downstairs	and	began	to	fumble	at	the
和	这	囚犯	踉跄	重度	楼下	和	开始	到	摸索	在	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

handle	of	the	door	at	the	bottom	.
处理	的	这	门	在	这	底部	.

囚犯踉跄着走下楼，开始笨拙地摸索楼下门的把手。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [dæʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ,

Trembling	with	excitement	Mr	.	Wilks	dashed	forward	and	turned	the	key	,
发抖	和	激动	先生	.	威尔克斯	虚线	向前	和	转向	这	钥匙	,

威尔克斯先生激动得浑身颤抖，他冲上前去，转动了钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ɪnstənt] [flaɪt] .

and	then	retreating	to	the	street	door	prepared	for	instant	flight	.
和	然后	撤退	到	这	街道	门	准备	为了	立即的	航班	.

然后退回到街边门口，准备随时逃跑。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

He	opened	the	door	so	suddenly	that	the	man	on	the	other	side	,
他	打开	这	门	所以	突然	那	这	男人	在	这	其他	边	,

他猛地打开门，门另一边的人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kraɪ] , [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

with	a	sudden	cry	,	fell	on	all	fours	into	the	room	,
和	一个	突然	哭	,	跌倒	在	全部	四	进入	这	房间	,

他突然叫一声，四肢着地跌倒在房间里。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɛərd]['stu:pɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['stu:ərd] .

and	raising	his	face	stared	stupidly	at	the	steward	.
和	提高	他的	脸	凝视	愚蠢地	在	这	管家	.

他抬起头，呆呆地盯着乘务员。

['mɪstər] . [wɪlks] [hændz] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] ['ɑ:fɪs]

Mr	.	Wilks's	hands	dropped	to	his	sides	and	his	tongue	refused	its	office
先生	.	威尔克斯	双手	掉落	到	他的	侧面	和	他的	舌头	拒绝	它是	办公室

,

,

,

威尔克斯先生双手垂下，舌头也张不开。

[fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] , [kwaɪt][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]

for	in	some	strange	fashion	,	quite	in	keeping	with	the	lawless	proceedings	of
为了	在	一些	奇怪的	时尚	,	相当	在	保持	和	这	无法无天	诉讼程序	的

[ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

the	previous	night	,
这	以前的	夜晚	,

因为以某种奇怪的方式，与前一晚的无法无天的行为完全一致，

['kæptɪn] ['nuːdʒənt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

Captain	Nugent	had	changed	into	a	most	excellent	likeness	of	his	own	son	.
队长	努金特	有	已更改	进入	一个	最多	出色的	相似	的	他的	自己的	儿子	.

努金特上尉变得和他儿子长得非常像。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['mɪstər] . ['wɪlks] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

For	some	time	Mr	.	Wilks	stood	gazing	at	this	unexpected	apparition	and
为了	一些	时间	先生	.	威尔克斯	站立	凝视	在	这	意外	幻影	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] .

trying	to	collect	his	scattered	senses	.
尝试	到	收集	他的	疏散	感官	.

威尔克斯先生站在那里，凝视着这个意想不到的景象，努力让自己恢复平静。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['flæbi] , [waɪl] [ɪts] ['glæsi] [aɪz] , [set][ɪn][rɪmz][ʌv; əv] [red] ['aɪˌlɪdz] ,

Its	face	was	pale	and	flabby	,	while	its	glassy	eyes	,	set	in	rims	of	red	eyelids	,
它是	脸	曾是	苍白	和	松弛	,	尽管	它是	玻璃状	眼睛	,	放	在	轮辋	的	红色的	眼睑	,

它的脸色苍白松弛，空洞的眼睛嵌在鲜红的眼睑边缘。

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræθ] .

were	beginning	to	express	unmistakable	signs	of	suspicion	and	wrath	.
是	开始	到	表达	毋庸置疑	标志	的	怀疑	和	愤怒	.

他们开始表现出明显的怀疑和愤怒。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [koʊ'hɪrəntli] .

The	shock	was	so	sudden	that	the	steward	could	not	even	think	coherently	.
这	震惊	曾是	所以	突然	那	这	管家	可以	不是	甚至	思考	连贯地	.

冲击来得太突然，乘务员甚至无法进行连贯的思考。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌp'sterz] ?

Was	the	captain	upstairs	?
曾是	这	队长	楼上	?

船长当时在楼上吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ?

And	if	so	,	what	was	his	condition	?
和	如果	所以	,	什么	曾是	他的	状况	?

如果属实，他的病情如何?

[wer] [wʌz; wəz] ['neɪθn] [smɪθ] ?

Where	was	Nathan	Smith	?
在哪里	曾是	内森	史密斯	?

内森·史密斯在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] ?

And	where	was	the	five	pounds	?
和	在哪里	曾是	这	五	磅	?

那五英镑在哪里?

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['hʌski] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] [vɔɪs] , [broʊk][ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [dʒæk]

A	voice	,	a	husky	and	discordant	voice	,	broke	in	upon	his	meditations	;	Jack
一个	嗓音	,	一个	沙哑	和	不和谐的	嗓音	,	打破	在	之上	他的	冥想	;	杰克

['nuːdʒənt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] .

Nugent	was	also	curious	.
努金特	曾是	还	好奇的	.

一个沙哑刺耳的声音打断了他的沉思；杰克·纽金特也感到好奇。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['æŋgrəli] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	he	demanded	,	angrily	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	他	要求	,	愤怒地	.

“这一切到底意味着什么？”他愤怒地质问道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? "

"	How	did	I	get	here	?	"
"	如何	做过	我	得到	这里	?	"

我怎么会到这里来?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , " ['stæməd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,

"	You	—	you	came	downstairs	,	"	stammered	Mr	.	Wilks	,
"	你	—	你	来了	楼下	,	"	结结巴巴	先生	.	威尔克斯	,

“你——你下楼了，”威尔克斯先生结结巴巴地说。

[stɪl] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

still	racking	his	brains	in	the	vain	effort	to	discover	how	matters	stood	.
仍然	货架	他的	大脑	在	这	徒劳	努力	到	发现	如何	事情	站立	.

他仍在绞尽脑汁，徒劳地试图弄清事情的真相。

['mɪstər] . ['nuːdʒənt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrnd]

Mr	.	Nugent	was	about	to	speak	,	but	,	thinking	better	of	it	,	turned
先生	.	努金特	曾是	关于	到	说话	,	但	,	思维	更好的	的	它	,	转向

[ænd; ənd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	blundered	into	the	kitchen	.
和	犯错	进入	这	厨房	.

努金特先生正要开口说话，但转身又觉得不妥，便跌跌撞撞地走进了厨房。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [inˈsjuːd] ,

Sounds	of	splashing	and	puffing	ensued	,
声音	的	溅起水花	和	抽气	随后	,

随后传来水花四溅和喷气的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði][tæp]

and	the	steward	going	to	the	door	saw	him	with	his	head	under	the	tap
和	这	管家	去	到	这	门	锯	他	和	他的	头	在下面	这	轻敲

.

:

.

去门口的管家看到他正把头放在水龙头下。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taʊəl] .

He	followed	him	in	and	at	the	right	time	handed	him	a	towel	.
他	随后	他	在	和	在	这	正确的	时间	递交	他	一个	毛巾	.

他跟着他走了进去，并在合适的时机递给他一条毛巾。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mɪstər] . ['nuːdʒənts]

Despite	the	disordered	appearance	of	his	hair	the	improvement	in	Mr	.	Nugent's
尽管	这	混乱	外貌	的	他的	头发	这	改进	在	先生	.	努金特的

[kənˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

condition	was	so	manifest	that	the	steward	,
状况	曾是	所以	显现	那	这	管家	,

尽管努金特先生的头发看起来有些凌乱，但他的病情好转得如此明显，以至于管家……

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] , [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

hoping	for	similar	results	,	turned	the	tap	on	again	and	followed	his	example	.
希望	为了	相似的	结果	,	转向	这	轻敲	在	再次	和	随后	他的	例子	.

希望得到类似的结果，于是再次打开水龙头，效仿他的做法。

" [jʊr; jər] [hed] ['wɒnts] ['kuːlɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Your	head	wants	cooling	,	I	should	think	,	"	said	the	young	man	,	returning	him
"	你的	头	想要	冷却	,	我	应该	思考	,	"	说	这	年轻的	男人	,	返回	他

[ðə; ði] ['taʊəl] .

the	towel	.
这	毛巾	.

"我想你的头需要凉快一下,"年轻人说着，把毛巾还给了他。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	it	all	about	?
"	是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Mr	.	Wilks	hesitated	;	a	bright	thought	occurred	to	him	,
"	先生	.	威尔克斯	犹豫了一下	;	一个	明亮的	想法	发生	到	他	,

威尔克斯先生犹豫了一下；他突然想到一个好主意，

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][draɪ] ['taʊəl] [hiː; hi][sped] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [tuː; tə]

and	murmuring	something	about	a	dry	towel	he	sped	up	the	narrow	stairs	to
和	淙淙	某物	关于	一个	干燥	毛巾	他	加速	向上	这	狭窄的	楼梯	到

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

his	bedroom	.
他的	卧室	.

他一边嘟囔着什么关于干毛巾的事，一边加快脚步走上狭窄的楼梯，回到了自己的卧室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	captain	was	not	there	.
这	队长	曾是	不是	那里	.

船长不在场。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ;

He	pushed	open	the	small	lattice	window	and	peered	out	into	the	alley	;
他	推动	打开	这	小的	格子	窗户	和	窥视	出去	进入	这	胡同	;

他推开小小的格子窗，向巷子里望去；

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] .

no	sign	of	either	the	captain	or	the	ingenious	Mr	.	Nathan	Smith	.
不	符号	的	任何一个	这	队长	或者	这	巧妙	先生	.	内森	史密斯	.

船长和才华横溢的内森·史密斯先生都不见了踪影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

With	a	heavy	heart	he	descended	the	stairs	again	.
和	一个	重的	心	他	下降	这	楼梯	再次	.

他怀着沉重的心情再次走下楼梯。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Now	,	"	said	Mr	.	Nugent	,	who	was	sitting	down	with	his	hands	in	his
"	现在	,	"	说	先生	.	努金特	,	WHO	曾是	坐着	向下	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

"现在,"努金特先生说道，他当时正坐着，双手插在口袋里。

" [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . "

"	perhaps	you'll	be	good	enough	to	explain	what	all	this	means	.	"
"	也许	你会	是	好的	足够的	到	解释	什么	全部	这	方法	.	"

"或许你能解释一下这一切意味着什么。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [er] [læst] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən] . "

"	You	were	'	ere	last	night	,	"	said	Mr	.	Wilks	,	"	you	and	the	cap'n	.	"
"	你	是	-	埃雷	最后的	夜晚	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	"	你	和	这	船长	.	"

"你昨晚在这里,"威尔克斯先生说，"你和船长。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['nuːdʒənt] .
" I know that , " said Nugent .
" 我 知道 那 , " 说 努金特 .

"我知道,"努金特说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm] ?
" How is it I didn't go home ?
" 如何 是 它 我 没有 去 家 ?

我怎么没回家呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I didn't understand that it was an all - night invitation .
我 没有 理解 那 它 曾是 一个 全部 - 夜晚 邀请 .

我当时并不知道这是个通宵邀请。

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

" [ðə; ði] ['stuːərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
" The steward shook his head helplessly .
" 这 管家 摇晃 他的 头 无助地 .

乘务员无奈地摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] - [er] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" He was ' ere when I went out last night , " he said , slowly .
" 他 曾是 - 埃雷 什么时候 我 去 出去 最后的 夜晚 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我昨晚出去的时候他就在这里,"他缓缓说道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][æz; əz] - [iː][wʌz; wəz]
" When I came back the room was empty and I was told as ' e was
" 什么时候 我 来了 后退 这 房间 曾是 空的 和 我 曾是 讲述 作为 - e 曾是
[ˌʌp'sterz] [ɪn][maɪ][bed] . "
upstairs in my bed . "
楼上 在 我的 床 . "

"我回来的时候房间空无一人，有人告诉我他当时正在楼上我的床上。"

" [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][bed] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Told he was in your bed ? " repeated the other .
" 讲述 他 曾是 在 你的 床 ? " 重复 这 其他 .

"有人告诉你他睡在你床上?"另一个人重复道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
" He pushed open the small lattice window and peered out into the alley .
" 他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 .

他推开小小的格子窗，向巷子里望去。

['mɪstər] . ['wɪlks] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Mr . Wilks caught his breath .
先生 . 威尔克斯 捕捉 他的 气息 .

威尔克斯先生喘了口气。

" [aɪ] [miːn] [aɪ][toʊld][maɪ'self] - [iː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,
" I mean I told myself ' e was in my bed , " he stammered ,
" 我 意思是 我 讲述 我 - e 曾是 在 我的 床 , " 他 结结巴巴 ,

"我的意思是，我告诉自己他就在我的床上,"他结结巴巴地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [siː] [ðiːz] [bed] - [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" because when I came in I see these bed - clothes on the floor ,
" 因为 什么时候 我 来了 在 我 看 这些 床 - 衣服 在 这 地面 ,

"因为我进来的时候看到这些床单被罩在地板上，

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['kæpən] - [æd][pʊt][ðem; ðəm][ðər; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən]
an ' I thought as the cap'n ' ad put them there for me and taken
一个 - 我 想法 作为 这 船长 - 广告 放 他们 那里 为了 我 和 已采取
[maɪ][bed] - [ɪmsɛlf] .
my bed ' imself .
我的 床 - 他自己 .

我心想，船长把它们放在那里给我，然后自己搬走了我的床。

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][bed] - [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
" Mr . Nugent regarded the litter of bed - clothes as though hoping that they
" 先生 . 努金特 认为 这 垃圾 的 床 - 衣服 作为 尽管 希望 那 他们
[wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ,
would throw a little light on the affair ,
会 扔 一个 小的 光 在 这 事务 ,

"努金特先生看着那堆床单，仿佛希望它们能为这件事提供一些线索。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪlks] .
and then shot a puzzled glance at Mr . Wilks .
和 然后 射击 一个 困惑 瞥一眼 在 先生 . 威尔克斯 .

然后他疑惑地看了威尔克斯先生一眼。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðər] ['wɑːntɪd][jʊr; jər][bed] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Why should you think my father wanted your bed ? " he inquired .
" 为什么 应该 你 思考 我的 父亲 通缉 你的 床 ? " 他 询问 .

"你为什么会认为我父亲想要你的床？"他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I don't know , " was the reply .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回复 .

"我不知道，"对方回答道。

" [aɪ] [θɔːt] - [iːd] ['meɪbi] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" I thought p'r'aps ' e'd maybe taken a little more than ' e ought to have
" 我 想法 p'r'aps - 埃德 或许 已采取 一个 小的 更多的 比 - e 应该 到 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

"我当时想，他可能服用的剂量比他应该服用的剂量要多一些。"

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But it's all a myst'ry to me .
但 它是 全部 一个 - 到 我 .

但这一切对我来说都是个谜。

[aɪm] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I'm more astonished than wot you are . "
我是 更多的 惊讶 比 什么 你 是 . "

我比你更惊讶。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nuːdʒənt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
" Well , I can't make head or tail of it , " said Nugent , rising and pacing the
" 出色地 , 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , " 说 努金特 , 上升 和 踱步 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"唉，我完全搞不懂，"努金特说着站起身来，在房间里踱来踱去。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] .
" I came here to meet my father .
" 我 来了 这里 到 见面 我的 父亲 .

我来这里是为了见我的父亲。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪski] — [jʊr; jər] ['wɪski] — [ænd; ənd]
So far as I remember I had one drink of whisky — your whisky — and
所以 远的 作为 我 记住 我 有 一 喝 的 威士忌酒 — 你的 威士忌酒 — 和
[ðen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
then I woke up in your bedroom with a splitting headache and a
然后 我 觉醒 向上 在 你的 卧室 和 一个 分裂 头痛 和 一个
[tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] .
tongue like a piece of leather .
舌头 喜欢 一个 片 的 皮革 .

据我所知，我喝了一口威士忌——你的威士忌——然后我就在你的卧室里醒来，头痛欲裂，舌头像皮革一样僵硬。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you account for it ?
能 你 帐户 为了 它 ?

你能解释一下吗?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Mr . Wilks shook his head again .
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 再次 .

威尔克斯先生再次摇了摇头。

" [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
" I wasn't here , " he said , plucking up courage .
" 我 不是 这里 , " 他 说 , 拔毛 向上 勇气 .

“我当时不在场，”他鼓起勇气说道。

" [waɪ] [nɑːt] [goʊ] [æn; ən] - [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
" Why not go an ' see your father ?
" 为什么 不是 去 一个 - 看 你的 父亲 ?

为什么不去看看你父亲呢?

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [iː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [moʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Seems to me ' e is the one that would know most about it .
似乎 到 我 - e 是 这 一 那 会 知道 最多 关于 它 .

我觉得他应该是最了解这件事的人。

" ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kən'sɪdərɪŋ] ,
" Mr . Nugent stood for a minute considering ,
" 先生 . 努金特 站立 为了 一个 分钟 考虑 ,

努金特先生站了一会儿，沉思着，

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði]
and then raising the latch of the door opened it slowly and inhaled the
和 然后 提高 这 闩锁 的 这 门 打开 它 缓慢地 和 吸入 这
[koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
cold morning air .
寒冷的 早晨 空气 .

然后抬起门闩，缓缓打开门，深深吸了一口清晨的冷空气。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

A	subtle	and	delicate	aroma	of	coffee	and	herrings	which	had	escaped
一个	微妙的	和	精美的	香气	的	咖啡	和	鲱鱼	哪个	有	逃脱

[frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['brekfəst] - [teiblz] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

from	neighbouring	breakfast	-	tables	invaded	the	room	and	reminded	him	of
从	邻接	早餐	-	表格	入侵	这	房间	和	提醒	他	的

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

an	appetite	.
一个	食欲	.

一股淡淡的咖啡和鲱鱼的香味从邻近的早餐桌上飘了出来，弥漫在房间里，让他感到饥饿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

He	turned	to	go	,
他	转向	到	去	,

他转身要走，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['berli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][step] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	had	barely	quitted	the	step	before	he	saw	Mrs	.	Kingdom	and	his
但	有	仅仅	辞职	这	步	前	他	锯	太太	.	王国	和	他的

['sɪstər] ['entər][ðə; ðɪ] ['æli] .

sister	enter	the	alley	.
姐姐	进入	这	胡同	.

但他刚放下台阶，就看到金德姆夫人和他的妹妹走进了巷子。

['mɪstər] . ['wɪlks] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] ,

Mr	.	Wilks	saw	them	too	,	and	,	turning	if	anything	a	shade	paler	,
先生	.	威尔克斯	锯	他们	也	,	和	,	转弯	如果	任何事物	一个	阴影	肤色较浅	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [pest] .

supported	himself	by	the	door	-	pest	.
有	他自己	经过	这	门	-	害虫	.

威尔克斯先生也看到了他们，脸色似乎更苍白了一些，他扶着门上的害虫站了起来。

[keɪt] ['nuːdʒənt] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]

Kate	Nugent	quickened	her	pace	as	she	saw	them	,	and	,	after	a
凯特	努金特	加速	她	步伐	作为	她	锯	他们	,	和	,	后	一个

[sər'praɪzd] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

surprised	greeting	to	her	brother	,
惊讶	问候	到	她	兄弟	,

凯特·纽金特看到他们后加快了脚步，并向哥哥惊讶地打了个招呼后，

['breθləsli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

breathlessly	informed	him	that	the	captain	was	missing	.
气喘吁吁	知情的	他	那	这	队长	曾是	丢失的	.

我气喘吁吁地告诉他，船长失踪了。

" ['hæznt] [bɪn] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] , " [pæntɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .

"	Hasn't	been	home	all	night	,	"	panted	Mrs	.	Kingdom	,	joining	them	.
"	还没有	到过	家	全部	夜晚	,	"	喘息	太太	.	王国	,	加入	他们	.

“他一整夜都没回家，”金德姆太太气喘吁吁地说着，也加入了他们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	what	to	think	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

" [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l] [gruːp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['stjuːərdz] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks]

"	They	formed	an	excited	little	group	round	the	steward's	door	,	and	Mr	.	Wilks
"	他们	形成	一个	兴奋的	小的	团体	圆形的	这	管家的	门	,	和	先生	.	威尔克斯

,

,

,

“他们兴奋地围在管家门口，威尔克斯先生也围了过来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn]

with	an	instinctive	feeling	that	the	matter	was	one	to	be	discussed	in
和	一个	本能	感觉	那	这	事情	曾是	一	到	是	讨论	在

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

凭着本能，我觉得这件事应该私下讨论。

[led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'dɔ:rz] .

led	the	way	indoors	.
引领	这	方式	室内	.

引领人们进入室内。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][dʒæk]

He	began	to	apologize	for	the	disordered	condition	of	the	room	,	but	Jack
他	开始	到	道歉	为了	这	混乱	状况	的	这	房间	,	但	杰克

['nu:dʒənt] ,

Nugent	,
努金特	,

他开始为房间凌乱的状况道歉，但杰克·纽金特

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:]

interrupting	him	brusquely	,	began	to	relate	his	own	adventures	of	the	past	few
打断	他	粗暴地	,	开始	到	涉及	他的	自己的	冒险	的	这	过去的	很少

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他粗暴地打断了他，开始讲述自己过去几个小时的奇遇。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑ:mnəs] .

Mrs	.	Kingdom	listened	to	the	narrative	with	unexpected	calmness	.
太太	.	王国	听着	到	这	叙述	和	意外	平静	.

金德姆夫人出人意料地平静地听完了叙述。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɛfju:z] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

She	knew	the	cause	of	her	nephew's	discomfiture	.
她	知道	这	原因	的	她	侄子的	沮丧	.

她知道侄子感到尴尬的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ælkəhɔ:l] ,

It	was	the	glass	of	whisky	acting	on	a	system	unaccustomed	to	alcohol	,
它	曾是	这	玻璃	的	威士忌酒	表演	在	一个	系统	不习惯	到	酒精	,

这是那杯威士忌对一个不习惯酒精的身体产生的作用。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [glæs]

and	she	gave	a	vivid	and	moving	account	of	the	effects	of	a	stiff	glass
和	她	给予	一个	生动	和	移动	帐户	的	这	效果	的	一个	僵硬的	玻璃

[ʌv; əv][hɑ:t] [rʌm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld] .

of	hot	rum	which	she	had	once	taken	for	a	cold	.
的	热的	朗姆酒	哪个	她	有	一次	已采取	为了	一个	寒冷的	.

她生动而感人地描述了自己曾经为了治感冒而喝了一大杯热朗姆酒后产生的影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][bed] ;

It	was	quite	clear	to	her	that	the	captain	had	put	his	son	to	bed	;
它	曾是	相当	清除	到	她	那	这	队长	有	放	他的	儿子	到	床	;

她很清楚地看出船长已经哄儿子睡觉了；

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [naʊ] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] .

the	thing	to	discover	now	was	where	he	had	put	himself	.
这	事物	到	发现	现在	曾是	在哪里	他	有	放	他自己	.

现在需要弄清楚的是，他把自己置于何地。

" [sæm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , ['dɑːrkli] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . "

"	Sam	knows	something	about	it	,	"	said	her	nephew	,	darkly	;	"	there's	something	wrong	.	"
"	山姆	知道	某物	关于	它	,	"	说	她	侄子	,	黑暗	;	"	有	某物	错误的	.	"

"萨姆知道些什么，"她的侄子阴沉地说，"肯定出了什么事。"

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	I	know	no	more	than	a	babe	unborn	,	"	declared	Mr	.	Wilks	.
"	我	知道	不	更多的	比	一个	宝贝	未出生的	,	"	声明	先生	.	威尔克斯	.

"我所知的还不如一个未出生的婴儿，"威尔克斯先生宣称。

" [ðə; ði] [læst] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpən] - [iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] . " : " . "

"	The	last	I	see	of	the	cap'n	'	e	was	a	-	sitting	at	this	table	opposite	you	.	"	:	"	.	"
"	这	最后的	我	看	的	这	船长	-	e	曾是	一个	-	坐着	在	这	桌子	对面的	你	.	"	:	"	.	"

"我最后一次见到船长时，他正坐在你对面这张桌子旁。"

" [sæm] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [flaɪ] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

"	Sam	wouldn't	hurt	a	fly	,	"	said	Miss	Nugent	,	with	a	kind	glance	at	her	favourite	.
"	山姆	不会	伤害	一个	飞	,	"	说	错过	努金特	,	和	一个	种类	瞥一眼	在	她	最喜欢的	.

"萨姆连只苍蝇都不会伤害，"努金特小姐说着，慈祥地看了她最喜欢的孩子一眼。

" [wel] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Well	,	where	is	the	governor	,	then	?	"	inquired	her	brother	.
"	出色地	,	在哪里	是	这	州长	,	然后	?	"	询问	她	兄弟	.

"那么，州长在哪里呢？"她哥哥问道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [goʊ] [hoʊm] [læst] [naɪt] ?

"	Why	didn't	he	go	home	last	night	?
"	为什么	没有	他	去	家	最后的	夜晚	?

他昨晚为什么没回家?

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [steɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] . "

He	has	never	stayed	out	before	.	"
他	有	绝不	入住	出去	前	.	"

他以前从未在外过夜。

" [jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

"	Yes	,	he	has	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	folding	her	hands	in	her	lap	.
"	是的	,	他	有	,	"	说	太太	.	王国	,	折叠式的	她	双手	在	她	膝	.

"是的，他有，"金德姆夫人说着，双手交叠放在膝上。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

"	When	you	were	children	.
"	什么时候	你	是	孩子们	.

"当你还是孩子的时候。"

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	came	home	at	half	-	past	eleven	next	morning	,
他	来了	家	在	一半	-	过去的	十一	下一个	早晨	,

他第二天上午十一点半到家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] ['hiːd] [bɪn] [hiː; hi] ['nɪrli] [bɪt] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

and	when	I	asked	him	where	he'd	been	he	nearly	bit	my	head	off	.
和	什么时候	我	问	他	在哪里	他会	到过	他	几乎	少量	我的	头	离开	.

当我问他去了哪里时，他差点把我的头都咬下来。

[aɪ'd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] ,
I'd **been** **walking** **the** **floor** **all** **night** **,**
ID 到过 步行 这 地面 全部 夜晚 ,

我整晚都在楼里来回踱步，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
and **I** **shall** **never** **forget** **his** **remarks** **when** **he** **opened** **the** **door** **to** **the**
和 我 将 绝不 忘记 他的 评论 什么时候 他 打开 这 门 到 这
[pə'li:s] ,
police **,**
警察 ,

我永远不会忘记他打开门迎接警察时说的话。

['hu:d] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
who'd **come** **to** **say** **they** **couldn't** **find** **him** **.**
谁会 来 到 说 他们 不能 寻找 他 .

有人来告诉我他们找不到他。

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

" [ə; eɪ] ['goʊstli] [grɪn] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" **A** **ghostly** **grin** **flitted** **across** **the** **features** **of** **Mr** **.** **Wilks** **,**
" 一个 幽灵般的 咧嘴笑 飞掠 穿过 这 特征 的 先生 . 威尔克斯 ,

威尔克斯先生脸上掠过一丝诡异的笑容，

[bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs]
but **he** **passed** **the** **back** **of** **his** **hand** **across** **his** **mouth** **and** **became** **serious**
但 他 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 和 成为 严肃的
[ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
again **as** **he** **thought** **of** **his** **position** **.**
再次 作为 他 想法 的 他的 位置 .

但他用手背捂住嘴，想到自己的处境，神情又变得严肃起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ]
He **was** **almost** **dancing** **with** **anxiety** **to** **get** **away** **to** **Mr** **.** **Nathan** **Smith**
他 曾是 几乎 跳舞 和 焦虑 到 得到 离开 到 先生 . 内森 史密斯
[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
and **ask** **for** **an** **explanation** **of** **the** **proceedings** **of** **the** **night** **before** **.**
和 问 为了 一个 解释 的 这 诉讼程序 的 这 夜晚 前 .

他几乎激动得跳了起来，迫不及待地想去找内森·史密斯先生，请他解释一下前一天晚上发生的事情。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'll** **go** **and** **have** **a** **look** **round** **for** **the** **cap'n** **,** **"** **he** **said** **,**
" 患病的 去 和 有 一个 看 圆形的 为了 这 船长 , " 他 说 ,

“我去四处看看船长在哪儿，”他说。

['i:gərli] ; " [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi][fɑ:r] . "
eagerly **;** **"** **he** **can't** **be** **far** **.** **"**
急切地 ; " 他 不能 是 远的 . "

急切地说：“他应该就在附近。”

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['nu:dʒənt] .
" **I'll** **come** **with** **you** **,** **"** **said** **Nugent** **.**
" 患病的 来 和 你 , " 说 努金特 .

“我跟你一起去，”努金特说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:] .
" **I** **should** **like** **to** **see** **him** **too** **.**
" 我 应该 喜欢 到 看 他 也 .

“我也很想见见他。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɑːnt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

There	are	one	or	two	little	things	that	want	explaining	.
那里	是	一	或者	二	小的	事物	那	想	解释	.

还有一两件小事需要解释一下。

[juː; jʊ] [teɪk] [ænt] [hoʊm] , [keit] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nuːz]

You	take	aunt	home	,	Kate	,	and	I'll	follow	on	as	soon	as	there	is	any	news
你	拿	阿姨	家	,	凯特	,	和	患病的	跟随	在	作为	很快	作为	那里	是	任何	消息

.

:

.

凯特，你送姑妈回家，有消息我马上跟过去。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] ,

"	As	he	spoke	the	door	opened	a	little	way	and	a	head	appeared	,
"	作为	他	辐	这	门	打开	一个	小的	方式	和	一个	头	出现	,

"他说话间，门开了一条小路，一个脑袋探了出来。"

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

only	to	be	instantly	withdrawn	at	the	sight	of	so	many	people	.
仅有的	到	是	即刻	撤回	在	这	视线	的	所以	许多	人们	.

一看到这么多人，就立刻退缩了。

['mɪstər] . ['wɪlks] [stept] ['fɔːrwərd] ['heɪstɪli] ,

Mr	.	Wilks	stepped	forward	hastily	,
先生	.	威尔克斯	步	向前	草草	,

威尔克斯先生急忙上前一步，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	throwing	the	door	wide	open	revealed	the	interesting	features	of	Mr	.
和	投掷	这	门	宽的	打开	揭晓	这	有趣的	特征	的	先生	.

['neɪθn] [smɪθ] .

Nathan	Smith	.
内森	史密斯	.

推开大门，内森·史密斯先生的有趣面貌便显露出来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['wɪlks] ? " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['sɔːftli] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Wilks	?	"	said	that	gentleman	,	softly	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	威尔克斯	?	"	说	那	绅士	,	轻轻	.

"威尔克斯先生，您好？"那位先生轻声问道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] .

"	I	just	walked	round	to	see	whether	you	was	in	.
"	我	只是	步行	圆形的	到	看	无论	你	曾是	在	.

我只是四处走走看看你是否在家。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	got	a	message	for	you	.
我已经	得到	一个	信息	为了	你	.

我有个消息要告诉你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [gɑːt] ['kʌmpəni] .

I	didn't	know	you'd	got	company	.
我	没有	知道	你会	得到	公司	.

我不知道你家来了客人。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	stepped	into	the	room	and	,	tapping	the	steward	on	the	chest	with	a
"	他	步	进入	这	房间	和	,	窃听	这	管家	在	这	胸部	和	一个

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['fɪŋgər] ,

confidential	finger	,
机密的	手指	,

他走进房间，用一根意味深长的手指轻轻敲了敲乘务员的胸口，

[bækt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
backed **him** **into** **a** **corner** **,**
支持的 他 进入 一个 角落 ,

把他逼到了墙角，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɪŋk][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]
and **having** **got** **him** **there** **gave** **an** **expressive** **wink** **with** **one** **eye** **and**
和 拥有 得到 他 那里 给予 一个 富有表现力的 眨眼 和 一 眼睛 和
[geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
gazed **into** **space** **with** **the** **other** **.**
凝视 进入 空间 和 这 其他 .

把他带到那里后，她朝他眨了眨眼，另一只眼睛茫然地望着远方。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" **I** **thought** **you'd** **be** **alone** **,** **"** **he** **said** **,** **looking** **round** **,**
" 我 想法 你会 是 独自的 , " 他 说 , 寻找 圆形的 ,

“我还以为你会一个人呢，”他环顾四周说道。

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **but** **p'r'aps** **it's** **just** **as** **well** **as** **it** **is** **.**
" 但 p'r'aps 它是 只是 作为 出色地 作为 它 是 .

但或许这样也挺好。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər][ɑːn] . "
They've **got** **to** **know** **,** **so** **they** **may** **as** **well** **know** **now** **as** **later** **on** **.** **"**
他们有 得到 到 知道 , 所以 他们 可能 作为 出色地 知道 现在 作为 之后 在 . "

他们迟早都要知道，所以不如现在就知道，免得以后再知道。

" [noʊ] [wʌt] ? " [in'kwaiəd][dʒæk]['nuːdʒənt] , [ə'brʌptli] .
" **Know** **what** **?** **"** **inquired** **Jack** **Nugent** **,** **abruptly** **.**
" 知道 什么 ? " 询问 杰克 努金特 , 突然 .

“你知道什么吗？”杰克·纽金特突然问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔːr; fər] , [sæm] ?
" **What** **are** **you** **making** **that** **face** **for** **,** **Sam** **?**
" 什么 是 你 制作 那 脸 为了 , 山姆 ?

“萨姆，你为什么摆出那副表情？”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [tuːθ] ,
" **Mr** **.** **Wilks** **mumbled** **something** **about** **a** **decayed** **tooth** **,**
" 先生 . 威尔克斯 喃喃自语 某物 关于 一个 腐烂的 齿 ,

威尔克斯先生咕哝了几句关于蛀牙的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'tɔːrʃəns]
and **to** **give** **colour** **to** **the** **statement** **continued** **a** **series** **of** **contortions**
和 到 给 颜色 到 这 陈述 持续 一个 系列 的 扭曲
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [eɪk] .
which **made** **his** **face** **ache** **.**
哪个 制成 他的 脸 疼痛 .

为了使这句话更加生动形象，他继续做出一系列扭曲的动作，弄得脸部疼痛。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ]
" **You** **should** **take** **something** **for** **that** **tooth** **,** **"** **said** **the** **boarding** **-** **master** **,** **with**
" 你 应该 拿 某物 为了 那 齿 , " 说 这 登机 - 掌握 , 和
[greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] .
great **solicitude** **.**
伟大的 关怀 .

“你应该吃点药治治那颗牙，”宿舍管理员关切地说。

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - ['wɪski] ?
" **Wot** **do** **you** **say** **to** **a** **glass** **o** **'** **whisky** **?**
" 什么 做 你 说 到 一个 玻璃 o - 威士忌酒 ?

来杯威士忌，你说什么？

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['stuːərd]

"	He	motioned	to	the	fatal	bottle	,	which	still	stood	on	the	table	;	the	steward
"	他	示意	到	这	致命的	瓶子	,	哪个	仍然	站立	在	这	桌子	;	这	管家

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

caught	his	breath	,
捕捉	他的	气息	,

他指了指桌上那只致命的酒瓶；服务员倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	then	,	rising	to	the	occasion	,	said	that	he	had	already	had	a
和	然后	,	上升	到	这	场合	,	说	那	他	有	已经	有	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

couple	of	glasses	,
夫妻	的	眼镜	,

然后，他迎难而上，说自己已经喝了两杯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .

and	they	had	done	no	good	.
和	他们	有	完毕	不	好的	.

他们并没有做出任何有益的事情。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ? " [in'kwaiəd][dʒæk]['nuːdʒənt] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What's	your	message	?	"	inquired	Jack	Nugent	,	impatiently	.
"	是什么	你的	信息	?	"	询问	杰克	努金特	,	不耐烦地	.

“你想传达什么信息？”杰克·纽金特不耐烦地问道。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .

"	I'm	just	going	to	tell	you	,	"	said	Mr	.	Smith	.
"	我是	只是	去	到	告诉	你	,	"	说	先生	.	史密斯	.

“我就直说了，”史密斯先生说。

" [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	was	out	early	this	morning	,
"	我	曾是	出去	早期的	这	早晨	,

我今天早上很早就出门了，

['strəuliŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

strolling	down	by	the	harbour	to	get	a	little	appetite	for	breakfast	,
漫步	向下	经过	这	港口	到	得到	一个	小的	食欲	为了	早餐	,

沿着海港漫步，好让自己有点胃口吃早餐。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] - [iː] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]

when	who	should	I	see	coming	along	,	looking	as	though	'	e	'	ad	just	come	from
什么时候	WHO	应该	我	看	未来	沿着	,	寻找	作为	尽管	-	e	-	广告	只是	来	从

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

a	funeral	,
一个	葬礼	,

这时我看到一个人走过来，看起来像是刚参加完葬礼。

[bʌt; bət]['kæpən]['nuːdʒənt] !

but	Cap'n	Nugent	!
但	船长	努金特	!

但是努金特船长！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] - [ɪm] ,

I	was	going	to	pass	'	im	,
我	曾是	去	到	经过	-	我是	,

我本来打算传给他的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ɪm][tuː; tə]

but	he	stopped	me	and	asked	me	to	take	a	message	from	'	im	to
但	他	停止	我	和	问	我	到	拿	一个	信息	从	-	我是	到

- [ɪz][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] ,

'	is	old	and	faithful	steward	,
-	是	老的	和	忠实	管家	,

但他拦住我，让我替他把话带给他那位年长而忠诚的管家。

['mɪstər] . ['wɪlks] . "

Mr	.	Wilks	.	"
先生	.	威尔克斯	.	"

威尔克斯先生。

" [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [ə'weɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

"	Why	,	has	he	gone	away	?	"	exclaimed	Mrs	.	Kingdom	.
"	为什么	,	有	他	已消失	离开	?	"	惊呼	太太	.	王国	.

"怎么，他走了吗？"金德姆夫人惊呼道。

" [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	His	old	and	faithful	steward	,	"	repeated	Mr	.	Smith	,	motioning	her	to
"	他的	老的	和	忠实	管家	,	"	重复	先生	.	史密斯	,	示意	她	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

"他忠诚的老管家，"史密斯先生重复道，并示意她安静。

" - [tel] - [ɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,

"	-	Tell	'	im	,	'	he	says	,
"	-	告诉	-	我是	,	-	他	说道	,

"告诉他，"他说。

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][wɑːtˌwʌt] [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] —

'	that	I	am	heartily	ashamed	of	myself	for	wot	took	place	last	night	—
-	那	我	是	衷心地	羞愧	的	我	为了	什么	采取	地方	最后的	夜晚	—

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [tuː] .

and	him	,	too	.
和	他	,	也	.

"我为昨晚发生的事情感到由衷的羞愧——也为他感到羞愧。"

[tel] - [ɪm] [ðæt] , ['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] - [ɑːrt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Tell	'	im	that	,	after	my	father's	'	art	proved	too	much	for	me	,
告诉	-	我是	那	,	后	我的	父亲的	-	艺术	已证实	也	很多	为了	我	,

告诉他，在我父亲的艺术对我来说太过沉重之后，

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] ,

I	walked	the	streets	all	night	,
我	步行	这	街道	全部	夜晚	,

我整夜都在街上闲逛，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [meɪ] ['ɪndʒərd][sʌn][ænd; ənd]['fæməli] [jet] [ə'waɪl] ,

and	now	I	can't	face	may	injured	son	and	family	yet	awhile	,
和	现在	我	不能	脸	可能	受伤	儿子	和	家庭	然而	一会儿	,

现在我暂时还无法面对受伤的儿子和家人。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə] ['lʌndən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] . - "

and	I'm	off	to	London	till	it	has	blown	over	.	'	"
和	我是	离开	到	伦敦	直到	它	有	吹	超过	.	-	"

"我要去伦敦待到风头过去。"

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['nuːdʒənt] .

"	But	what's	it	all	about	?	"	demanded	Nugent	.
"	但	是什么	它	全部	关于	?	"	要求	努金特	.

"但这到底是怎么回事？"努金特追问道。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ? "
Why don't you get to the point ? "
为什么 不 你 得到 到 这 观点 ? "

你为什么不直说呢?

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][meɪk][aʊt] , " [rɪ'plaɪd]['mɪstər] . [smɪθ] ,
" So far as I could make out , " replied Mr . Smith ,
" 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , " 回复 先生 . 史密斯 ,

"据我所知,"史密斯先生回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːdiəs] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
with the studious care of one who desires to give exact information ,
和 这 好学的 关心 的 一 WHO 欲望 到 给 精确的 信息 ,

带着力求提供准确信息的严谨态度,

" ['kæpən]['nuːdʒənt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siː]
" Cap'n Nugent and Mr . Wilks ' ad a little plan for giving you a sea
" 船长 努金特 和 先生 . 威尔克斯 - 广告 一个 小的 计划 为了 给予 你 一个 海
[bloʊ] . "
blow . "
吹 . "

"努金特船长和威尔克斯先生有个小计划，要给你来个海浪袭击。"

" [ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['stuːərd] .
" Me ? " interrupted the unfortunate steward .
" 我 ? " 中断 这 不幸 管家 .

"我？"这位倒霉的乘务员打断了他的话。

" [naʊ] , [lʊk] - [er] , ['neɪθn] [smɪθ] — — "
" Now , look ' ere , Nathan Smith — — "
" 现在 , 看 - 埃雷 , 内森 史密斯 — — "

"现在，看这里，内森·史密斯——"

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][kæpnz][wɜːrdz] , " [sed][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Them was the cap'n's words , " said the boarding - master , giving him a
" 他们 曾是 这 船长的 字 , " 说 这 登机 - 掌握 , 给予 他 一个
[glæns] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
glance of great significance ;
瞥一眼 的 伟大的 意义 ;

"那是船长说的话,"宿舍管理员说着，意味深长地看了他一眼;

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][teɪk] [ə'weɪ][ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['kæpən] [sez] ?
" are you going to take away or add to wot the cap'n says ?
" 是 你 去 到 拿 离开 或者 添加 到 什么 这 船长 说道 ?

"你是要删减还是补充船长说的话？"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [kə'læpst] ,
" Mr . Wilks collapsed ,
" 先生 . 威尔克斯 倒塌 ,

威尔克斯先生倒下了,

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dɪgnənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːdʒənt]['fæməli][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][hɪz; ɪz]
and avoiding the indignant eyes of the Nugent family tried to think out his
和 避免 这 愤怒 眼睛 的 这 努金特 家庭 尝试 到 思考 出去 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他避开努金特一家愤慨的目光，努力思考自己的立场。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm][wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['kæpən][toʊld][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd]['mɪstər] . [smɪθ] ,
" It seems from wot the cap'n told me , " continued Mr . Smith ,
" 它 似乎 从 什么 这 船长 讲述 我 , " 持续 先生 . 史密斯 ,

"从船长告诉我的情况来看,"史密斯先生继续说道,

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['mæriŋ] [oʊld] — ['mɪstər] . - [gæl] ,
" that there was some objection to your marrying old — Mr . Kybird's gal ,
" 那 那里 曾是 一些 异议 到 你的 结婚 老的 — 先生 . - 女孩 ,
[soʊ] - [i:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
so ' e and Mr . Wilks ,
所以 - e 和 先生 . 威尔克斯 ,

"有人反对你娶老太太——凯伯德先生的女友，还有威尔克斯先生，

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] - [i:dz] [tə'geðər] ,
after putting their ' eads together ,
后 推杆 他们的 - 头 一起 ,

他们把头靠在一起之后，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][ju:; jʊ] - [er] [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ðæt]['mɪstər] . ['wɪlks]
decided to get you ' ere and after giving you a little whisky that Mr . Wilks
决定 到 得到 你 - 埃雷 和 后 给予 你 一个 小的 威士忌酒 那 先生 . 威尔克斯
[noʊz] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] — "
knows the trick of — "
知道 这 诡计 的 — "

决定把你弄到这里来，然后给你喝了点威士忌，威尔克斯先生知道其中的诀窍——"

" [ˌem 'i:] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['stu:ərd] , [ə'gen] .
" Me ? " interrupted the unfortunate steward , again .
" 我 ? " 中断 这 不幸 管家 , 再次 .

"我？"这位倒霉的乘务员再次打断了他。

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [wɜ:rdz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['koʊldli] .
" Them was the cap'n's words , " said Mr . Smith , coldly .
" 他们 曾是 这 船长的 字 , " 说 先生 . 史密斯 , 冷冷地 .

"那是船长说的话，"史密斯先生冷冷地说。

" ['æftər] [ju:d] - [æd][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stoʊ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['si:bɜ:rd] ,
" After you'd ' ad it they was going to stow you away in the Seabird ,
" 后 你会 - 广告 它 他们 曾是 去 到 存放 你 离开 在 这 海鸟 ,

"在你拿到它之后，他们打算把你藏在海鸟号上。"

[wɪtʃ] [seɪld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
which sailed this morning .
哪个 航行 这 早晨 .

今天早上启航的。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['kæpən] [si:] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] , [hɪz; ɪz] - [ɑ:rt][meltid] ,
However , when the cap'n see you overcome , his ' art melted ,
然而 , 什么时候 这 船长 看 你 克服 , 他的 - 艺术 融化 ,

然而，当船长看到你战胜了困难时，他的"艺术"就融化了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [oʊ] - ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪlər] [hi:; hi] [tʊk] [jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd]['mɪstər]
and instead o ' putting you aboard the whaler he took your feet and Mr
和 反而 o - 推杆 你 船上 这 捕鲸船 他 采取 你的 脚 和 先生
. ['wɪlks] [jʊr; jər] - [i:d] ,
. Wilks your ' ead ,
. 威尔克斯 你的 - 头 ,

但他没有把你送上捕鲸船，而是抓住了你的脚，威尔克斯先生抓住了你的头。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] . "
and after a great deal o ' trouble got you upstairs and put you to bed . "
和 后 一个 伟大的 交易 o - 麻烦 得到 你 楼上 和 放 你 到 床 . "

费了好大劲才把你弄上楼，然后把你扶到床上睡觉。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" You miserable scoundrel , " said the astonished Mr . Nugent , addressing the
" 你 悲惨的 恶棍 , " 说 这 惊讶 先生 . 努金特 , 解决 这
['ʃrɪŋkɪŋ] ['stuːərd] ;
shrinking steward ;
收缩 管家 ;

"你这个卑鄙的家伙，"惊愕的努金特先生对着瑟瑟发抖的管家说道；

" [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld] ['reprəbeɪt] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
" you infernal old reprobate — you — you — I didn't think you'd got it in you .
"
"
"

"你这个该死的老混蛋——你——你——我没想到你竟然会做出这种事。"

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['kaɪndli] ,
" So far as I could make out , " said Mr . Smith , kindly ,
" 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , " 说 先生 . 史密斯 , 亲切地 ,

"据我所知，"史密斯先生和蔼地说，

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .
" Mr . Wilks was only obeying orders .
" 先生 . 威尔克斯 曾是 仅有的 服从 订单 .

威尔克斯先生只是在执行命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [plæn] ,
It was the cap'n's plan ,
它 曾是 这 船长的 计划 ,

这是船长的计划。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
and Mr . Wilks was aboard ship with ' im for a very long time .
和 先生 . 威尔克斯 曾是 船上 船 和 - 我是 为了 一个 非常 长的 时间 .

威尔克斯先生和他一起在船上待了很长时间。

[oʊ] - [kɔːrs] , [hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæpnz] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] ,
O ' course , he oughtn't to ha ' done it , but the cap'n's a masterful man ,
哦 - 课程 , 他 不应该 到 哈 - 完毕 它 , 但 这 船长的 一个 精湛 男人 ,

当然，他不该那样做，但船长是个高手。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['gɪvɪn] - [wei] ;
an ' I can quite understand Mr . Wilks givin ' way ;
一个 - 我 能 相当 理解 先生 . 威尔克斯 给予 - 方式 ;

我完全可以理解威尔克斯先生让步；

[aɪ] [dɪseɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] - [ɪz] [pleɪs] — ['hiːz][ɔːl] - [ɑːrt] , [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlks] —
I dessay I should myself if I'd been in ' is place — he's all ' art , is Mr . Wilks —
我 德赛 我 应该 我 如果 ID 到过 在 - 是 地方 — 他是 全部 - 艺术 , 是 先生 . 威尔克斯 —
[noʊ] - [iːd] . "
no ' ead . "
不 - 头 . "

我敢说，如果我在他那个位置，我也会这么做——威尔克斯先生完全是个艺术家——没有头脑。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .
" It's a good job for you you're an old man , Sam , " said Mr . Nugent .
" 它是 一个 好的 工作 为了 你 你是 一个 老的 男人 , 山姆 , " 说 先生 . 努金特 .

"萨姆，你年纪大了，这真是件好事，"努金特先生说。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sæm] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
" I can hardly believe it of you , Sam , " said Miss Nugent .
" 我 能 几乎 相信 它 的 你 , 山姆 , " 说 错过 努金特 .

"我简直不敢相信你会做出这种事，萨姆，"努金特小姐说。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] .

"	I	can	hardly	think	you	could	have	been	so	deceitful	.
"	我	能	几乎	思考	你	可以	有	到过	所以	欺骗性的	.

我简直无法相信你会如此欺骗人。

[waɪ] , [wi:v] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

Why	,	we've	trusted	you	all	our	lives	.
为什么	,	我们已经	可信	你	全部	我们的	生活	.

为什么？我们一生都信任你。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['stu:ərd] [kweɪld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glæns] .

"	The	unfortunate	steward	quailed	beneath	the	severity	of	her	glance	.
"	这	不幸	管家	畏缩	下面	这	严重性	的	她	瞥一眼	.

“不幸的管家在她严厉的目光下瑟缩了一下。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

Even	if	he	gave	a	full	account	of	the	affair	it	would	not	make	his	position
甚至	如果	他	给予	一个	满的	帐户	的	这	事务	它	会	不是	制作	他的	位置

['betər] .

better	.
更好的	.

即使他把事情的来龙去脉都交代清楚，他的处境也不会好转。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] ,

It	was	he	who	had	made	all	the	arrangements	with	Mr	.	Smith	,
它	曾是	他	WHO	有	制成	全部	这	安排	和	先生	.	史密斯	,

是他与史密斯先生安排好了一切。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [geɪz]

and	after	an	indignant	glance	at	that	gentleman	he	lowered	his	gaze
和	后	一个	愤怒	瞥一眼	在	那	绅士	他	降低	他的	目光

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	remained	silent	.
和	剩余	沉默的	.

他愤愤地瞥了那位先生一眼，然后垂下目光，保持沉默。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ɑ:d] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

"	It	is	rather	odd	that	my	father	should	take	you	into	his	confidence	,
"	它	是	相当	奇怪的	那	我的	父亲	应该	拿	你	进入	他的	信心	,

“我父亲竟然会信任你，这真是太奇怪了。”

" [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] .

"	said	Miss	Nugent	,	turning	to	the	boarding	-	master	.
"	说	错过	努金特	,	转弯	到	这	登机	-	掌握	.

“努金特小姐说着，转向了宿舍管理员。”

" [dʒʌst][wɑ:tˌwʌt][aɪ] [θɔ:t] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['mɪstər] . [smɪθ] ;

"	Just	wot	I	thought	,	miss	,	"	said	the	complaisant	Mr	.	Smith	;
"	只是	什么	我	想法	,	错过	,	"	说	这	顺从的	先生	.	史密斯	;

“正如我所料，小姐，”顺从的史密斯先生说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [els] ,

"	but	I	s'pose	there	was	nobody	else	,
"	但	我	假设	那里	曾是	无人	别的	,

但我猜应该没有其他人了，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] - [ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] ['wɜ:rɪŋ] [ðə; ði]

and	he	wanted	'	is	message	to	go	for	fear	you	should	get	worrying	the
和	他	通缉	-	是	信息	到	去	为了	害怕	你	应该	得到	令人担忧	这

[pə'li:s] [ə'baʊt] - [ɪm][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

police	about	'	im	or	something	.
警察	关于	-	我是或者		某物	.

他希望"他的信息能够传达出去，因为他担心你会因此引起警方的注意之类的。"

[hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][kep] - ['kwaɪət] , [ænd; ənd] - [ɪz][læst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] - [iː][left][ˌem 'iː]

He	wants	it	kep	'	quiet	,	and	'	is	last	words	to	me	as	'	e	left	me
他	想要	它	保持	-	安静的	,	和	-	是	最后的	字	到	我	作为	-	e	左边	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他希望这件事保密，他离开时对我说的最后一句话是：

- [ɪf] [ðɪs] [ə'fer] [gets] [noʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [bæk] .

'	If	this	affair	gets	known	I	shall	never	come	back	.
-	如果	这	事务	获得	已知	我	将	绝不	来	后退	.

"如果这件事被人知道，我永远不会回来。"

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] . - "

Tell	'	em	to	keep	it	quiet	.	'	"
告诉	-	呃	到	保持	它	安静的	.	-	"

告诉他们保密。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk]['nuːdʒənt] ,

"	I	don't	think	anybody	will	want	to	go	bragging	about	it	,	"	said	Jack	Nugent	,
"	我	不	思考	任何人	将要	想	到	去	吹嘘	关于	它	,	"	说	杰克	努金特	,

"我想没人会想到处炫耀这件事，"杰克·纽金特说道。

['raɪzɪŋ] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæm] ['wɪlks] .

rising	,	"	unless	it	is	Sam	Wilks	.
上升	,	"	除非	它	是	山姆	威尔克斯	.

除非是山姆·威尔克斯，否则情况会上升。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [keit] .

Come	along	,	Kate	.
来	沿着	,	凯特	.

凯特，跟我来。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'biːdiəntli] ,

"	Miss	Nugent	followed	him	obediently	,
"	错过	努金特	随后	他	顺从地	,

"努金特小姐顺从地跟着他，

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

only	pausing	at	the	door	to	give	a	last	glance	of	mingled	surprise	and
仅有的	暂停	在	这	门	到	给	一个	最后的	瞥一眼	的	混合	惊喜	和

[rɪ'proʊtʃ] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɪlks] .

reproach	at	Mr	.	Wilks	.
责备	在	先生	.	威尔克斯	.

她只是在门口稍作停留，最后带着惊讶和责备的神情看了威尔克斯先生一眼。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then	they	were	outside	and	the	door	closed	behind	them	.
然后	他们	是	外部	和	这	门	关闭	在后面	他们	.

然后他们走到了外面，身后的门关上了。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['iːzəli] .

"	Well	,	that's	all	right	,	"	said	Mr	.	Smith	,	easily	.
"	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	史密斯	,	容易地	.

"哦，那没关系，"史密斯先生轻松地说。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [vəʊ'sɪfəˌreɪtid][ðə; ði] ['stuːərd] .

"	All	right	!	"	vociferated	the	steward	.
"	全部	正确的	!	"	大声喊叫	这	管家	.

"好的！"乘务员大声说道。

" [wɑːtˌwʌt][dɪd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" Wot did you put it all on to me for ?
" 什么 做过 你 放 它 全部 在 到 我 为了 ?

你为什么要把这一切都推到我身上?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why didn't you tell ' em your part in it ? "
为什么 没有 你 告诉 - 呃 你的 部分 在 它 ? "

你为什么不告诉他们你在其中扮演的角色?

" ['wʊdnt] [hɑː] - [dʌn] ['eni] [gʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ; " ['wʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [juː; jʊ] ['eni]
" Wouldn't ha ' done any good , " said Mr . Smith ; " wouldn't ha ' done you any
" 不会 哈 - 完毕 任何 好的 , " 说 先生 . 史密斯 ; " 不会 哈 - 完毕 你 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

"那不会有什么好处,"史密斯先生说;"那对你没有任何好处。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][dʒʌst][wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['kæpən][toʊld][ˌem 'iː] . "
Besides , I did just wot the cap'n told me . "
除了 , 我 做过 只是 什么 这 船长 讲述 我 . "

此外，我只是照船长说的做了。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['stuːərd] .
" When's he coming back ? " inquired the steward .
" 什么时候? 他 未来 后退 ? " 询问 这 管家 .

"他什么时候回来?"乘务员问道。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith shook his head .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯先生摇了摇头。

" ['kudnt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Couldn't say , " he returned .
" 不能 说 , " 他 返回 .

"说不准,"他回答道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] - [ɪmsɛlf] .
" He couldn't say ' imself .
" 他 不能 说 - 他自己 .

"他不能说'他自己'。"

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] - ['iːz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛglɚ] [fer] [spriː] .
Between you an ' me , I expect ' e's gone up to have a reg'lar fair spree .
之间 你 一个 - 我 , 我 预计 - 的 已消失 向上 到 有 一个 reg'lar 公平的 狂欢 .
"
"
"

说实话，我觉得他应该是去集市上好好玩乐了一番。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why did you tell me last night he was up - stairs ? " inquired the other .
" 为什么 做过 你 告诉 我 最后的 夜晚 他 曾是 向上 - 楼梯 ? " 询问 这 其他 .

"你昨晚为什么告诉我他在楼上?"另一个人问道。

" [kæpnz] ['ɔːrdərz] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
" Cap'n's orders , " repeated Mr . Smith , with relish .
" 船长的 订单 , " 重复 先生 . 史密斯 , 和 尽情享用 .

"这是船长的命令,"史密斯先生津津有味地重复道。

" [æsk] - [ɪm] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
" Ask ' im , not me .
" 问 - 我是 , 不是 我 .

去问他，别问我。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [oʊ] - [fækt] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ðɪs]
As a matter o ' fact , he spent the night at my place and went off this
作为 一个 事情 o - 事实 , 他 花费 这 夜晚 在 我的 地方 和 去 离开 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

事实上，他昨晚在我家过夜，今天早上就走了。

" [æn; ən] - [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ðə; ði][faɪv] [paʊndz] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['wɪlks] , ['spaɪtfəli] .
" An ' wot about the five pounds ? " inquired Mr . Wilks , spitefully .
" 一个 - 什么 关于 这 五 磅 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 恶意地 .

“那五英镑怎么办？”威尔克斯先生恶狠狠地问道。

" [juː; jʊ] [eint] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You ain't earned it . "
" 你 不是 获得 它 . "

“你还没资格得到它。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['mɔːrnfəli] .
" I know I ain't , " said Mr . Smith , mournfully .
" 我 知道 我 不是 , " 说 先生 . 史密斯 , 悲伤地 .

“我知道我不是，”史密斯先生悲伤地说。

" [ðæts] [wɑːts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː] .
" That's wot's worrying me .
" 那就是 什么? 令人担忧 我 .

“这就是我担心的。”

[its] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] .
It's like a gnawing pain in my side .
它是 喜欢 一个 啃咬 疼痛 在 我的 边 .

感觉就像肋部被什么东西啃噬着，一阵阵痛袭来。

[d'juː] [θɪŋk] [its] ['kɑːnʃəns] ['baɪtɪŋ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
D'you think it's conscience biting of me ?
你 思考 它是 良心 咬 的 我 ?

你觉得这是我良心谴责吗?

[aɪ]['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I never felt it before .
我 绝不 毛毡 它 前 .

我以前从未有过这种感觉。

[ɔːr] [-] [θɪŋk] [its] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb] [tuː] [tʃiːp] [juː; jʊ] [θɪŋk]
Or d'ye think it's sorrow to think that I've done the whole job too cheap You think
或者 染料 思考 它是 悲哀 到 思考 那 我已经 完毕 这 所有的 工作 也 便宜的 你 思考
[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['leɪtər][ɑːn] .
it out and let me know later on .
它 出去 和 让 我 知道 之后 在 .

或者，你觉得我把整件事都做得太廉价是件令人难过的事吗？你好好想想，以后再告诉我。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	He	waved	his	hand	cheerily	to	the	steward	and	departed	.
"	他	挥手	他的	手	兴高采烈地	到	这	管家	和	已离开	.

他兴高采烈地向乘务员挥了挥手，然后离开了。

['mɪstər] . ['wɪlks] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Wilks	threw	himself	into	a	chair	and	,
先生	.	威尔克斯	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	,

威尔克斯先生猛地坐到椅子上，

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ruːm] ,

ignoring	the	cold	and	the	general	air	of	desolation	of	his	best	room	,
忽略	这	寒冷的	和	这	一般的	空气	的	荒凉	的	他的	最好的	房间	,

他全然不顾自己最好的房间里的寒冷和荒凉气氛，

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk]

gave	way	to	a	fit	of	melancholy	which	would	have	made	Mr	.	Edward	Silk
给予	方式	到	一个	合身	的	忧郁	哪个	会	有	制成	先生	.	爱德华	丝绸

[griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

green	with	envy	.
绿色的	和	嫉妒	.

一阵忧郁袭来，这忧郁会让爱德华·西尔克先生羡慕不已。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[deɪz] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] ,

Days	passed	,	but	no	word	came	from	the	missing	captain	,
天	通过了	,	但	不	单词	来了	从	这	丢失的	队长	,

日子一天天过去，但始终没有失踪船长的消息。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keit] ['nuːdʒənt][kept] [hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm]

and	only	the	determined	opposition	of	Kate	Nugent	kept	her	aunt	from
和	仅有的	这	决定	反对	的	凯特	努金特	保留	她	阿姨	从

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ægəni] " ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] .

advertising	in	the	"	Agony	"	columns	of	the	London	Press	.
广告	在	这	"	痛苦	"	列	的	这	伦敦	按	.

只有凯特·纽金特的坚决反对才阻止了她姑姑在《伦敦新闻报》的"痛苦"专栏刊登广告。

[mɪs] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Miss	Nugent	was	quite	as	desirous	of	secrecy	in	the	affair	as	her	father	,
错过	努金特	曾是	相当	作为	渴望	的	保密	在	这	事务	作为	她	父亲	,

努金特小姐和她父亲一样，都非常希望这件事保密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] , [ɪn][sʌm; səm]

and	it	was	a	source	of	great	annoyance	to	her	when	,	in	some
和	它	曾是	一个	来源	的	伟大的	烦恼	到	她	什么时候	,	在	一些

[mɪ'stɪriəs] ['mænər] ,

mysterious	manner	,
神秘	方式	,

而当这件事以某种神秘的方式发生时，这让她非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] .

it	leaked	out	.
它	泄露	出去	.

它漏出来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,

In	a	very	short	time	the	news	was	common	property	,	and	Mr	.	Wilks	,
在	一个	非常	短的	时间	这	消息	曾是	常见的	财产	,	和	先生	.	威尔克斯	,

很快，这个消息就传开了，威尔克斯先生也知道了。

[əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɪn][æn; ən][ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər]

appearing	to	his	neighbours	in	an	entirely	new	character	,	was	besieged	for
出现	到	他的	邻居	在	一个	完全	新的	特点	,	曾是	被围困	为了

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他以全新的面貌出现在邻居面前，遭到了邻居们的围攻，被他们追问信息。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈtaɪərsəm] ,

His	own	friends	were	the	most	tiresome	,
他的	自己的	朋友们	是	这	最多	令人厌烦	,

他自己的朋友最让他厌烦。

[ðer; ðər][ˈoʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈredinəs] [tuː; tə] [treɪs]

their	open	admiration	of	his	lawlessness	and	their	readiness	to	trace
他们的	打开	钦佩	的	他的	无法无天	和	他们的	准备就绪	到	痕迹

[ˈʌðər] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsi] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

other	mysterious	disappearances	to	his	agency	being	particularly	galling	to	a
其他	神秘	失踪	到	他的	机构	存在	特别	令人恼火	到	一个

[mæn] [huːz] [rɪˌspektəˈbɪləti] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeʃn] .

man	whose	respectability	formed	his	most	cherished	possession	.
男人	谁	体面	形成	他的	最多	珍爱	拥有	.

他们公开钦佩他的无法无天，并随时准备将其他神秘失踪事件追溯到他的机构，这对于一个将体面视为自己最珍视的东西的人来说，尤其令人愤慨。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Other	people	regarded	the	affair	as	a	joke	,
其他	人们	认为	这	事务	作为	一个	开玩笑	,

其他人则把这件事当成笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [raʊnd] - [aɪd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈskuːnər] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	sat	gazing	round	-	eyed	one	evening	at	the	Two	Schooners	at	the
和	他	卫星	凝视	圆形的	-	眼睛	一	晚上	在	这	二	双桅帆船	在	这

[ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst][hæf] - [paɪnt][æt; ət]

insensible	figures	of	three	men	who	had	each	had	a	modest	half	-	pint	at
麻木不仁	数据	的	三	男人	WHO	有	每个	有	一个	谦虚的	一半	-	品脱	在

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

his	expense	.
他的	费用	.

一天晚上，他瞪大了眼睛，坐在“两艘帆船”酒吧里，看着三个男人茫然的身影，他们每人只喝了半品脱啤酒，而这半品脱啤酒还是由他买单的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,

It	was	a	pretty	conceit	and	well	played	,	but	the	steward	,
它	曾是	一个	漂亮的	自负	和	出色地	玩	,	但	这	管家	,

这确实是个不错的创意，而且演绎得也很精彩，但是管家，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrenzid] [ˈefərts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

owing	to	the	frenzied	efforts	of	one	of	the	sleeper	whom	he	had
欠款	到	这	丧心病狂	努力	的	一	的	这	轨枕	谁	他	有

[əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] ,

awakened	with	a	quart	pot	,
觉醒	和	一个	夸脱	锅	,

由于他用一夸脱的罐子叫醒了其中一名睡着的人，而那人又疯狂地努力，

[dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

did	not	stay	to	admire	it	.
做过	不是	停留	到	钦佩	它	.

没留下来欣赏。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] ,

He	finished	up	the	evening	at	the	Chequers	,
他	完成的	向上	这	晚上	在	这	跳棋	,

他当晚最后去了奇克斯酒店。

[ænd; ənd]['æftər] ['getɪŋ] [wet] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz]

and	after	getting	wet	through	on	the	way	home	fell	asleep	in	his	wet	clothes
和	后	获得	湿的	通过	在	这	方式	家	跌倒	睡着了	在	他的	湿的	衣服

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

before	the	dying	fire	.
前	这	垂死	火	.

回家的路上全身湿透，在即将熄灭的篝火旁，他穿着湿衣服睡着了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [lɪmz] .

He	awoke	with	a	bad	cold	and	pains	in	the	limbs	.
他	醒来	和	一个	坏的	寒冷的	和	疼痛	在	这	四肢	.

他醒来时得了重感冒，四肢疼痛。

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] .

A	headache	was	not	unexpected	,	but	the	other	symptoms	were	.
一个	头痛	曾是	不是	意外	,	但	这	其他	症状	是	.

头痛并不出乎意料，但其他症状却出乎意料。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['brekfəst]

With	trembling	hands	he	managed	to	light	a	fire	and	prepare	a	breakfast
和	发抖	双手	他	管理	到	光	一个	火	和	准备	一个	早餐

, [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ʌn'tʌtʃt] .

,	which	he	left	untouched	.
,	哪个	他	左边	未受触碰	.

他颤抖着双手生起火，做了早餐，却一口也没动。

[ðɪs] [læst] ['sɪmptəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

This	last	symptom	was	the	most	alarming	of	all	,
这	最后的	症状	曾是	这	最多	令人担忧	的	全部	,

最后一个症状最为令人担忧。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [braibd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [goʊ]

and	going	to	the	door	he	bribed	a	small	boy	with	a	penny	to	go
和	去	到	这	门	他	受贿	一个	小的	男生	和	一个	一分钱	到	去

[fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɝːtʃɪsən] ,

for	Dr	.	Murchison	,
为了	博士	.	默奇森	,

然后他走到门口，用一便士贿赂了一个小男孩去请默奇森医生。

[ænd; ənd] [sæt] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

and	sat	cowering	over	the	fire	until	he	came	.
和	卫星	畏缩	超过	这	火	直到	他	来了	.

她蜷缩在火堆旁，直到他到来。

" [wel] , [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	you've	got	a	bad	cold	,	"	said	the	doctor	,	after	examining	him	.
"	出色地	,	你已经	得到	一个	坏的	寒冷的	,	"	说	这	医生	,	后	检查	他	.

"嗯，你得了重感冒，"医生检查后说道。

" [juːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	You'd	better	get	to	bed	for	the	present	.
"	你会	更好的	得到	到	床	为了	这	展示	.

你最好现在就去睡觉。

[juːl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] . "

You'll	be	safe	there	.	"
你会	是	安全的	那里	.	"

你在那里会很安全的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] ? " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['stuːərd] .
" Is it dangerous ? " faltered the steward .
" 是 它 危险的 ? " 犹豫不决 这 管家 .

"危险吗？"乘务员结结巴巴地问道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːr'self] [wɔːrm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" And keep yourself warm , " said the doctor ,
" 和 保持 你自己 温暖的 , " 说 这 医生 ,

"注意保暖，"医生说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
who was not in the habit of taking his patients into his confidence .
WHO 曾是 不是 在 这 习惯 的 采取 他的 患者 进入 他的 信心 .

他没有向病人透露自己想法的习惯。

" [aɪl] [send] [raʊnd] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] . "
" I'll send round some medicine . "
" 患病的 发送 圆形的 一些 药品 . "

"我会送些药过来。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mɪs] ['nuːdʒənt][tuː; tə] [noʊ] [aɪm][bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
" I should like Miss Nugent to know I'm bad , " said Mr . Wilks , in a weak
" 我 应该 喜欢 错过 努金特 到 知道 我是 坏的 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 虚弱的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"我希望努金特小姐知道我很糟糕，"威尔克斯先生虚弱地说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɝːtʃɪsən] .
" She knows that , " replied Murchison .
" 她 知道 那 , " 回复 默奇森 .

"她知道这一点，"默奇森回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" She was telling me about you the other day .
" 她 曾是 讲述 我 关于 你 这 其他 天 .

"她前几天跟我提起过你。"

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] ,
" He put his hand up to his neat black moustache to hide a smile ,
" 他 放 他的 手 向上 到 他的 整洁的 黑色的 胡子 到 隐藏 一个 微笑 ,

他抬手捂住整齐的黑色胡须，掩饰住笑容。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ɪn'dɪgnənt] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .
and met the steward's indignant gaze without flinching .
和 遇见 这 管家的 愤怒 目光 没有 畏缩 .

他迎上管家愤愤不平的目光，面不改色。

" [aɪ] [miːn] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['ʃɑːrpli] .
" I mean ill , " said the latter , sharply .
" 我 意思是 患病的 , " 说 这 后者 , 尖锐地 .

"我的意思是生病，"后者厉声说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Oh , yes , " said the other .
" 哦 , 是的 , " 说 这 其他 .

"哦，是的，"另一个人说道。

" [wel] , [juː; jʊ][get][tuː; tə][bed] [naʊ] .
" Well , you get to bed now .
" 出色地 , 你 得到 到 床 现在 .

"好了，你现在该睡觉了。"

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **He** **took** **up** **his** **hat** **and** **stick** **and** **departed** **.**
" 他 采取 向上 他的 帽子 和 戳 和 已离开 .

他拿起帽子和拐杖，离开了。

['mɪstər] . ['wɪlks] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ðiː]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,
Mr **.** **Wilks** **sat** **for** **a** **little** **while** **over** **the** **fire** **,** **and** **then** **,** **rising** **,**
先生 . 威尔克斯 卫星 为了 一个 小的 尽管 超过 这 火 , 和 然后 , 上升 ,

威尔克斯先生在火堆旁坐了一会儿，然后起身，

['hɔbəld] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .
hobbled **slowly** **upstairs** **to** **bed** **and** **forgot** **his** **troubles** **in** **sleep** **.**
跛行 缓慢地 楼上 到 床 和 忘了 他的 麻烦 在 睡觉 .

他一瘸一拐地慢慢上楼躺在床上，睡着后就把烦恼忘得一干二净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第三部分。(At Sunwich Port, Part 3.)

[hiː; hi] [slept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [bed] ,

He	slept	until	the	afternoon	,	and	then	,	raising	himself	in	bed	,
他	睡着了	直到	这	下午	,	和	然后	,	提高	他自己	在	床	,

他一直睡到下午，然后才从床上坐起来。

[ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈstelθi] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] .

listened	to	the	sounds	of	stealthy	sweeping	in	the	room	below	.
听着	到	这	声音	的	隐秘的	扫荡	在	这	房间	以下	.

听着楼下房间里传来悄无声息的清扫声。

[tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [əˈbaʊt] ,

Chairs	were	being	moved	about	,
椅子	是	存在	已搬	关于	,

椅子被挪来挪去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [əˈnaʊnst] [ðæt] [dʌstɪŋ]

and	the	tinkle	of	ornaments	on	the	mantelpiece	announced	that	dusting
和	这	小便	的	装饰品	在	这	壁炉架	宣布	那	除尘

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɑːgres] .

operations	were	in	progress	.
运营	是	在	进步	.

壁炉架上饰品的叮当声宣告着除尘工作正在进行中。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] :

He	lay	down	again	with	a	satisfied	smile	;	it	was	like	a	tale	in	a	story	-	book	:
他	躺	向下	再次	和	一个	使满意	微笑	;	它	曾是	喜欢	一个	故事	在	一个	故事	-	书	:

他带着满足的微笑再次躺了下来；这就像童话故事里情节一样：

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɝz] [ˈdɔːtər] .

the	faithful	old	servant	and	his	master's	daughter	.
这	忠实	老的	仆人	和	他的	硕士学位	女儿	.

忠诚的老仆人和他主人的女儿。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] .

He	closed	his	eyes	as	he	heard	her	coming	upstairs	.
他	关闭	他的	眼睛	作为	他	听到	她	未来	楼上	.

他听到她上楼的声音，便闭上了眼睛。

" [ɑː] , [pɔːr] [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Ah	,	pore	dear	,	"	said	a	voice	.
"	啊	,	孔隙	亲爱的	,	"	说	一个	嗓音	.

“啊，可怜的孩子，”一个声音说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] .

Mr	.	Wilks	opened	his	eyes	sharply	and	beheld	the	meagre	figure	of	Mrs	.	Silk	.
先生	.	威尔克斯	打开	他的	眼睛	尖锐地	和	观看	这	微薄	数字	的	太太	.	丝绸	.

威尔克斯先生猛地睁开眼睛，看到了西尔克太太瘦弱的身影。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

In	one	hand	she	held	a	medicine	-	bottle	and	a	glass	and	in	the	other
在	一	手	她	握住	一个	药品	-	瓶子	和	一个	玻璃	和	在	这	其他

['peɪpər][ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .

paper	and	firewood	.
纸	和	柴	.

她一手拿着药瓶和玻璃杯，另一手拿着纸和柴火。

" [aɪ]['oʊnli] - [ɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	only	'	eard	of	it	half	an	hour	ago	,	"	she	said	,	reproachfully	.
"	我	仅有的	-	耳朵	的	它	一半	一个	小时	前	,	"	她	说	,	责备地	.

“我半小时前才听说这件事，”她责备地说。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][left][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

"	I	saw	the	doctor's	boy	,	and	I	left	my	work	and	came	over	at	once	.
"	我	锯	这	医生的	男生	,	和	我	左边	我的	工作	和	来了	超过	在	一次	.

“我看到了医生的儿子，我立刻放下手头的工作赶了过去。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [noʊ] ?

Why	didn't	you	let	me	know	?
为什么	没有	你	让	我	知道	?

你为什么不告诉我?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

"	Mr	.	Wilks	muttered	that	he	didn't	know	,
"	先生	.	威尔克斯	低声说道	那	他	没有	知道	,

威尔克斯先生嘟囔着说他不知道，

[ænd; ənd] [leɪ] ['krɔ:sli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['neɪbər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	lay	crossly	regarding	his	attentive	neighbour	as	she	knelt	down	and
和	躺	生气	关于	他的	细心	邻居	作为	她	跪下	向下	和

['deɪntɪli] [lɪt][ðə; ði]['faɪər] .

daintily	lit	the	fire	.
轻柔地	点燃	这	火	.

他怒气冲冲地躺着，看着细心的邻居跪下来，优雅地点燃了火。

[ðɪs] [tæsk] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] ['taɪdi] ,

This	task	finished	,	she	proceeded	to	make	the	room	tidy	,
这	任务	完成的	,	她	继续	到	制作	这	房间	整齐的	,

完成这项任务后，她开始收拾房间。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bi:f] - [ti:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:spæn] .

and	then	set	about	making	beef	-	tea	in	a	little	saucepan	.
和	然后	放	关于	制作	牛肉	-	茶	在	一个	小的	平底锅	.

然后，他们开始用小平底锅熬制牛肉茶。

" [ju:; jʊ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd][get] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]['tendər] ['pleɪflnəs] .

"	You	lay	still	and	get	well	,	"	she	remarked	,	with	tender	playfulness	.
"	你	躺	仍然	和	得到	出色地	,	"	她	评论	,	和	投标	玩乐	.

“你就躺着别动，好好养病吧。”她带着温柔的玩味说道。

" [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .

"	That's	all	you've	got	to	do	.
"	那就是	全部	你已经	得到	到	做	.

你只需要做这些。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɛdɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] . "

Me	and	Teddy'll	look	after	you	.	"
我	和	泰迪会	看	后	你	.	"

我和泰迪会照顾你的。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	couldn't	think	of	troubling	you	,	"	said	the	steward	,	earnestly	.
"	我	不能	思考	的	令人不安的	你	,	"	说	这	管家	,	切实	.

“我实在不想给您添麻烦，”管家诚恳地说。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It's	no	trouble	,	"	was	the	reply	.
"	它是	不	麻烦	,	"	曾是	这	回复	.

“没问题，”对方回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ['helpləs] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	think	I'd	leave	you	here	alone	helpless	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	ID	离开	你	这里	独自的	无助	,	做	你	?	"

你不会以为我会把你一个人丢在这里不管吧?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	was	going	to	send	for	old	Mrs	.	Jackson	if	I	didn't	get	well	to	-	day	,
"	我	曾是	去	到	发送	为了	老的	太太	.	杰克逊	如果	我	没有	得到	出色地	到	-	天	,

“如果我今天还没好转，我就打算把杰克逊老太太请过来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	said	Mr	.	Wilks	.
"	说	先生	.	威尔克斯	.

威尔克斯先生说道。

['mɪsɪz] . [sɪlk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʌntʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

Mrs	.	Silk	shook	her	head	at	him	,	and	,	after	punching	up	his	pillow	,
太太	.	丝绸	摇晃	她	头	在	他	,	和	,	后	冲孔	向上	他的	枕头	,

希尔克太太朝他摇了摇头，然后一拳打在他的枕头上，

[tʊk] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]['mjuːzɪŋ] .

took	an	easy	chair	by	the	fire	and	sat	there	musing	.
采取	一个	简单的	椅子	经过	这	火	和	卫星	那里	沉思	.

她搬了把扶手椅到火炉旁，坐在那里沉思。

['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Edward	Silk	came	in	to	tea	,	and	,
先生	.	爱德华	丝绸	来了	在	到	茶	,	和	,

爱德华·西尔克先生进来喝茶，然后，

['æftər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] ['veri] [flʌʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['næsti]

after	remarking	that	Mr	.	Wilks	was	very	flushed	and	had	got	a	nasty
后	评论	那	先生	.	威尔克斯	曾是	非常	酡	和	有	得到	一个	可恶的

[lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ,

look	about	the	eyes	and	a	cough	which	he	didn't	like	,
看	关于	这	眼睛	和	一个	咳嗽	哪个	他	没有	喜欢	,

他注意到威尔克斯先生脸色潮红，眼神阴沉，还咳嗽，他不喜欢这样。

[fel] [tuː; tə] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn] [deθ] - [bedz] .

fell	to	discoursing	on	death	-	beds	.
跌倒	到	论述	在	死亡	-	床	.

沦落到在临终病人床边高谈阔论。

" [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Good	nursing	is	the	principal	thing	,	"	said	his	mother	.
"	好的	护理	是	这	主要的	事物	,	"	说	他的	母亲	.

“良好的护理是最重要的，”他母亲说。

" [aɪ] [nəːst] [maɪ] [pɔːr] [dɪr] - ['juːˌɛs'bænd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] .

"	I	nursed	my	pore	dear	'	usband	all	through	his	last	illness	.
"	我	护理	我的	孔隙	亲爱的	-	耳机	全部	通过	他的	最后的	疾病	.

“我悉心照料我亲爱的丈夫，直到他生命的最后时刻。”

[hiː; hi] ['kudnt] [bər] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	couldn't	bear	me	to	be	out	of	the	room	.
他	不能	熊	我	到	是	出去	的	这	房间	.

他无法忍受我离开房间。

[aɪ] [nəːst] [maɪ] ['mʌðər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

I	nursed	my	mother	right	up	to	the	last	,
我	护理	我的	母亲	正确的	向上	到	这	最后的	,

我一直哺乳到母亲去世。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pɔːr] [ænt] [dʒeɪn] [went] [ɔːf][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	your	pore	Aunt	Jane	went	off	in	my	arms	.
和	你的	孔隙	阿姨	简	去	离开	在	我的	武器	.

你那可怜的简姨妈就这样在我怀里走了。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [reɪzd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] ['fiːvərɪʃli] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Wilks	raised	himself	on	his	elbow	and	his	eyes	shone	feverishly	in	the
"	先生	.	威尔克斯	提高	他自己	在	他的	弯头	和	他的	眼睛	闪耀	狂热地	在	这

['læmplaɪt] .

lamplight	.
灯光	.

“威尔克斯先生用手肘撑起身子，在灯光下，他的眼睛闪着狂热的光芒。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ] - [ɒ'spɪtəl] [nɜːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	think	I'll	get	a	'	ospital	nurse	to	-	morrow	,	"	he	said	,	decidedly	.
"	我	思考	患病的	得到	一个	-	医院	护士	到	-	明天	,	"	他	说	,	绝对地	.

“我想我明天会请一位医院护士，”他斩钉截铁地说。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .

"	Nonsense	,	"	said	Mrs	.	Silk	.
"	废话	,	"	说	太太	.	丝绸	.

“胡说，”希尔克夫人说。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	It's	no	trouble	to	me	at	all	.
"	它是	不	麻烦	到	我	在	全部	.

“对我来说一点也不麻烦。”

[aɪ][laɪk] ['nɜːrsɪŋ] ; ['ɔːlweɪz][dɪd] .

I	like	nursing	;	always	did	.
我	喜欢	护理	;	总是	做过	.

我喜欢护理工作；一直都喜欢。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Mr	.	Wilks	lay	back	again	and	,	closing	his	eyes	,
"	先生	.	威尔克斯	躺	后退	再次	和	,	结束	他的	眼睛	,

威尔克斯先生再次躺下，闭上眼睛，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd] [nɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

determined	to	ask	the	doctor	to	provide	a	duly	qualified	nurse	on	the	morrow	.
决定	到	问	这	医生	到	提供	一个	正式地	合格的	护士	在	这	明天	.

决心要求医生明天安排一名合格的护士。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,

To	his	disappointment	,	however	,	the	doctor	failed	to	come	,
到	他的	失望	,	然而	,	这	医生	失败的	到	来	,

然而，令他失望的是，医生并没有来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ['stɜːrnli] ['negətivd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	although	he	felt	much	better	Mrs	.	Silk	sternly	negatived	a	desire	on	his
和	虽然	他	毛毡	很多	更好的	太太	.	丝绸	严厉地	负面	一个	欲望	在	他的

[pɑːrt][tuː; tə][get][ʌp] .

part	to	get	up	.
部分	到	得到	向上	.

尽管他感觉好多了，但希尔克太太严厉地否决了他起床的愿望。

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrmli] .

"	Not	till	the	doctor's	been	,	"	she	said	,	firmly	.
"	不是	直到	这	医生的	到过	,	"	她	说	,	牢牢	.

“等医生来过之后再说，”她坚定地说。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	couldn't	think	of	it	.	"
"	我	不能	思考	的	它	.	"

“我想不起来。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	don't	believe	there's	anything	the	matter	with	me	now	,	"	he	declared	.
"	我	不	相信	有	任何事物	这	事情	和	我	现在	,	"	他	声明	.

“我不认为我现在有什么问题，”他宣称。

" - [aʊ] [ɑːd] — - [aʊ] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [klɑːspɪŋ]

"	'	Ow	odd	—	'	ow	very	odd	that	you	should	say	that	!	"	said	Mrs	.	Silk	,	clasping
"	-	现在	奇怪的	—	-	现在	非常	奇怪的	那	你	应该	说	那	!	"	说	太太	.	丝绸	,	紧握

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“真奇怪——你竟然会这么说！”希尔克太太双手合十说道。

" [ɑːd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['sʌmwʌt] ['krʌstili] .

"	Odd	!	"	repeated	the	steward	,	somewhat	crustily	.
"	奇怪的	!	"	重复	这	管家	,	有些	粗糙地	.

“奇怪！”乘务员有些不耐烦地重复道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɑːd] ? "

"	How	do	you	mean	—	odd	?	"
"	如何	做	你	意思是	—	奇怪的	?	"

“你的意思是——奇怪吗？”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst][wɜːrdz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn]['evər] ['ʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

"	They	was	the	very	last	words	my	Uncle	Benjamin	ever	uttered	in	this	life	,
"	他们	曾是	这	非常	最后的	字	我的	叔叔	本杰明	曾经	说出	在	这	生活	,

“这是我叔叔本杰明此生说的最后一句话。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [im'presivnis] .

"	said	Mrs	.	Silk	,	with	dramatic	impressiveness	.
"	说	太太	.	丝绸	,	和	戏剧性	令人印象深刻	.

“希尔克夫人用一种极具感染力的语气说道。”

[ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['presɪdənt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['bendʒəmɪn]

The	steward	was	silent	,	then	,	with	the	ominous	precedent	of	Uncle	Benjamin
这	管家	曾是	沉默的	,	然后	,	和	这	不祥的	先例	的	叔叔	本杰明

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

管家沉默不语，因为本杰明叔叔的先例给他留下了不好的印象。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌn'tɪl][skɔːrz][ʌv; əv][wɜːrdz][stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr]
he **began** **to** **talk** **until** **scores** **of** **words** **stood** **between** **himself** **and** **a** **similar**
他 开始 到 讲话 直到 得分 的 字 站立 之间 他自己 和 一个 相似的
['endɪŋ] .
ending .
结束 .

他开始滔滔不绝，直到说了无数个字，才发现自己又回到了同样的结局。

" ['tedi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] - [iː] [went] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Teddy** **asked** **to** **be** **remembered** **to** **you** **as** **'** **e** **went** **off** **this** **morning** **,**
" 泰迪 问 到 是 记得 到 你 作为 - e 去 离开 这 早晨 ,

"泰迪今天早上离开时嘱咐大家代他向你们问好。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] .
" **said** **Mrs** **.** **Silk** **,** **pausing** **in** **her** **labours** **at** **the** **grate** **.**
" 说 太太 . 丝绸 , 暂停 在 她 劳动 在 这 格特 .

"希尔克太太停下手里的活儿，停下在壁炉旁忙碌的身子说道。"

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" **I'm** **much** **obliged** **,** **"** **muttered** **the** **invalid** **.**
" 我是 很多 有义务 , " 低声说道 这 无效的 .

"我感激不尽，"病人低声说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" **He** **didn't** **'** **ave** **time** **to** **come** **in** **,** **"** **pursued** **the** **widow** **.**
" 他 没有 - 大道 时间 到 来 在 , " 追击 这 寡妇 .

"他没时间进来，"寡妇接着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] - [iː] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" **You** **can** **'** **ardly** **believe** **what** **a** **lot** **'** **e** **thinks** **of** **you** **,** **Mr** **.** **Wilks** **.**
" 你 能 - 几乎不 相信 什么 一个 很多 - e 思考 的 你 , 先生 . 威尔克斯 .

"威尔克斯先生，你简直无法想象很多人对你的看法。"

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , - [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]
The **last** **words** **he** **said** **to** **me** **was** **,** **'** **Let** **me** **know** **at** **once** **if** **there's** **any**
这 最后的 字 他 说 到 我 曾是 , - 让 我 知道 在 一次 如果 有 任何
[tʃeɪndʒ] . -
change **.** **'**
改变 . -

他最后对我说的话是："如果有任何变化，请立即告诉我。"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [dɪ'stɪŋktli] [felt][ə; eɪ][koʊld] ,
" **Mr** **.** **Wilks** **distinctly** **felt** **a** **cold** **,**
" 先生 . 威尔克斯 明显地 毛毡 一个 寒冷的 ,

威尔克斯先生明显感到一阵寒意，

['klæmi] [sen'seɪʃ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [θrilz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
clammy **sensation** **down** **his** **spine** **and** **little** **quivering** **thrills** **ran** **up** **and** **down**
湿冷的 感觉 向下 他的 脊柱 和 小的 颤抖 刺激 跑 向上 和 向下
[hɪz; ɪz][legz] .
his **legs** **.**
他的 腿 .

一股冰凉的感觉顺着他的脊椎向下蔓延，一股轻微的颤栗感沿着他的双腿上下窜动。

[hiː; hi] [glɛəd] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
He **glared** **indignantly** **at** **the** **back** **of** **the** **industrious** **Mrs** **.** **Silk** **.**
他 怒目而视 愤慨地 在 这 后退 的 这 勤劳 太太 . 丝绸 .

他愤愤不平地瞪着勤劳的希尔克太太的背影。

" ['tɛdiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] .
" **Teddy's** **very** **fond** **of** **you** **,** **"** **continued** **the** **unconscious** **woman** **.**
" 泰迪熊 非常 喜爱 的 你 , " 持续 这 无意识 女士 .

"泰迪很喜欢你，"昏迷的女人继续说道。

" [aɪ] [spoʊz] [its] [nɑːt] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
" I s'pose it's not ' aving a father ,
" 我 假设 它是 不是 - 拥有 一个 父亲 ,

我想，这跟"有没有父亲"无关。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] - ['bɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði]
but he seems to me to think more of you than any - body else in the
但 他 似乎 到 我 到 思考 更多的 的 你 比 任何 - 身体 别的 在 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

但我觉得他似乎更看重你，而不是其他任何人。

[waɪd] [wɜːrld] .
wide world .
宽的 世界 .

广阔的世界。

[aɪ] [get] [kwaɪt] ['dʒeləs] ['sʌmtaɪmz] .
I get quite jealous sometimes .
我 得到 相当 嫉妒的 有时 .

我有时会很嫉妒。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ɪm] , ['dʒoʊkɪŋ] [laɪk] , - [wel] ,
Only the other day I said to ' im , joking like , ' Well ,
仅有的 这 其他 天 我 说 到 - 我是 , 开玩笑 喜欢 , - 出色地 ,

就在前几天，我开玩笑地跟他说："嗯，

[juːd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] - [ɪm] , - [aɪ] [sed] . "
you'd better go and live with ' im if you're so fond of ' im , ' I said . "
你会 更好的 去 和 居住 和 - 我是 如果 你是 所以 喜爱 的 - 我是 , - 我 说 . "

"如果你那么喜欢他，最好去和他一起住，"我说。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ʌn'iːzɪli] .
" Ha , ha ! " laughed Mr . Wilks , uneasily .
" 哈 , 哈 ! " 笑了 先生 . 威尔克斯 , 不安地 .

"哈哈！"威尔克斯先生不安地笑着说。

" [juːl] ['nevər] [ges] [wʌt] - [iː] [sed] [ðen] ,
" You'll never guess what ' e said then ,
" 你会 绝不 猜测 什么 - e 说 然后 ,

你绝对猜不到他当时说了什么，

" [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrθ]
" said Mrs . Silk dropping her dustpan and brush and gazing at the hearth
" 说 太太 . 丝绸 下降 她 簸箕 和 刷子 和 凝视 在 这 炉
.
:
.

"希尔克太太说着，扔下簸箕和扫帚，凝视着壁炉。"

" [sed] - [iː] ['kudnt] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] , " [gest] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['grʌfli] .
" Said ' e couldn't leave you , I s'pose , " guessed the steward , gruffly .
" 说 - e 不能 离开 你 , 我 假设 , " 猜对了 这 管家 , 粗声粗气地 .

"我想，他说他不能离开你吧，"管家粗声粗气地猜测道。

" [wel] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , " [ɪf] [juː; jʊ] - ['ævənt] ['nɪrli]
" Well , now , " exclaimed Mrs . Silk , clapping her hands , " if you ' aven't nearly
" 出色地 , 现在 , " 惊呼 太太 . 丝绸 , 鼓掌 她 双手 , " 如果 你 - 还没有 几乎
[gest] [ˌaɪ 'tiː] .
guessed it .
猜对了 它 .

"好了，"希尔克夫人拍着手惊呼道，"如果你还没猜到的话。"

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !
出色地， 那里 !

好了！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !

我从来没有！

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [sed] [ðæt] .
I wouldn't ' ave told you for anything if you ' adn't said that .
我 不会 - 大道 讲述 你 为了 任何事物 如果 你 - 不 说 那 .

如果你不说，我绝对不会告诉你。

[ðə; ðiː] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] [wʌt] - [iː] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] . -
The exact words what ' e did say was , ' Not without you , mother . '
这 精确的 字 什么 - e 做过 说 曾是 , - 不是 没有 你 , 母亲 . -

他当时说的原话是："没有你，妈妈，我做不到。"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔːtər]
" Mr . Wilks closed his eyes with a snap and his heart turned to water
" 先生 . 威尔克斯 关闭 他的 眼睛 和 一个 折断 和 他的 心 转向 到 水
.
:
.

威尔克斯先生猛地闭上双眼，心头涌起一股莫名的悲痛。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ræn] - [sækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ]
He held his breath and ran - sacked his brain in vain for a reply which
他 握住 他的 气息 和 跑 - 被解雇 他的 脑 在 徒劳 为了 一个 回复 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ðiː] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['feɪt(ə)l] [wɜːrdz] .
should ignore the inner meaning of the fatal words .
应该 忽略 这 内 意义 的 这 致命的 字 .

他屏住呼吸，徒劳地绞尽脑汁，想要找到一个可以忽略那些致命话语内在含义的回答。

['sʌmθɪŋ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['dʒɑːkjələr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ]
Something careless and jocular he wanted , combined with a voice which
某物 粗心 和 诙谐 他 通缉 , 合并 和 一个 嗓音 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
should be perfectly under control .
应该 是 完美 在下面 控制 .

他想要一种漫不经心、玩世不恭的气质，同时声音又要完全受控。

['feɪlɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] , ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn'diːd] ,
Failing these things , he kept his eyes closed , and , very wide - awake indeed ,
失败 这些 事物 , 他 保留 他的 眼睛 关闭 , 和 , 非常 宽的 - 醒 的确 ,
[feɪnd] [sliːp] .
feigned sleep .
假装 睡觉 .

如果这些方法都不奏效，他就闭上眼睛，实际上却非常清醒，假装睡觉。

[hiː; hi] [slept] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['edwərd] [sɪlk] [keɪm]
He slept straight away from eleven o'clock in the morning until Edward Silk came
他 睡着了 直的 离开 从 十一 点钟 在 这 早晨 直到 爱德华 丝绸 来了
[ɪn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .
in at seven o'clock in the evening .
在 在 七 点钟 在 这 晚上 .

他从早上十一点一直睡到晚上七点爱德华·西尔克回来。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
" I feel like a new man , " he said , rubbing his eyes and yawning .
" 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , " 他 说 , 擦 他的 眼睛 和 打哈欠 .

“我感觉自己像个新人，”他揉着眼睛打了个哈欠说道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [juːθ] .
" I don't see no change in your appearance , " said the comforting youth .
" 我 不 看 不 改变 在 你的 外貌 , " 说 这 令人感到安慰 青年 .

“我看不出你的外貌有什么变化，”这位年轻人安慰道。

" - ['iːz] [mʌtʃ] ['betər] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" ' E's much better , " declared his mother .
" - 的 很多 更好的 , " 声明 他的 母亲 .

“他好多了，”他母亲说道。

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] ; [sʌm; səm] ['nɜːrsɪz] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [woʊk] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
" That's what comes o ' good nursing ; some nurses would ' ave woke ' im up to
" 那就是 什么 来 o - 好的 护理 ; 一些 护士 会 - 大道 觉醒 - 我是 向上 到
[teɪk] [fuːd] ,
take food ,
拿 食物 ,

“这就是优秀护理带来的好处；有些护士会叫醒他吃饭。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [let] - [ɪm] [sliːp] [ɑːn] .
but I just let ' im sleep on .
但 我 只是 让 - 我是 睡觉 在 .

但我只是让他继续睡。

['piːp(ə)l] [dəunt] [fiːl] ['hʌŋgər] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'sliːp] .
People don't feel hunger while they're asleep .
人们 不 感觉 饥饿 尽管 它们是 睡着了 .

人在睡眠时不会感到饥饿。

" [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['æroʊruːt] , [ænd; ənd]
" She busied herself over the preparation of a basin of arrowroot , and
" 她 忙碌 她自己 超过 这 准备 的 一个 盆地 的 葛 , 和
[ðə; ði] ['stuːərd] ,
the steward ,
这 管家 ,

她忙着准备一盆葛粉，管家

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪʃ] , [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
despite his distaste for this dish , devoured it in a twinkling .
尽管 他的 厌恶 为了 这 盘子 , 吞噬 它 在 一个 闪烁 .

尽管他不喜欢这道菜，却还是狼吞虎咽地吃光了。

[biːf] - [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Beef - tea and a glass of milk in addition failed to take more than the
牛肉 - 茶 和 一个 玻璃 的 牛奶 在 添加 失败的 到 拿 更多的 比 这
[edʒ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
edge off his appetite .
边缘 离开 他的 食欲 .

牛肉茶和一杯牛奶也未能缓解他的食欲。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] - [ɪm] [θruː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
" We shall pull ' im through , " said Mrs . Silk , smiling , as she put down the
" 我们 将 拉 - 我是 通过 , " 说 太太 . 丝绸 , 微笑 , 作为 她 放 向下 这
['empti] [glæs] .
empty glass .
空的 玻璃 .

“我们会把他救过来的，”希尔克太太笑着说，一边放下空杯子。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['hiːl] [biː; bi][ɑːn] - [ɪz] [fiːt] .

"	In	a	fortnight	he'll	be	on	'	is	feet	.
"	在	一个	两星期	地狱	是	在	-	是	脚	.

“两周后他就能站起来了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	is	a	matter	of	history	that	Mr	.	Wilks	was	on	his	feet	at	five	o'clock	the	next	morning	,
"	它	是	一个	事情	的	历史	那	先生	.	威尔克斯	曾是	在	他的	脚	在	五	点钟	这	下一个	早晨	,

“威尔克斯先生第二天早上五点就起床了，这已成为历史事实。”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	not	only	on	his	feet	but	dressed	and	ready	for	a	journey	after	such	a	breakfast	as	he	had	not	made	for	many	a	day	.
和	不是	仅有的	在	他的	脚	但	穿着	和	准备好	为了	一个	旅行	后	这样的	一个	早餐	作为	他	有	不是	制成	为了	许多	一个	天	.

他不仅站了起来，而且穿戴整齐，准备出发，因为他已经很多天没有吃过这么丰盛的早餐了。

[ðə; ðɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

The	discourtesy	involved	in	the	disregard	of	the	doctor's	instructions	did	not	trouble	him	,
这	失礼	涉及	在	这	漠视	的	这	医生的	指示	做过	不是	麻烦	他	,

他并不觉得无视医生指示是一种失礼行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smɜːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [drɔːn] [blaɪndz] ['ɑːpəzɪt] .

and	he	smirked	with	some	satisfaction	as	he	noiselessly	closed	his	door	behind	him	and	looked	at	the	drawn	blinds	opposite	.
和	他	他冷笑了一声。	和	一些	满意	作为	他	无声	关闭	他的	门	在后面	他	和	看起来	在	这	绘制	百叶窗	对面的	.

他带着一丝满意的微笑，无声地关上身后的门，看向对面拉上的百叶窗。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['æli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	stars	were	paling	as	he	quitted	the	alley	and	made	his	way	to	the	railway	station	.
这	明星	是	苍白	作为	他	辞职	这	胡同	和	制成	他的	方式	到	这	铁路	车站	.

当他离开小巷，走向火车站时，星星已经变得黯淡无光。

[ə; eɪ][noʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] ['pɪloʊ] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [sɪlk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

A	note	on	his	tumbled	pillow	,	after	thanking	Mrs	.	Silk	for	her	care	of	him	,
一个	笔记	在	他的	翻滚	枕头	,	后	谢谢	太太	.	丝绸	为了	她	关心	的	他	,

在他凌乱的枕头上留了一张纸条，感谢希尔克夫人对他的照顾。

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] .

informed	her	that	he	was	quite	well	and	had	gone	to	London	in	search	of	the	missing	captain	.
知情的	她	那	他	曾是	相当	出色地	和	有	已消失	到	伦敦	在	搜索	的	这	丢失的	队长	.

他告诉她，他身体很好，已经前往伦敦寻找失踪的船长。

['hɑ:rdi] ,
Hardy **,**
哈迪 ,

哈迪，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['edwərd] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
who **had** **heard** **from** **Edward** **Silk** **of** **the** **steward's** **indisposition** **and** **had**
WHO 有 听到 从 爱德华 丝绸 的 这 管家的 病痛 和 有
[bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
been **intending** **to** **pay** **him** **a** **visit** **,**
到过 意图 到 支付 他 一个 访问 ,

他从爱德华·西尔克那里听说了管家身体不适的消息，一直打算去探望他。

[lɜ:rnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['leɪtər] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
learnt **of** **his** **departure** **later** **on** **in** **the** **morning** **,** **and** **,** **being** **ignorant** **of** **the**
学会了 的 他的 离开 之后 在 在 这 早晨 , 和 , 存在 无知 的 这
[pə'tiku:ləz] ,
particulars **,**
细节 ,

当天上午晚些时候才得知他离开的消息，由于不了解具体情况，

[dɪ'skɔ:rst] ['sʌmwʌt] ['eləkwəntli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
discoursed **somewhat** **eloquently** **to** **his** **partner** **on** **the** **old** **man's** **devotion** **.**
谈论的 有些 雄辩地 到 他的 伙伴 在 这 老的 男人的 虔诚 .

他颇为雄辩地向他的同伴讲述了这位老人的奉献精神。

" [hm] , [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['swɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **H'm** **,** **may** **be** **,** **"** **said** **Swann** **,** **taking** **off** **his** **glasses** **and** **looking** **at** **him** **.**
" 嗯 , 可能 是 , " 说 斯旺 , 采取 离开 他的 眼镜 和 寻找 在 他 .

"嗯，也许吧，"斯旺说着，摘下眼镜看着他。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [du:] [ju:; jʊ] ? "
" **But** **you** **don't** **think** **Captain** **Nugent** **is** **in** **London** **,** **do** **you** **?** **"**
" 但 你 不 思考 队长 努金特 是 在 伦敦 , 做 你 ? "

"但你不会认为努金特上尉在伦敦吧？"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [in'kwaiəd] ['hɑ:rdi] , ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] .
" **Why** **not** **?** **"** **inquired** **Hardy** **,** **somewhat** **startled** **.**
" 为什么 不是 ? " 询问 哈迪 , 有些 惊慌 .

"为什么不行？"哈迪有些吃惊地问道。

" [ɪf] [wʌt] ['wɪlks] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɪz] [tru:] , ['neɪθn] [smɪθ] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **If** **what** **Wilks** **told** **you** **is** **true** **,** **Nathan** **Smith** **knows** **,** **"** **said** **the** **other** **.**
" 如果 什么 威尔克斯 讲述 你 是 真的 , 内森 史密斯 知道 , " 说 这 其他 .

"如果威尔克斯告诉你的是真的，那么内森·史密斯肯定知道，"另一个人说道。

" [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] . "
" **I'll** **ask** **him** **.** **"**
" 患病的 问 他 . "

"我会问他。"

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [du:] [ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['hɑ:rdi] ,
" **You** **don't** **expect** **to** **get** **the** **truth** **out** **of** **him** **,** **do** **you** **?** **"** **inquired** **Hardy** **,**
" 你 不 预计 到 得到 这 真相 出去 的 他 , 做 你 ? " 询问 哈迪 ,
[ˌsu:pər'sɪliəsli] .
superciliously **.**
傲慢地 .

"你不会指望从他口中套出真话吧？"哈迪傲慢地问道。

" [aɪ] [du:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] , [sə'ri:nli] ;
" **I** **do** **,** **"** **said** **his** **partner** **,** **serenely** **;**
" 我 做 , " 说 他的 伙伴 , 平静地 ;

"我愿意，"他的伴侣平静地说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ɪˈkweɪtər] [lɑːdʒ] .
" and when I've got it I shall go and tell them at Equator Lodge .
" 和 什么时候我已经 得到 它 我 将 去 和 告诉 他们 在 赤道 小屋 .

"等我拿到手，我就去赤道旅馆告诉他们。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [ˈleɪdiz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt]
It will be doing those two poor ladies a service to let them know what
它 将要 是 正在做 那些 二 贫穷的 女士们 一个 服务 到 让 他们 知道 什么
[hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . "
has really happened to the captain . "
有 真的 发生 到 这 队长 . "

让那两位可怜的女士知道船长究竟发生了什么事，对她们也是件好事。

" [aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈneɪθn] [ˈsmɪθs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈhɑːrdi] .
" I'll walk round to Nathan Smith's with you , " said Hardy .
" 患病的 走 圆形的 到 内森 史密斯 和 你 , " 说 哈迪 .

"我陪你走到内森·史密斯家去，"哈迪说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæz; həz][tuː; tə][seɪ] . "
" I should like to hear what the fellow has to say . "
" 我 应该 喜欢 到 听到 什么 这 同伴 有 到 说 . "

"我很想听听他怎么说。"

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ][əˈloʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ; " ['smɪθs] [ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [mæn] — ['peɪnfəli] [ʃaɪ]
" No , I'll go alone , " said his partner ; " Smith's a very shy man — painfully shy
" 不 , 患病的 去 独自的 , " 说 他的 伙伴 ; " 史密斯 一个 非常 害羞的 男人 — 痛苦地 害羞的
.
:
.

"不，我一个人去，"他的同伴说；"史密斯是个非常害羞的人——非常害羞。"

[aɪv] [rʌn] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] .
I've run across him once or twice before .
我已经 跑步 穿过 他 一次 或者 两次 前 .

我以前遇到过他一两次。

[ˈhiːz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbæʃfl] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
He's almost as bashful and retiring as you are .
他是 几乎 作为 害羞的 和 退休 作为 你 是 .

他几乎和你一样腼腆内向。

" [ˈhɑːrdi] [grʌntid] .
" Hardy grunted .
" 哈迪 哼哼 .

哈迪哼了一声。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈiznt][ɪn] [ˈlʌndən] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [hiː; hi][inˈkwaiəd] .
" If the captain isn't in London , where is he ? " he inquired .
" 如果 这 队长 不是 在 伦敦 , 在哪里 是 他 ? " 他 询问 .

"如果船长不在伦敦，那他在哪里？"他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" I've got an idea , " he replied , " but I want to make sure .
" 我已经 得到 一个 主意 , " 他 回复 , " 但 我 想 到 制作 当然 .

"我有个想法，"他回答说，"但我想要确认一下。"

- [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , [æz; əz]['nuːdʒənt] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,

Kybird	and	Smith	are	old	friends	,	as	Nugent	might	have	known	,
-	和	史密斯	是	老的	朋友们	,	作为	努金特	可能	有	已知	,

凯伯德和史密斯是老朋友，努金特可能也知道这一点。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'fiəriəz]

only	he	was	always	too	high	and	mighty	to	take	any	interest	in	his	inferiors
仅有的	他	曾是	总是	也	高的	和	强大的	到	拿	任何	兴趣	在	他的	下等人

.

:

.

但他总是高高在上，对下属漠不关心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

There's	something	for	you	to	go	on	.
有	某物	为了	你	到	去	在	.

这里有一些东西可以给你。

" [hiː; hi][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl][wʌn][ə'klɔk, əu-] — [hɪz; ɪz]

"	He	bent	over	his	desk	again	and	worked	steadily	until	one	o'clock	—	his
"	他	弯曲	超过	他的	桌子	再次	和	工作	稳步	直到	一	点钟	—	他的

['aʊər][fɔːr; fər] ['lʌntʃɪŋ] .

hour	for	lunching	.
小时	为了	午餐	.

他又俯身伏在桌子上，一直工作到一点钟——那是他的午餐时间。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,

Then	he	put	on	his	hat	and	coat	,
然后	他	放	在	他的	帽子	和	外套	,

然后他戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] ['sælleɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] .

and	after	a	comfortable	meal	sallied	out	in	search	of	Mr	.	Smith	.
和	后	一个	舒服的	一顿饭	突袭	出去	在	搜索	的	先生	.	史密斯	.

饱餐一顿后，他出发去寻找史密斯先生。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['baistriːt]

The	boarding	-	house	,	an	old	and	dilapidated	building	,	was	in	a	bystreet
这	登机	-	房子	,	一个	老的	和	破旧的	建筑	,	曾是	在	一个	胡同

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

convenient	to	the	harbour	.
方便的	到	这	港口	.

这家寄宿公寓是一栋老旧破败的建筑，位于一条靠近港口的僻静小街上。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	front	door	stood	open	,
这	正面	门	站立	打开	,

前门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['siːmən] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [steps] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	a	couple	of	seamen	lounging	on	the	broken	steps	made	way	for	him
和	一个	夫妻	的	海员	休闲	在	这	破碎的	步骤	制成	方式	为了	他

['sɪvəli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

civilly	as	he	entered	and	rapped	on	the	bare	boards	with	his	stick	.
文明地	作为	他	进入	和	说唱	在	这	裸	板	和	他的	戳	.

几个懒洋洋地躺在破损台阶上的水手礼貌地为他让路，他走进去，用棍子敲了敲光秃秃的木板。

['mɪstər] . [smɪθ] , ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

Mr	.	Smith	,	clattering	down	the	stairs	in	response	,
先生	.	史密斯	,	咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	在	回复	,

史密斯先生随即哐哐当当地走下楼梯，作为回应。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

had	some	difficulty	in	concealing	his	surprise	at	the	visit	,
有	一些	困难	在	隐藏	他的	惊喜	在	这	访问	,

他很难掩饰自己对这次来访的惊讶之情。

[bʌt; bət] ['entərd] ['dʒi:niəli] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ]

but	entered	genially	into	a	conversation	about	the	weather	,	a	subject	in	which
但	进入	和蔼地	进入	一个	对话	关于	这	天气	,	一个	主题	在	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

he	was	much	interested	.
他	曾是	很多	感兴趣的	.

但他却兴致勃勃地与人聊起了天气，这是他非常感兴趣的话题。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hi:; hi][led]

When	the	ship	-	broker	began	to	discuss	the	object	of	his	visit	he	led
什么时候	这	船	-	经纪人	开始	到	讨论	这	目的	的	他的	访问	他	引领

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd]

him	to	a	small	sitting	-	room	at	the	back	of	the	house	and	repeated
他	到	一个	小的	坐着	-	房间	在	这	后退	的	这	房子	和	重复

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlks] .

the	information	he	had	given	to	Mr	.	Wilks	.
这	信息	他	有	给定	到	先生	.	威尔克斯	.

当船舶经纪人开始谈论他此行的目的时，他把经纪人带到房子后面的一个小客厅，并重复了他告诉威尔克斯先生的信息。

" [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['a:tlisli] ; " [ðə; ði]['kæpən][wʌz; wəz] [ðæt]

"	That's	all	there	is	to	tell	,	"	he	concluded	,	artlessly	;	"	the	cap'n	was	that
"	那就是	全部	那里	是	到	告诉	,	"	他	结束	,	不经意地	;	"	这	船长	曾是	那

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] ,

ashamed	of	hisself	,
羞愧	的	他自己	,

“事情就是这样了，”他笨拙地总结道；“船长当时非常羞愧。”

['hi:z] ['leɪɪŋ] [loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

he's	laying	low	for	a	bit	.
他是	躺下	低的	为了	一个	少量	.

他暂时低调行事。

[wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ; [aɪ][du:][maɪ'self] . "

We	all	make	mistakes	sometimes	;	I	do	myself	.	"
我们	全部	制作	错误	有时	;	我	做	我	.	"

我们都会犯错，我自己也会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['swɑ:n] , ['greɪtfəli] .

"	I	am	much	obliged	to	you	,	"	said	Mr	.	Swann	,	gratefully	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	"	说	先生	.	斯旺	,	感激不尽	.

“我非常感谢您，”斯旺先生感激地说。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] .

"	You're	quite	welcome	,	sir	,	"	said	the	boarding	-	master	.
"	你是	相当	欢迎	,	先生	,	"	说	这	登机	-	掌握	.

“不客气，先生，”宿舍管理员说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['mju:ziŋli] — " [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] . "

"	And	now	,	"	said	the	visitor	,	musingly	—	"	now	for	the	police	.	"
"	和	现在	,	"	说	这	游客	,	若有所思地	—	"	现在	为了	这	警察	.	"

“现在，”来访者若有所思地说，“该警察来了。”

" [pə'li:s] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['ɔ:lmoʊst]['heɪstɪli] .

"	Police	!	"	repeated	Mr	.	Smith	,	almost	hastily	.
"	警察	!	"	重复	先生	.	史密斯	,	几乎	草草	.

“警察！”史密斯先生几乎是急切地重复道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **for** **?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [waɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['swɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .
" **Why** **,** **to** **find** **the** **captain** **,** " **said** **Mr** **.** **Swann** **,** **in** **a** **surprised** **voice** **.**
" 为什么 , 到 寻找 这 队长 , " 说 先生 . 斯旺 , 在 一个 惊讶 嗓音 .

“为什么？去找船长啊。”斯旺先生惊讶地说。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr **.** **Smith** **shook** **his** **head** **.**
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯先生摇了摇头。

" [juːl] [ə'fend] [ðə; ði]['kæpən] ['bɪtər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] - [ɪm] , [sɜːr] , " [hiː; hi]
" **You'll** **offend** **the** **cap'n** **bitter** **if** **you** **go** **to** **the** **police** **about** **'** **im** **,** **sir** **,** " **he**
" 你会 得罪 这 船长 苦的 如果 你 去 到 这 警察 关于 - 我是 , 先生 , " 他
[dɪ'klerd] .
declared **.**
声明 .

“先生，如果您去报警，会得罪船长的。”他说道。

" [hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] , - [smɪθ] , - ['ɑːveɪ] [ðɪs] [kept] ['kwaɪət] . - "
" **His** **last** **words** **to** **me** **was** **,** **'** **Smith** **,** **'** **ave** **this** **kept** **quiet** **.** **'** "
" 他的 最后的 字 到 我 曾是 , - 史密斯 , - 大道 这 保留 安静的 . - "

“他临终前对我说：‘史密斯，这件事要保密。’”

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] .
" **It'll** **be** **a** **little** **job** **for** **the** **police** **,** " **urged** **the** **shipbroker** **.**
" 它将 是 一个 小的 工作 为了 这 警察 , " 敦促 这 船舶经纪人 .

“这对警察来说只是小事一桩，”船舶经纪人催促道。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [hɪr] ; [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
" **They** **don't** **have** **much** **to** **do** **down** **here** **;** **they'll** **be** **as** **pleased** **as** **possible**
" 他们 不 有 很多 到 做 向下 这里 ; 他们会 是 作为 高兴 作为 可能的
. "
. **"**
. "

“他们在这里没什么事可做；他们会非常高兴的。”

" [ðeɪl] ['wɜːri] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **They'll** **worry** **your** **life** **out** **of** **you** **,** **sir** **,** " **said** **the** **other** **.**
" 他们会 担心 你的 生活 出去 的 你 , 先生 , " 说 这 其他 .

“他们会把你担心得寝食难安的，先生，”另一个人说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **You** **don't** **know** **what** **they** **are** **.** "
" 你 不 知道 什么 他们 是 . "

“你不知道它们是什么。”

" [aɪ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['swɑːn] .
" **I** **like** **a** **little** **excitement** **,** " **returned** **Mr** **.** **Swann** **.**
" 我 喜欢 一个 小的 激动 , " 返回 先生 . 斯旺 .

“我喜欢一点刺激，”斯旺先生回答道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [tɜːrn][jʊr; jər] [pleɪs] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,
" **I** **don't** **suppose** **they'll** **trouble** **me** **much** **,** **but** **they'll** **turn** **your** **place** **topsy** **-** **turvy** **,**
" 我 不 认为 他们会 麻烦 我 很多 , 但 他们会 转动 你的 地方 颠倒 - 颠簸 ,
[aɪ][ɪk'spekt] .
I **expect** **.**
我 预计 .

“我想他们不会给我带来太多麻烦，但我估计他们会把你家弄得乱七八糟。”

[stɪl] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
Still , that can't be helped .
仍然 , 那 不能 是 帮助 .

但这种情况也无可避免。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fuːlz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ;
You know what fools the police are ;
你 知道 什么 傻瓜 这 警察 是 ;

你知道警察都是些什么蠢货;

[ðeɪl] [θɪŋk] [juːv] ['məːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
they'll think you've murdered the captain and hidden his body under the boards .
他们会 思考 你已经 被谋杀 这 队长 和 隐 他的 身体 在下面 这 板 .

他们会认为你谋杀了船长，并将他的尸体藏在了船底。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌp] .
They'll have all the floors up .
他们会 有 全部 这 楼层 向上 .

他们会把所有楼层都建好。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈!

" - ['eɪvɪŋ] [flɔːrz] [ʌp] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
" ' Aving floors up don't seem to me to be so amusing as wot it does
" - 拥有 楼层 向上 不 似乎 到 我 到 是 所以 有趣 作为 什么 它 做
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"在我看来，掀开地板并不像你觉得的那样有趣。"

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['koʊldli] .
" remarked Mr . Smith , coldly .
" 评论 先生 . 史密斯 , 冷冷地 .

"史密斯先生冷冷地说道。"

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['treʒər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
" They may find all sorts of treasure for you , " continued his visitor .
" 他们 可能 寻找 全部 排序 的 宝藏 为了 你 , " 持续 他的 游客 .

"他们可能会为你找到各种各样的宝物，"他的访客继续说道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] , [smɪθ] ,
" It's a very old house , Smith ,
" 它是 一个 非常 老的 房子 , 史密斯 ,

"史密斯，这是一栋很古老的房子。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [bægz] [ʌv; əv] ['gɪnɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .
and there may be bags of guineas hidden away under the flooring .
和 那里 可能 是 包 的 几内亚 隐 离开 在下面 这 地板 .

地板下面可能藏着几袋金枪鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] . "
You may be able to retire . "
你 可能 是 有能力的 到 退休 . "

你或许可以退休了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , ['mɪstər] . ['swɑːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
" You're a gentleman as is fond of his joke , Mr . Swann , " returned the
" 你是 一个 绅士 作为 是 喜爱 的 他的 开玩笑 , 先生 . 斯旺 , " 返回 这
['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , [lə'guːbriəsli] .
boarding - master , lugubriously .
登机 - 掌握 , 悲伤地 .

"斯旺先生，您是一位喜欢开玩笑的绅士，"寄宿学校校长闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑːt][ðæt] - ['æpi] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] . "
" I wish I'd got that ' appy way of looking at things you ' ave . "
" 我 希望 ID 得到 那 - 苹果 方式 的 寻找 在 事物 你 - 大道 . "

"我真希望自己也能像你一样，拥有那种乐观积极的态度。"

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwaɪətli] .
" I'm not joking , Smith , " said the other , quietly .
" 我是 不是 开玩笑 , 史密斯 , " 说 这 其他 , 悄悄 .

"我不是在开玩笑，史密斯，"另一个人平静地说。

['mɪstər] . [smɪθ] ['pɒndəd] [ænd; ənd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stʊd] ['skreɪpɪŋ]
Mr . Smith pondered and , stealing a side - glance at him , stood scraping
先生 . 史密斯 沉思 和 , 偷窃 一个 边 - 瞥一眼 在 他 , 站立 刮擦
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
his foot along the floor .
他的 脚 沿着 这 地面 .

史密斯先生沉思片刻，偷偷瞥了他一眼，然后站起身来，用脚在地板上蹭来蹭去。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
" There ain't nothing much to tell , " he grumbled , " and , mind ,
" 那里 不是 没有什么 很多 到 告诉 , " 他 咕哝 , " 和 , 头脑 ,

"没什么好说的，"他咕哝道，"而且，请注意，

[ðə; ði][wɜːrst] ['feɪvər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]
the worst favour you could do to the cap'n would be to put it about
这 最差 偏爱 你 可以 做 到 这 船长 会 是 到 放 它 关于
[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .
how he was done .
如何 他 曾是 完毕 .

你能给船长做的最糟糕的事就是告诉他他是怎么被干掉的。

['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ɪz][sʌn] , [ðæts] [ɔːl] . "
He's gone for a little trip instead of ' is son , that's all . "
他是 已消失 为了 一个 小的 旅行 反而 的 - 是 儿子 , 那就是 全部 . "

他只是出去旅行了，而不是"他的儿子，仅此而已"。

" ['lɪt(ə)l] [trɪp] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kruːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] ? "
" Little trip ! " repeated the other ; " you call a whaling cruise a little trip ? "
" 小的 旅行 ! " 重复 这 其他 ; " 你 称呼 一个 捕鲸 巡航 一个 小的 旅行 ? "

"小旅行！"另一个人重复道，"你管捕鲸之旅叫小旅行？"

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] , " [aɪ] [eɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz]
" No , no , sir , " said Mr . Smith , in a shocked voice , " I ain't so bad as
" 不 , 不 , 先生 , " 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 震惊 嗓音 , " 我 不是 所以 坏的 作为
[ðæt] ;
that ;
那 ;

"不，不，先生，"史密斯先生震惊地说，"我没那么坏；

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] - [ɑːrt] , [aɪ][hoʊp] .
I've got some ' art , I hope .
我已经 得到 一些 - 艺术 , 我 希望 .

我希望我有一些"艺术品"。

['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][wɪð; wɪθ] - [ɪz][oʊld][pæl]['hɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

He's	just	gone	for	a	little	trip	with	'	is	old	pal	Hardy	on	the	Conqueror	.
他是	只是	已消失	为了	一个	小的	旅行	和	-	是	老的	朋友	哈迪	在	这	征服者	.

他刚和老朋友哈迪一起乘坐“征服者号”进行了一次短途旅行。

- [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

Kybird's	idea	it	was	.	"
-	主意	它	曾是	.	"

这是凯伯德的主意。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .

"	Don't	you	know	it's	punishable	?	"	demanded	the	shipbroker	,	recovering	.
"	不	你	知道	它是	可处罚的	?	"	要求	这	船舶经纪人	,	恢复中	.

“你不知道这是要受处罚的吗？”船舶经纪人回过神来，质问道。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

Mr	.	Smith	shook	his	head	and	became	serious	.
先生	.	史密斯	摇晃	他的	头	和	成为	严肃的	.

史密斯先生摇了摇头，神情变得严肃起来。

" [ðə; ði]['kæpən] [fel] ['ɪntuː] - [ɪz] [oʊn] [træp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	The	cap'n	fell	into	'	is	own	trap	,	"	he	said	,	slowly	.
"	这	船长	跌倒	进入	-	是	自己的	陷阱	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“船长掉进了自己设下的陷阱，”他缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [fɔːr; fər] - [ɪm] !

"	There's	no	lor	for	'	im	!
"	有	不	洛尔	为了	-	我是	!

“他没有机会了！”

['hiːd] ['oʊnli][get] [læft] [æt; ət] .

He'd	only	get	laughed	at	.
他会	仅有的	得到	笑了	在	.

他只会招来嘲笑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]['lɪt(ə)l] [ə'miljə] - [jʌŋ] [mæn] [ə'weɪ] .

The	idea	of	trying	to	get	me	to	put	little	Amelia	Kybird's	young	man	away	.
这	主意	的	尝试	到	得到	我	到	放	小的	阿米莉亚	-	年轻的	男人	离开	.

他们竟然想让我把小艾米莉亚·凯伯德的那个年轻男子关起来。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] - [ɜːr; ər][gɑːd] - ['fɑːðər] .

Why	,	I	was	'	er	god	-	father	.
为什么	,	我	曾是	-	呃	上帝	-	父亲	.

我可是她的教父啊。

" ['mɪstər] . ['swɑːn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] "

"	Mr	.	Swann	stared	at	him	,	and	then	with	a	friendly	"	good	morning	"
"	先生	.	斯旺	凝视	在	他	,	和	然后	和	一个	友好的	"	好的	早晨	"

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

斯旺先生盯着他看了一会儿，然后友好地说了声“早上好”就离开了。

[hæf] - [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Half	-	way	along	the	passage	he	stopped	,
一半	-	方式	沿着	这	通道	他	停止	,

走到半路，他停了下来。

[ænd; ənd] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt]

and	retracing	his	steps	produced	his	cigar	-	case	and	offered	the	astonished
和	回溯	他的	步骤	生产	他的	雪茄	-	案件	和	提供	这	惊讶

[ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈmæstər] [ə; eɪ] [sɪˈgɑːr] .

boarding	-	master	a	cigar	.
登机	-	掌握	一个	雪茄	.

他原路返回，拿出雪茄盒，递给惊讶的宿舍管理员一支雪茄。

" [aɪ] [spoʊz] ,

"	I	s'pose	,
"	我	假设	,

我想，

" [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈduːbiəsli]

"	said	that	gentleman	as	he	watched	the	other's	retreating	figure	and	dubiously
"	说	那	绅士	作为	他	观看	这	其他的	撤退	数字	和	可疑地

[smelt] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] ;

smelt	the	cigar	;
冶炼	这	雪茄	;

"那位先生一边看着对方离去的背影，一边疑惑地闻了闻雪茄，说道；

" [aɪ] [spoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɑːrki] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] - [ˈɑːveɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm]

"	I	s'pose	it's	all	right	;	but	he's	a	larky	sort	,	and	I	'	ave	heard	of	'	em
"	我	假设	它是	全部	正确的	;	但	他是	一个	拉基	种类	,	和	我	-	大道	听到	的	-	呃

[ɪkˈsploʊdɪŋ] .

exploding	.
爆炸	.

"我想应该没问题；但他是个爱开玩笑的人，我听说过他们中有人会爆炸。"

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - , [ɪn] [keɪs] .

I'll	give	it	to	Kybird	,	in	case	.
患病的	给	它	到	-	,	在	案件	.

以防万一，我把它交给 Kybird。

" [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [greɪt] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

"	To	Mr	.	Smith's	great	surprise	his	visitor	sat	down	suddenly	and	began	to
"	到	先生	.	史密斯	伟大的	惊喜	他的	游客	卫星	向下	突然	和	开始	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

令史密斯先生大吃一惊的是，他的访客突然坐了下来，开始大笑起来。

[terz] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [mɜːrθ] [səfˈjuːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .

Tears	of	honest	mirth	suffused	his	eyes	and	dimmed	his	glasses	.
眼泪	的	诚实的	欢笑	弥漫	他的	眼睛	和	调暗	他的	眼镜	.

真挚的喜悦让他热泪盈眶，也模糊了他的眼镜。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf]

Mr	.	Smith	,	regarding	him	with	an	air	of	kindly	interest	,	began	to	laugh
先生	.	史密斯	,	关于	他	和	一个	空气	的	亲切地	兴趣	,	开始	到	笑

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .

to	keep	him	company	.
到	保持	他	公司	.

史密斯先生带着和蔼的兴趣看着他，笑着陪他玩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['kæptɪn] ['nuːdʒənt][ə'woʊk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][krɪmp][hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Captain	**Nugent**	**awoke**	**the**	**morning**	**after**	**his**	**attempt**	**to**	**crimp**	**his**	**son**	**with**	**a**
队长	努金特	醒来	这	早晨	后	他的	试图	到	压接	他的	儿子	和	一个

[bæd] ['hedeɪk] .

bad	**headache**	**.**
坏的	头痛	.

努金特上尉试图掐死他儿子的第二天早上醒来时，头痛欲裂。

[nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['hedeɪk] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [freʃ]

Not	**an**	**ordinary**	**headache**	**,**	**to**	**disappear**	**with**	**a**	**little**	**cold**	**water**	**and**	**fresh**
不是	一个	普通的	头痛	,	到	消失	和	一个	小的	寒冷的	水	和	新鲜的

[er] ;

air	**;**
空气	;

这不是普通的头痛，喝点冷水、呼吸点新鲜空气就能消失；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] , ['rækɪŋ] [ə'fer] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [dʌlnis] .

but	**a**	**splitting**	**,**	**racking**	**affair**	**,**	**which**	**made**	**him**	**feel**	**all**	**head**	**and**	**dulness**	**.**
但	一个	分裂	,	货架	事务	,	哪个	制成	他	感觉	全部	头	和	沉闷	.

但这是一场令人痛苦不堪、煎熬的经历，让他感到头晕目眩、昏昏沉沉。

[weɪts] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [gluːd]

Weights	**pressed**	**upon**	**his**	**eye**	**-**	**lids**	**and**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**seemed**	**glued**
重量	按下	之上	他的	眼睛	-	盖子	和	这	后退	的	他的	头	似乎	胶合

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

to	**his**	**pillow**	**.**
到	他的	枕头	.

他的眼皮仿佛被重物压着，后脑勺好像被粘在了枕头上。

[hiː; hi] [groʊn] ['feɪntli] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

He	**groaned**	**faintly**	**and**	**,**	**raising**	**himself**	**upon**	**his**	**elbow**	**,**
他	呻吟	淡淡的	和	,	提高	他自己	之上	他的	弯头	,

他轻轻呻吟了一声，用手肘撑起身子，

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] .

opened	**his**	**eyes**	**and**	**sat**	**up**	**with**	**a**	**sharp**	**exclamation**	**.**
打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	和	一个	锋利的	感叹	.

他睁开眼睛，猛地坐了起来，惊呼一声。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]

His	**bed**	**was**	**higher**	**from**	**the**	**floor**	**than**	**usual**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**the**
他的	床	曾是	更高	从	这	地面	比	通常	和	,	而且	,	这

[flɔːr] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

floor	**was**	**different**	**.**
地面	曾是	不同的	.

他的床比平时高，而且，地板也不一样。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['foʊksl] , [ʌn'taɪdi] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['frajzi]

In	**the**	**dim**	**light**	**he**	**distinctly**	**saw**	**a**	**ship's**	**forecastle**	**,**	**untidy**	**bunks**	**with**	**frouzy**
在	这	暗淡	光	他	明显地	锯	一个	船的	前甲板	,	凌乱	上下铺	和	弗鲁齐

['bedkloʊðz] ,

bedclothes	**,**
床上用品	,

在昏暗的光线下，他清晰地看到船首楼，凌乱的铺位上铺着花边床单。

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɔɪl] - [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

and	**shiny**	**oil**	**-**	**skins**	**hanging**	**from**	**the**	**bulkhead**	**.**
和	闪亮的	油	-	皮肤	绞刑	从	这	舱壁	.

还有挂在舱壁上的闪亮油布袋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi][stɛərd][ə'baʊt][ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪl] ,

For	a	few	moments	he	stared	about	in	mystification	;	he	was	certainly	ill	,
为了	一个	很少	时刻	他	凝视	关于	在	神秘化	;	他	曾是	当然	患病的	,

他茫然地环顾四周，愣了好一会儿；他肯定病了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['foʊksl] [wʌz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	no	doubt	the	forecastle	was	an	hallucination	.
和	不	怀疑	这	前甲板	曾是	一个	幻觉	.

毫无疑问，前甲板是幻觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪmptəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

It	was	a	strange	symptom	,	and	the	odd	part	of	it	was	that
它	曾是	一个	奇怪的	症状	,	和	这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'stɪŋkt] .

everything	was	so	distinct	.
一切	曾是	所以	清楚的	.

这是一个奇怪的症状，奇怪的是，所有症状都如此鲜明。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] .

Even	the	smell	.
甚至	这	闻	.

连气味都一样。

[hiː; hi][stɛərd]['hɑːrdər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

He	stared	harder	,	in	the	hope	that	his	surroundings	would	give	place	to	the
他	凝视	更难	,	在	这	希望	那	他的	周围环境	会	给	地方	到	这

['juːʒuəl][wʌnz] ,

usual	ones	,
通常	一个	,

他更加用力地凝视着，希望周围的环境能恢复到往常的样子。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] , ['nɪrli] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

and	,	leaning	a	little	bit	more	on	his	elbow	,	nearly	rolled	out	of	the	bunk	.
和	,	倾斜	一个	小的	少量	更多的	在	他的	弯头	,	几乎	滚动	出去	的	这	假寐	.

他用手肘撑着身体，差点从床上滚下来。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][proʊb] [ðɪs] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

Resolved	to	probe	this	mystery	to	the	bottom	he	lowered	himself	to	the	floor
已解决	到	探测	这	神秘	到	这	底部	他	降低	他自己	到	这	地面

[ænd; ənd][felt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

and	felt	distinctly	the	motion	of	a	ship	at	sea	.
和	毛毡	明显地	这	运动	的	一个	船	在	海	.

他决心彻底揭开这个谜团，于是他蹲下身子，清晰地感觉到了海上船只的摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd] , [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	staggered	to	the	door	and	,	holding	by	the	side	,	looked	on	to	the
他	交错	到	这	门	和	,	保持	经过	这	边	,	看起来	在	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他踉跄地走到门口，扶着门框，望着甲板。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː]

The	steamer	was	rolling	in	a	fresh	sea	and	a	sweet	strong	wind	blew
这	汽船	曾是	滚动	在	一个	新鲜的	海	和	一个	甜的	强的	风	吹

[rɪ'freʃɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

refreshingly	into	his	face	.
令人耳目一新	进入	他的	脸	.

轮船在波涛汹涌的海面上颠簸，一阵清爽强劲的海风吹拂着他的脸庞。

['fʌnəlz] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd][mɑːsts] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] ['moʊʃ(ə)n] ; [luːs] [gɪr] ['rætld]

Funnels	,	bridge	,	and	masts	swung	with	a	rhythmical	motion	;	loose	gear	rattled
漏斗	,	桥	,	和	桅杆	摇摆	和	一个	有节奏的	运动	;	松动的	齿轮	摇晃

,

,

,

烟囱、舰桥和桅杆有节奏地摆动；松动的索具发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tɪŋk(ə)l] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	every	now	and	then	a	distant	tinkle	sounded	faintly	from	the
和	每一个	现在	和	然后	一个	遥远	小便	听起来	淡淡的	从	这

['stjuːərdz] ['pæntri] .

steward's	pantry	.
管家的	食品储藏室	.

时不时地，从管家的餐具室里传来远处隐隐约约的叮当声。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]

He	stood	bewildered	,	trying	to	piece	together	the	events	of	the	preceding	night
他	站立	困惑	,	尝试	到	片	一起	这	活动	的	这	前	夜晚

,

,

,

他茫然地站在那里，试图拼凑出前一晚发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	to	try	and	understand	by	what	miracle	he	was	back	on	board	his
和	到	尝试	和	理解	经过	什么	奇迹	他	曾是	后退	在	木板	他的

[oʊld] [ʃɪp] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

old	ship	the	Conqueror	.
老的	船	这	征服者	.

他试图弄明白，究竟是什么奇迹让他回到了他曾经的战舰"征服者号"上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

There	was	no	doubt	as	to	her	identity	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	她	身份	.

她的身份毫无疑问。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	knew	every	inch	of	her	,
他	知道	每一个	英寸	的	她	,

他了解她的每一寸肌肤。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] ['fʊli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	any	further	confirmation	that	might	be	required	was	fully	supplied	by	the
和	任何	更远	确认	那	可能	是	必需的	曾是	完全	供应	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

appearance	of	the	long	,
外貌	的	这	长的	,

任何可能需要的进一步确认都已通过长条状的出现得到充分提供。

[liːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

lean	figure	of	Captain	Hardy	on	the	bridge	.
倾斜	数字	的	队长	哈迪	在	这	桥	.

舰桥上，哈迪船长身形瘦削。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Captain	**Nugent**	**took**	**his**	**breath**	**sharply**	**and**	**began**	**to**	**realize**	**the**	**situation**	**.**
队长	努金特	采取	他的	气息	尖锐地	和	开始	到	意识到	这	情况	.

努根特上尉倒吸了一口气，开始意识到眼前的状况。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ; [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	**stepped**	**to**	**the**	**side**	**and**	**looked**	**over**	**;**	**the**	**harbour**	**was**	**only**	**a**	**little**
他	步	到	这	边	和	看起来	超过	;	这	港口	曾是	仅有的	一个	小的

[weɪ] [ə'stɜːrn] ,

way	**astern**	**,**
方式	倒车	,

他侧身向外望去；港口就在船尾不远处。

[ænd; ənd] - [ɪt'self] , ['lʊkɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dɜːrti] , ['tʌmblɪŋ] ['siːz] ,

and	**Sunwich**	**itself**	**,**	**looking**	**cold**	**and**	**cheerless**	**beyond**	**the**	**dirty**	**,**	**tumbling**	**seas**	**,**
和	-	本身	,	寻找	寒冷的	和	冷冷清清	超过	这	肮脏的	,	翻滚	海域	,

而桑威治镇本身，在肮脏翻滚的大海之外，显得寒冷而凄凉。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

little	**more**	**than**	**a**	**mile**	**distant**	**.**
小的	更多的	比	一个	英里	遥远	.

距离仅一英里多一点。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][riˈvaivd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][hiː; hi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ]

At	**the**	**sight**	**his**	**spirits**	**revived**	**,**	**and**	**with**	**a**	**hoarse**	**cry**	**he**	**ran**	**shouting**
在	这	视线	他的	烈酒	复活	,	和	和	一个	嘶哑	哭	他	跑	喊叫

[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

towards	**the**	**bridge**	**.**
向	这	桥	.

看到这一幕，他精神一振，嘶哑着嗓子喊着朝桥边跑去。

['kæptɪn] ['hɑːrdi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Captain	**Hardy**	**turned**	**sharply**	**at**	**the**	**noise**	**,**
队长	哈迪	转向	尖锐地	在	这	噪音	,

哈迪船长听到动静，猛地转过身去。

[ænd; ənd]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ɪn'truːdər] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

and	**recognizing**	**the**	**intruder**	**stood**	**peering**	**down**	**at**	**him**	**in**	**undisguised**
和	识别	这	入侵者	站立	窥视	向下	在	他	在	不加掩饰的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

认出入侵者后，她居高临下地盯着他，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

" [pʊt] [bæk] , " [kraɪd]['nuːdʒənt] , ['weɪvɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Put**	**back**	**,**	**"**	**cried**	**Nugent**	**,**	**waving**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	放	后退	,	"	哭	努金特	,	挥手	向上	在	他	.

“放回去！”努金特一边朝他挥手一边喊道。

" [pʊt] [bæk] . "

"	**Put**	**back**	**.**	**"**
"	放	后退	.	"

“放回去。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɑːn][maɪ] [ʃɪp] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['hɑːrdi] .

"	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**doing**	**on**	**my**	**ship**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**astonished**	**Hardy**	**.**
"	什么	在	地球	是	你	正在做	在	我的	船	?	"	询问	这	惊讶	哈迪	.

“你到底在我的船上做什么？”惊讶的哈迪问道。

" [pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , " [kraɪd]['nuːdʒənt] , [ɪm'pɪriəsli] ; " [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .

"	**Put**	**me**	**ashore**	**,**	**"**	**cried**	**Nugent**	**,**	**imperiously**	**;**	**"**	**don't**	**waste**	**time**	**talking**	**.**
"	放	我	岸上	,	"	哭	努金特	,	专横跋扈	;	"	不	浪费	时间	说	.

“把我送上岸，”努金特厉声说道；“别浪费时间说话了。”

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[pʊt][ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] .
Put me ashore .
放 我 岸上 .

把我放上岸。

" [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrdiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" The amazement died out of Hardy's face and gave way to an expression
" 这 惊愕 死亡 出去 的 哈迪的 脸 和 给予 方式 到 一个 表达
[ʌv; əv]['æŋgər] .
of anger .
的 愤怒 .

"哈迪脸上的惊讶消失了，取而代之的是愤怒的表情。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt]
For a time he regarded the red and threatening visage of Captain Nugent
为了 一个 时间 他 认为 这 红色的 和 威胁 面容 的 队长 努金特
[ɪn]['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

他沉默地注视着努金特上尉那张涨红的、充满威胁的脸，一时之间，什么也没说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['ɑːfɪsər] .
then he turned to the second officer .
然后 他 转向 到 这 第二 官 .

然后他转向了第二名军官。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['mɪstər] . - ?
" This man is not one of the crew , Mr . Prowle ?
" 这 男人 是 不是 一 的 这 全体人员 , 先生 . - ?

"这个人不是船员，普罗尔先生？"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" he said , in a puzzled voice .
" 他 说 , 在 一个 困惑 嗓音 .

"他用困惑的语气说道。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" No , sir , " said Mr . Prowle .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . - .

"不，先生，"普罗尔先生说。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [əˈbɔːrd] [hɪr] ?
" How did he get aboard here ?
" 如何 做过 他 得到 船上 这里 ?

他是怎么上来的?

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .
" Captain Nugent answered the question himself .
" 队长 努金特 回答 这 问题 他自己 .

"努根特上尉亲自回答了这个问题。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [krɪmpt] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['drʌŋkən] ['buliz] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .
" I was crimped by you and your drunken bullies , " he said , sternly .
" 我 曾是 压接 经过 你 和 你的 醉 欺凌者 , " 他 说 , 严厉地 .

"我被你和你那些醉醺醺的恶霸欺负了，"他严厉地说。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn][get] [ə'bɔːrd] [hɪr] ?
" How did this man get aboard here ?
" 如何 做过 这 男人 得到 船上 这里 ?

"这个人是怎么上船的？"

[rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
repeated Captain Hardy , ignoring him .
重复 队长 哈迪 , 忽略 他 .

哈迪船长重复道，完全无视了他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'siːld] - [ɪmsɛlf] ['sʌmwer] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ;
" He must have concealed ' imself somewhere , sir , " said the mate ;
" 他 必须 有 暗 - 他自己 某处 , 先生 , " 说 这 伴侣 ;

"他一定藏在某个地方了，先生，"大副说道；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" this is the first I've seen of him . "
" 这 是 这 第一的 我已经 已见 的 他 . "

"这是我第一次见到他。"

" [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" A stowaway ? " said the captain , bending his brows .
" 一个 偷渡者 ? " 说 这 队长 , 弯曲 他的 眉毛 .

"偷渡者？"船长皱着眉头问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .
" He must have got some of the crew to hide him aboard .
" 他 必须 有 得到 一些 的 这 全体人员 到 隐藏 他 船上 .

"他肯定找了些船员把他藏在船上。"

[juːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] .
You'd better make a clean breast of it , my lad .
你会 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 我的 小伙子 .

你最好坦诚相告，孩子。

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kən'fedərəts] ?
Who are your confederates ?
WHO 是 你的 南方邦联 ?

你的同盟者是谁?

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
" Captain Nugent shook with fury .
" 队长 努金特 摇晃 和 愤怒 .

努根特上尉气得浑身颤抖。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
The second mate had turned away ,
这 第二 伴侣 有 转向 离开 ,

二副转过身去，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with his hand over his mouth and a suspicious hunching of his
和 他的 手 超过 他的 嘴 和 一个 可疑的 弓背 的 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他用手捂着嘴，肩膀可疑地耸了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]
while the steward , who had been standing by , beat a hasty retreat and
尽管 这 管家 , WHO 有 到过 常设 经过 , 打 一个 仓促 撤退 和
[kə'læpst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] .
collapsed behind the chart - room .
倒塌 在后面 这 图表 - 房间 .

而一直待在一旁的管事则慌忙逃走，瘫倒在海图室后面。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , " [sed] ['nuːdʒənt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ]
" If you don't put me ashore , " said Nugent , restraining his passion by a strong
" 如果 你 不 放 我 岸上 , " 说 努金特 , 限制 他的 热情 经过 一个 强的
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

“如果你不让我上岸，”努金特强忍着激动的情绪说道，

" [aɪl] [teɪk] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['krɪmpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [riːtʃ] [pɔːrt] .
" I'll take proceedings against you for crimping me , the moment I reach port .
" 患病的 拿 诉讼程序 反对 你 为了 卷边 我 , 这 片刻 我 抵达 港口 .

“我一到港口就会对你进行法律诉讼，控告你妨碍我。”

[get] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [ðæt] [smæk] .
Get a boat out and put me aboard that smack .
得到 一个 船 出去 和 放 我 船上 那 啪 .

弄条船过来，把我放到那艘破船上。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðer; ðər] [biːm] ,
" He pointed as he spoke to a smack which was just on their beam ,
" 他 尖 作为 他 辐 到 一个 啪 哪个 曾是 只是 在 他们的 光束 ,

“他一边说话一边指着光束上的一个物体，

['meɪkɪŋ] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
making slowly for the harbour .
制作 缓慢地 为了 这 港口 .

缓缓驶向港口。

" [wen] [juːv] [dʌn] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [vɔɪs] ,
" When you've done issuing orders , " said the captain , in an indifferent voice ,
" 什么时候 你已经 完毕 发行 订单 , " 说 这 队长 , 在 一个 冷漠 嗓音 ,

“等你们下完命令，”船长冷漠地说。

" [pər'hæps] [juːl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə'bɔːrd] [maɪ] [kræg] .
" perhaps you'll explain what you are doing aboard my crag .
" 也许 你会 解释 什么 你 是 正在做 船上 我的 岩 .

“或许你会解释一下你为什么会出现在我的岩壁上。”

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] - [ri'siːdɪŋ] [smæk] ;
" Captain Nugent gazed at the stern of the fast - receding smack ;
" 队长 努金特 凝视 在 这 船尾 的 这 快速地 - 消退 啪 ;

“努金特船长凝视着快速远去的渔船的船尾；

- [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [seɪl] [nɪr] .
Sunwich was getting dim in the distance and there was no other sail near .
- 曾是 获得 暗淡 在 这 距离 和 那里 曾是 不 其他 帆 靠近 .

远处的桑威治渐渐暗了下来，附近也没有其他帆船。

[hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
He began to realize that he was in for a long voyage .
他 开始 到 意识到 那 他 曾是 在 为了 一个 长的 航程 .

他开始意识到自己将要踏上一段漫长的航程。

" [aɪ][ə'woʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [vaʊ] ['fəuksl] ,
" I awoke this morning and found myself in a bunk in vow fo'c's'le ,
" 我 醒来 这 早晨 和 成立 我 在 一个 假寐 在 发誓 fo'c's'le ,

"我今天早上醒来发现自己躺在前甲板的铺位上，

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hɑːrdi] ['stedəli] .
" he said , regarding Hardy steadily .
" 他 说 , 关于 哈迪 稳步 .

他一边说着，一边目光坚定地注视着哈迪。

" [haʊ'evər] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli] [best] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
" However I got there is probably best known to yourself .
" 然而 我 得到 那里 是 大概 最好的 已知 到 你自己 .

"至于我是如何走到这一步的，可能只有你自己最清楚。"

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] . "
I hold you responsible for the affair . "
我 抓住 你 负责任的 为了 这 事务 . "

我认为这件事应该由你来负责。

" [lʊk] [hɪr] [maɪ] [læd] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] , [ɪn]['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊnz] ,
" Look here my lad , " said Captain Hardy , in patronizing tones ,
" 看 这里 我的 小伙子 , " 说 队长 哈迪 , 在 居高临下 音调 ,

"听着，小伙子，"哈迪船长用居高临下的语气说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't know how you got aboard my ship and I don't care .
" 我 不 知道 如何 你 得到 船上 我的 船 和 我 不 关心 .

"我不知道你是怎么登上我的船的，我也不在乎。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
I am willing to believe that it was not intentional on your part ,
我 是 愿意的 到 相信 那 它 曾是 不是 故意 在 你的 部分 ,

我愿意相信这不是你的本意。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [friːk] [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
but either the outcome of a drunken freak or else a means of escaping
但 任何一个 这 结果 的 一个 醉 怪物 或者 别的 一个 方法 的 逃脱
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ə'ʃɔːr] .
from some scrape you have got into ashore .
从 一些 刮 你 有 得到 进入 岸上 .

但要么是醉酒疯子的产物，要么是你在岸上遇到麻烦后逃脱的手段。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That being so , I shall take a merciful view of it ,
那 存在 所以 , 我 将 拿 一个 仁慈 看法 的 它 ,

既然如此，我将以宽容的态度看待此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ]
and if you behave yourself and make yourself useful you will not hear anything
和 如果 你 表现 你自己 和 制作 你自己 有用 你 将要 不是 听到 任何事物
[mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
more of it .
更多的 的 它 .

如果你安分守己，做些有用的事，就不会再听到这些话了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [mæn] , ['mɪstər] . - .
He has something the look of a seafaring man , Mr . Prowle .
他 有 某物 这 看 的 一个 航海 男人 , 先生 . - .

普罗尔先生长相颇有几分航海家的风范。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
See what you can make of him . "
看 什么 你 能 制作 的 他 . "

看看你能把他培养成什么样。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] ['mɪstər] . - , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Come along with me , my lad , " said the grinning Mr . Prowle , tapping him
" 来 沿着 和 我 , 我的 小伙子 , " 说 这 咧嘴笑 先生 . - , 窃听 他
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .

"跟我来，孩子，"普罗尔先生咧嘴一笑，拍了拍他的肩膀说道。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['hɔːrni][fɪst] ,
The captain turned with a snarl , and , clenching his huge , horny fist ,
这 队长 转向 和 一个 咆哮 , 和 , 紧握 他的 巨大的 , 好色 拳头 ,

船长咆哮着转过身，紧紧攥着他那硕大而发红的拳头，

[let] [draɪv] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
let drive full in the other's face and knocked him off his feet .
让 驾驶 满的 在 这 其他的 脸 和 敲门 他 离开 他的 脚 .

一记重拳直接打在对方脸上，把他打倒在地。

" [teɪk] [ðæt] [mæn] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] , ['ʃɑːrpli] .
" Take that man for'ard , " cried Captain Hardy , sharply .
" 拿 那 男人 向前 , " 哭 队长 哈迪 , 尖锐地 .

"把那人带上去！"哈迪上尉厉声喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" Take him for'ard .
" 拿 他 向前 .

把他带走。

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
" Half - a - dozen willing men sprang forward .
" 一半 - 一个 - 打 愿意的 男人 弹簧 向前 .

六名自愿者挺身而出。

['kæptɪn] ['nuːdʒənts] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ɪn] - ,
Captain Nugent's views concerning sailormen were well known in Sunwich ,
队长 努金特的 浏览 有关 水手 是 出色地 已知 在 - ,

努金特船长对水手的看法在桑威治广为人知。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]['prez(ə)nt][hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
and two of the men present had served under him .
和 二 的 这 男人 展示 有 服务 在下面 他 .

在场的两人中，有两人曾在他手下服役。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]['roʊteɪtɪŋ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He went forward , the centre of an attentive and rotating circle , and ,
他 去 向前 , 这 中心 的 一个 细心 和 旋转 圆圈 , 和 ,
['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
sadly out of breath ,
令人遗憾的是 出去 的 气息 ,

他向前走去，成为众人专注旋转的圆圈的中心，然后，令人惋惜的是，他气喘吁吁。

[wʌz; wəz] [biˈstəu] [ɪn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
was bestowed in the forecastle and urged to listen to reason .
曾是 授予 在 这 前甲板 和 敦促 到 听 到 原因 .

在船首楼，他被授予了这项荣誉，并被敦促听从理智。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

For	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**morning**	**he**	**made**	**no**	**sign**	**.**
为了	这	余	的	这	早晨	他	制成	不	符号	.

整个上午他都没有表现出任何迹象。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	**land**	**was**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	土地	曾是	几乎	出去	的	视线	,

那片土地几乎消失在视线之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and	**he**	**sat**	**down**	**quietly**	**to**	**consider**	**his**	**course**	**of**	**action**	**for**	**the**	**next**
和	他	卫星	向下	悄悄	到	考虑	他的	课程	的	行动	为了	这	下一个

[fjuː] [wiːks] .

few	**weeks**	**.**
很少	周	.

他静静地坐了下来，思考接下来几周的行动方案。

['dɪnər] - [taɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːt] ,

Dinner	**-**	**time**	**found**	**him**	**still**	**engrossed**	**in**	**thought**	**,**
晚餐	-	时间	成立	他	仍然	全神贯注	在	想法	,

晚餐时间，他仍然沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

and	**the**	**way**	**in**	**which**	**he**	**received**	**an**	**intimation**	**from**	**a**	**good**	**-**	**natured**
和	这	方式	在	哪个	他	已收到	一个	暗示	从	一个	好的	-	自然

['siːmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [stɪl]

seaman	**that**	**his**	**dinner**	**was**	**getting**	**cold**	**showed**	**that**	**his**	**spirits**	**were**	**still**
水手	那	他的	晚餐	曾是	获得	寒冷的	显示	那	他的	烈酒	是	仍然

[ˌʌn'kweld] .

unquelled	**.**
未平息	.

一位好心的水手提醒他晚餐快凉了，他对此的反应表明，他的精神依然旺盛。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪnt][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ,

By	**the**	**time**	**afternoon**	**came**	**he**	**was**	**faint**	**with**	**hunger**	**,**	**and**	**,**
经过	这	时间	下午	来了	他	曾是	头晕的	和	饥饿	,	和	,

到了下午，他已经饿得奄奄一息了，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

having	**determined**	**upon**	**his**	**course**	**of**	**action**	**,**
拥有	决定	之上	他的	课程	的	行动	,

确定行动方案后，

[hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['ferli] [pə'laɪt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]

he	**sent**	**a**	**fairly**	**polite**	**message**	**to**	**Captain**	**Hardy**	**and**	**asked**	**for**	**an**
他	发送	一个	相当	有礼貌的	信息	到	队长	哈迪	和	问	为了	一个

['ɪntərvjuː] .

interview	**.**
面试	.

他给哈迪上尉发了一条相当礼貌的信息，请求采访。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] ,

The	**captain**	**,**	**who**	**was**	**resting**	**from**	**his**	**labours**	**in**	**the**	**chart**	**-**	**room**	**,**
这	队长	,	WHO	曾是	休息	从	他的	劳动	在	这	图表	-	房间	,

船长当时正在海图室里休息，他刚刚结束了一天的劳作。

[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv][koʊld] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [en'dɪəd]
received **him** **with** **the** **same** **air** **of** **cold** **severity** **which** **had** **so** **endeared**
已收到 他 和 这 相同的 空气 的 寒冷的 严重性 哪个 有 所以 可爱的
['kæptɪn] ['nu:dʒənt][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .
Captain **Nugent** **himself** **to** **his** **subordinates** **.**
队长 努金特 他自己 到 他的 下属 .

他以同样的冷酷严厉的姿态接待了他，而这种姿态正是努金特上尉深受部下喜爱的原因。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ]
" **You** **have** **come** **to** **explain** **your** **extraordinary** **behaviour** **of** **this** **morning** **,** **I**
" 你 有 来 到 解释 你的 非凡的 行为 的 这 早晨 , 我
[sə'poʊz] ? " [hi:; hi] [sed] , ['kɜ:rtli] .
suppose **?** **"** **he** **said** **,** **curtly** **.**
认为 ? " 他 说 , 简短地 .

"我猜你是来解释你今天早上反常行为的吧？"他简短地说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æft] , " [sed] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] .
" **I** **have** **come** **to** **secure** **a** **berth** **aft** **,** **"** **said** **Captain** **Nugent** **.**
" 我 有 来 到 安全的 一个 泊位 后部 , " 说 队长 努金特 .

"我来这里是为了在船尾找个泊位，"努金特船长说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'pɑ:zɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I** **will** **pay** **a** **small** **deposit** **now** **,** **and** **you** **will** **,** **of** **course** **,**
" 我 将要 支付 一个 小的 订金 现在 , 和 你 将要 , 的 课程 ,

"我现在会支付一小笔定金，你当然也会支付。"

[hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [bæk] .
have **the** **balance** **as** **soon** **as** **we** **get** **back** **.**
有 这 平衡 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

我们回去后会尽快把余额交上来。

[ðɪs] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə]['eni]['ækʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ]['leɪtər][ɑ:n] . "
This **is** **without** **prejudice** **to** **any** **action** **I** **may** **bring** **against** **you** **later** **on** **.** **"**
这 是 没有 偏见 到 任何 行动 我 可能 带来 反对 你 之后 在 . "

这不影响我日后对你采取任何法律行动。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" **Oh** **,** **indeed** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **raising** **his** **eyebrows** **.**
" 哦 , 的确 , " 说 这 其他 , 提高 他的 眉毛 .

"哦，的确如此，"另一个人说着，扬起了眉毛。

" [wi:; wi][dəunt] [teɪk] ['pæsndʒəˠ] . "
" **We** **don't** **take** **passengers** **.** **"**
" 我们 不 拿 乘客 . "

"我们不载客。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] [nju:] - [dʒent] ,
" **I** **am** **here** **against** **my** **will** **,** **"** **said** **Captain** **Nu** **-** **gent** **,**
" 我 是 这里 反对 我的 将要 , " 说 队长 努 - 绅士 ,

"我并非自愿来到这里，"努根特上尉说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [du:] [tu:; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "
" **and** **I** **demand** **the** **treatment** **due** **to** **my** **position** **.** **"**
" 和 我 要求 这 治疗 到期的 到 我的 位置 . "

"我要求得到与我身份相符的待遇。"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ]['prɑ:pərli] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ,
" **If** **I** **had** **treated** **you** **properly** **,** **"** **said** **Captain** **Hardy** **,**
" 如果 我 有 治疗 你 适当地 , " 说 队长 哈迪 ,

"如果我当初好好对待你，"哈迪船长说，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz][fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [daʊn] [maɪ]['sekənd]['ɑːfɪsər] .

"	I	should	have	put	you	in	irons	for	knocking	down	my	second	officer	.
"	我	应该	有	放	你	在	熨斗	为了	敲门	向下	我的	第二	官	.

“我本该把你戴上镣铐，因为你撞倒了我的二副。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	know	nothing	about	you	or	your	position	.
我	知道	没有什么	关于	你	或者	你的	位置	.

我对你和你的职位一无所知。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

You're	a	stowaway	,	and	you	must	do	the	best	you	can	in	the
你是	一个	偷渡者	,	和	你	必须	做	这	最好的	你	能	在	这

['sɜːrkəmstænsɪz] . "

circumstances	.	"
情况	.	"

你是个偷渡者，在这种情况下，你只能尽力而为。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kæbɪn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['menəsɪŋli] .

"	Are	you	going	to	give	me	a	cabin	?	"	demanded	the	other	,	menacingly	.
"	是	你	去	到	给	我	一个	舱	?	"	要求	这	其他	,	威胁地	.

“你打算给我一间小木屋吗？”另一个人威胁道。

" ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] .

"	Certainly	not	,	"	said	Captain	Hardy	.
"	当然	不是	,	"	说	队长	哈迪	.

“当然不是，”哈迪上尉说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ,

"	I	have	been	making	inquiries	,
"	我	有	到过	制作	查询	,

我一直在进行调查，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

and	I	find	that	you	have	only	yourself	to	thank	for	the	position	in	which
和	我	寻找	那	你	有	仅有的	你自己	到	感谢	为了	这	位置	在	哪个

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] .

you	find	yourself	.
你	寻找	你自己	.

我认为你如今的处境完全是你自己造成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	am	sorry	to	be	harsh	with	you	.	"
我	是	对不起	到	是	残酷的	和	你	.	"

我很抱歉对你这么严厉。

" [hɑːrʃ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Harsh	?	"	repeated	the	other	,	hardly	able	to	believe	his	ears	.
"	残酷的	?	"	重复	这	其他	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

“严厉？”另一个人重复道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] — [hɑːrʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	You	—	harsh	to	me	?	"
"	你	—	残酷的	到	我	?	"

你——对我这么苛刻？

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] [gʊd] , " [pər'suːd] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ;

"	But	it	is	for	your	own	good	,	"	pursued	Captain	Hardy	;
"	但	它	是	为了	你的	自己的	好的	,	"	追击	队长	哈迪	;

“但这都是为了你好，”哈迪上尉继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

"	it	is	no	pleasure	to	me	to	punish	you	.
"	它	是	不	乐趣	到	我	到	惩治	你	.

惩罚你对我来说并不是一件令人愉快的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] ,

I	shall	keep	an	eye	on	you	while	you're	aboard	,
我	将	保持	一个	眼睛	在	你	尽管	你是	船上	,

你登船期间我会留意你的动向。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

and	if	I	see	that	your	conduct	is	improving	you	will	find	that	I	am	not	a
和	如果	我	看	那	你的	执行	是	改善	你	将要	寻找	那	我	是	不是	一个

[hɑːrd][mæn][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

hard	man	to	get	on	with	.
难的	男人	到	得到	在	和	.

如果你表现有所改善，你会发现我并不是一个难以相处的人。

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd] .

"	Captain	Nugent	stared	at	him	with	his	lips	parted	.
"	队长	努金特	凝视	在	他	和	他的	嘴唇	分手了	.

“努金特上尉张着嘴，盯着他看。”

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [feɪld] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ,

Three	times	he	essayed	to	speak	and	failed	;	then	he	turned	sharply	and	,
三	时代	他	尝试	到	说话	和	失败的	;	然后	他	转向	尖锐地	和	,

他三次试图开口说话，但都失败了；然后他猛地转身，

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər]

gaining	the	open	air	,	stood	for	some	time	trying	to	regain	his	composure
获得	这	打开	空气	,	站立	为了	一些	时间	尝试	到	恢复	他的	镇定

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

before	going	forward	again	.
前	去	向前	再次	.

走到户外，呼吸着新鲜空气，他站了一会儿，试图平复心情，然后才继续前进。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	first	mate	,	who	was	on	the	bridge	,	regarded	him	curiously	,	and	then	,
这	第一的	伴侣	,	WHO	曾是	在	这	桥	,	认为	他	奇怪的是	,	和	然后	,

当时在驾驶台上的大副好奇地看着他，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

with	an	insufferable	air	of	authority	,	ordered	him	away	.
和	一个	令人难以忍受的	空气	的	权威	,	订购	他	离开	.

她用一种令人难以忍受的权威语气命令他离开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əu'beid] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv]

The	captain	obeyed	mechanically	and	,	turning	a	deaf	ear	to	the	inquiries	of
这	队长	服从	机械地	和	,	转弯	一个	聋	耳朵	到	这	查询	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

船长机械地服从命令，对士兵们的询问充耳不闻。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

prepared	to	make	the	best	of	an	intolerable	situation	,	and	began	to
准备	到	制作	这	最好的	的	一个	无法容忍	情况	,	和	开始	到

[klenz] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

cleanse	his	bunk	.
洁净	他的	假寐	.

他准备尽力改善这种无法忍受的处境，于是开始清理自己的铺位。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

First	of	all	he	took	out	the	bedding	and	shook	it	thoroughly	,	and	then	,
第一的	的	全部	他	采取	出去	这	寝具	和	摇晃	它	彻底	,	和	然后	,

首先，他拿出被褥，彻底抖了抖，然后，

[proʊ] - ['kjuəriŋ][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

pro	-	curing	soap	and	a	bucket	of	water	,	began	to	scrub	with	a	will	.
专业	-	养护	肥皂	和	一个	桶	的	水	,	开始	到	擦洗	和	一个	将要	.

拿来肥皂和一桶水，开始用力擦洗。

['hɑːst(ə)l] ['kɑːments] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Hostile	comments	followed	the	action	.
敌对的	评论	随后	这	行动	.

行动之后，出现了许多敌对的评论。

" [wiː; wi] [eint] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .

"	We	ain't	clean	enough	for	'	im	,	"	said	one	voice	.
"	我们	不是	干净的	足够的	为了	-	我是	,	"	说	一	嗓音	.

“我们不够干净，不符合他的要求，”一个声音说道。

" - [oʊld]['pɑːrti] , [eint] [hiː; hi] , [bɪl] ? " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Partikler	old	party	,	ain't	he	,	Bill	?	"	said	another	.
"	-	老的	派对	,	不是	他	,	账单	?	"	说	其他	.

“他是老党员，对吧，比尔？”另一个人说道。

" [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ,

"	You	leave	'	im	alone	,	"	said	the	man	addressed	,
"	你	离开	-	我是	独自的	,	"	说	这	男人	已解决	,

“你别管他，”被叫的那人说道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

surveying	the	captain's	efforts	with	a	smile	of	approval	.
测量	这	船长的	努力	和	一个	微笑	的	赞同	.

他带着赞许的微笑审视着船长的努力。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , ['nuːdʒənt] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] - [ɪm] .

"	You	keep	on	,	Nugent	,	don't	you	mind	'	im	.
"	你	保持	在	,	努金特	,	不	你	头脑	-	我是	.

“你继续吧，努金特，别理他。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðer; ðər][juː; jʊ] [eint] [dʌn] . "

There's	a	little	bit	there	you	ain't	done	.	"
有	一个	小的	少量	那里	你	不是	完毕	.	"

还有一些事情你还没做完。

" [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ɔːf] ,

"	Keep	your	head	out	of	the	way	,	unless	you	want	it	knocked	off	,
"	保持	你的	头	出去	的	这	方式	,	除非	你	想	它	敲门	离开	,

“别挡路，否则你的脑袋会被打掉。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] .

"	said	the	incensed	captain	.
"	说	这	愤怒	队长	.

“愤怒的船长说道。”

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] [bɪl] .

"	Ho	!	"	said	the	aggrieved	Bill	.
"	何	!	"	说	这	受委屈的	账单	.

“嚯！”受委屈的比尔说道。

" [hoʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Ho	,	indeed	!
"	何	,	的确	!

“嚯，确实如此！”

[-] - [ɪr] [ðæt] , [meɪts] ?
D'ye ' ear that , mates ?
染料 - 耳朵 那 , 伙伴们 ?

你们听到了吗，伙计们?

[ə; eɪ][mæn]['mʌzənt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [naʊ] .
A man musn't look at ' is own bunk now .
一个 男人 不得 看 在 - 是 自己的 假寐 现在 .

一个人现在不能看自己的铺位。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
" The captain turned as though he had been stung .
" 这 队长 转向 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .

船长猛地转过身，仿佛被蛰了一下。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
" This is my bunk , " he said , sharply .
" 这 是 我的 假寐 , " 他 说 , 尖锐地 .

“这是我的铺位，”他厉声说道。

" [hoʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [bɪl] .
" Ho , is it ? " said Bill .
" 何 , 是 它 ? " 说 账单 .

“咦，是吗？”比尔问道。

" ['bɛgɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [æn; ən] - [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [maɪn] .
" Beggin ' of your pardon , an ' apologizing for a - contradictin ' of you , but it's mine .
" 开始 - 的 你的 赦免 , 一个 - 道歉 为了 一个 - - - 的 你 , 但 它是 矿 .

“请原谅，并为与您的意见相左而道歉，但这确实是我的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][noʊ] [bʌŋk] . "
You haven't got no bunk . "
你 还没有 得到 不 假寐 . "

你没有铺位。

" [aɪ] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'kluːsɪvli] .
" I slept in it last night , " said the captain , conclusively .
" 我 睡着了 在 它 最后的 夜晚 , " 说 这 队长 , 最终 .

“我昨晚睡在里面，”船长斩钉截铁地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][kaɪnd] - - - . "
" I know you did , " said Bill , " but that was all my kind - ' artedness . "
" 我 知道 你 做过 , " 说 账单 , " 但 那 曾是 全部 我的 种类 - - - . "

“我知道你确实这么做了，”比尔说，“但这都是我出于好心。”

" [ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] , [bɪl] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" And ' arf a quid , Bill , " a voice reminded him .
" 和 - 啊 一个 英镑 , 账单 , " 一个 嗓音 提醒 他 .

“还有半英镑，比尔，”一个声音提醒他。

" [ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] , " [ə'sentid] [bɪl] , ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" And ' arf a quid , " assented Bill , graciously , " and I'm very much obliged to you ,
" 和 - 啊 一个 英镑 , " 同意 账单 , 亲切地 , " 和 我是 非常 很多 有义务 到 你 ,

“还有半英镑，”比尔欣然同意道，“我非常感谢你。”

[meit] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['taɪdi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juːv] [kliːnd] [ʌp]['ɑːrtɝ][jʊr; jər] - [self] .

mate	**,**	**for**	**the**	**careful**	**and**	**tidy**	**way**	**in**	**which**	**you've**	**cleaned**	**up**	**arter**	**your**	**-**	**self**	**.**
伴侣	,	为了	这	小心	和	整齐的	方式	在	哪个	你已经	已清洗	向上	动脉	你的	-	自己	.

伙计，感谢你把自己收拾得如此细致整洁。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**captain**	**eyed**	**him**	**.**
"	这	队长	眼睛	他	.

船长打量了他一番。

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [æt; ət] [siː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] ['mænər] ,

Many	**years**	**of**	**command**	**at**	**sea**	**had**	**given**	**him**	**a**	**fine**	**manner**	**,**
许多	年	的	命令	在	海	有	给定	他	一个	美好的	方式	,

多年的海上指挥生涯使他养成了良好的风度。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɪl]

and	**force**	**of**	**habit**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**almost**	**too**	**much**	**for**	**Bill**
和	力量	的	习惯	曾是	为了	一个	片刻	几乎	也	很多	为了	账单

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**his**	**friends**	**.**
和	他的	朋友们	.

一时间，习惯的力量几乎让比尔和他的朋友们难以承受。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	**only**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'lɪbərətli] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**this**	**bunk**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**deliberately**	**.**
"	我是	去	到	保持	这	假寐	,	"	说	这	队长	,	故意地	.

“我要保留这个铺位，”船长故意说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] , [meɪt] , " [sed] [bɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**you**	**ain't**	**,**	**mate**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**believe**	**it**	**.**
"	不	,	你	不是	,	伴侣	,	"	说	账单	,	摇晃	他的	头	,	"	不	你	相信	它	.

“不，你不是，伙计，”比尔摇着头说，“别相信。”

[jʊə(r)] ['noʊbɑːdi] [daʊn] [hɪr] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .

You're	**nobody**	**down**	**here**	**;**	**not**	**even**	**a**	**ordinary**	**seaman**	**.**
你是	无人	向下	这里	;	不是	甚至	一个	普通的	水手	.

你在这里什么都不是，连个普通水手都算不上。

[aɪm][ə'freɪd] [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

I'm	**afraid**	**you'll**	**'**	**ave**	**to**	**clean**	**a**	**place**	**for**	**yourself**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
我是	害怕的	你会	-	大道	到	干净的	一个	地方	为了	你自己	在	这	地毯	.

恐怕你得自己清理地毯上的一块地方了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['kɔːrnər]['oʊvər][ðer; ðər] . "

There's	**a**	**nice**	**corner**	**over**	**there**	**.**	**"**
有	一个	好的	角落	超过	那里	.	"

那边有个不错的角落。

" [wen] [aɪ][get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kæptɪn] ,

"	**When**	**I**	**get**	**back**	**,**	**"**	**said**	**the**	**furious**	**captain**	**,**
"	什么时候	我	得到	后退	,	"	说	这	狂怒	队长	,

“等我回去，”愤怒的船长说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][læst] ['naɪts] [wɜːrk] . "

"	**some**	**of**	**you**	**will**	**go**	**to**	**gaol**	**for**	**last**	**night's**	**work**	**.**	**"**
"	一些	的	你	将要	去	到	监狱	为了	最后的	夜晚	工作	.	"

“你们当中有些人会因为昨晚的所作所为被送进监狱。”

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] , " [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] [best] .

"	Don't	be	hard	on	us	,	"	said	a	mocking	voice	,	"	we	did	our	best	.
"	不	是	难的	在	我们	,	"	说	一个	嘲讽	嗓音	,	"	我们	做过	我们的	最好的	.

"别对我们太苛刻，"一个嘲讽的声音说，"我们已经尽力了。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] - [jʌŋ] ,

It	ain't	our	fault	that	you	look	so	ridikerlously	young	,
它	不是	我们的	过错	那	你	看	所以	-	年轻的	,

你看起来如此年轻得不可思议，这可不是我们的错。

[ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] . "

that	we	took	you	for	your	own	son	.	"
那	我们	采取	你	为了	你的	自己的	儿子	.	"

我们把你当成自己的亲生儿子一样看待。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌjuː 'es] , " [sed] [ə'nʌðər]

"	And	you	was	in	that	state	that	you	couldn't	contradict	us	,	"	said	another
"	和	你	曾是	在	那	状态	那	你	不能	顶撞	我们	,	"	说	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

"而你当时的状态，让你无法反驳我们，"另一个人说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [bʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnli] ,

"	If	it	is	your	bunk	,	"	said	the	captain	,	sternly	,
"	如果	它	是	你的	假寐	,	"	说	这	队长	,	严厉地	,

"如果那是你的铺位，"船长严厉地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	you	have	a	right	to	it	.
"	我	认为	你	有	一个	正确的	到	它	.

我想你有权这样做。

[bʌt; bət][pər'hæps] [juːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	perhaps	you'll	sell	it	to	me	?
但	也许	你会	卖	它	到	我	?

但或许你会把它卖给我?

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？ "

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] - , " [sed] [ðə; ði] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [bɪl] ,

"	Now	you're	talking	bisness	,	"	said	the	highly	gratified	Bill	,
"	现在	你是	说	-	,	"	说	这	高度	满意	账单	,

"这才像话嘛，"比尔满意地说。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ['ɑːpəzɪt] .

turning	with	a	threatening	gesture	upon	a	speculator	opposite	.
转弯	和	一个	威胁	手势	之上	一个	投机者	对面的	.

他转身向对面的投机者做出威胁的手势。

" [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz] ?

"	Wot	do	you	say	to	a	couple	o	'	pounds	?
"	什么	做	你	说	到	一个	夫妻	o	-	磅	?

"几磅你怎么说？ "

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	captain	nodded	.
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

" ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz] , ['mʌni] [daʊn] , " [sed] [bɪl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Couple	o	-	pounds	,	money	down	,	"	said	Bill	,	holding	out	his	hand	.
"	夫妻	o	-	磅	,	钱	向下	,	"	说	账单	,	保持	出去	他的	手	.

“几英镑，先付点钱，”比尔说着，伸出了手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

The	captain	examined	the	contents	of	his	pocket	,
这	队长	检查	这	内容	的	他的	口袋	,

船长检查了一下口袋里的东西，

[ænd; ənd] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [bɔ:t] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paʊnd] [kæʃ] [ænd; ənd] [æn; ən]

and	after	considerable	friction	bought	the	bunk	for	a	pound	cash	and	an
和	后	大量	摩擦	买	这	假寐	为了	一个	磅	现金	和	一个

[aɪ] [oʊ] [ju:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæləns] .

I	O	U	for	the	balance	.
我	哦	U	为了	这	平衡	.

经过一番周折，他们最终以一英镑现金和一张欠条买下了那张床位。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [hju:'meɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

A	more	humane	man	would	have	shown	a	little	concern	as	to	his
一个	更多的	人道	男人	会	有	所示	一个	小的	忧虑	作为	到	他的

['bɛnə,fæktɝz] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] ;

benefactor's	sleeping	-	place	;
恩人的	睡眠	-	地方	;

一个更有人道主义精神的人，会对恩人的睡眠环境表现出一些关心；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] .

but	the	captain	never	gave	the	matter	a	thought	.
但	这	队长	绝不	给予	这	事情	一个	想法	.

但船长却从未考虑过这件事。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sper]

it	was	not	until	three	days	later	that	he	discovered	there	was	a	spare
它	曾是	不是	直到	三	天	之后	那	他	发现	那里	曾是	一个	空闲的

[bʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

bunk	in	the	forecastle	,
假寐	在	这	前甲板	,

三天后他才发现船头舱里还有一个空床位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	the	unscrupulous	seaman	was	occupying	it	.
和	那	这	无良的	水手	曾是	占领	它	.

而那个不择手段的水手就占据了那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	only	one	of	many	annoyances	,	but	the	captain	realizing	his
它	曾是	仅有的	一	的	许多	烦心事	,	但	这	队长	意识到	他的

['ɪmpətəns] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

impotence	made	no	sign	.
阳痿	制成	不	符号	.

这只是诸多烦恼之一，但船长意识到自己无能为力，却并未表现出任何不满。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ri'maːks] [let] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ]

From	certain	remarks	let	fall	in	his	hearing	he	had	no	difficulty	in	connecting
从	肯定	评论	让	落下	在	他的	听力	他	有	不	困难	在	连接

['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Kybird	with	his	discomfiture	and	,
先生	.	-	和	他的	沮丧	和	,

从他听到的一些话中，他很容易就把自己的窘境与凯伯德先生联系起来，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] ['friːli] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

of	his	own	desire	,	he	freely	included	the	unfortunate	Mr	.	Wilks	.
的	他的	自己的	欲望	,	他	自由	包括	这	不幸	先生	.	威尔克斯	.

他出于自己的意愿，毫不犹豫地将不幸的威尔克斯先生也包括在内。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [skiːmz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['hɑːrdi]

He	passed	his	time	in	devising	schemes	of	vengeance	,	and	when	Captain	Hardy
他	通过了	他的	时间	在	设计	方案	的	复仇	,	和	什么时候	队长	哈迪

,

,

,

他终日盘算着复仇计划，而当哈迪船长.....

[ri'lentiŋ] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæbɪn][æft] ,

relenting	,	offered	him	a	cabin	aft	,
让步	,	提供	他	一个	舱	后部	,

最终，船长心软，给他安排了一间船尾的船舱。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər]

he	sent	back	such	a	message	of	refusal	that	the	steward	spent	half	an	hour
他	发送	后退	这样的	一个	信息	的	拒绝	那	这	管家	花费	一半	一个	小时

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .

preparing	a	paraphrase	.
准备	一个	释义	.

他发回的拒绝信息如此强烈，以至于乘务员花了半个小时准备了一份改写版本。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ]

The	offer	was	not	repeated	,	and	the	captain	,	despite	the	strong
这	提供	曾是	不是	重复	,	和	这	队长	,	尽管	这	强的

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

representations	of	Bill	and	his	friends	,
表现形式	的	账单	和	他的	朋友们	,

这一提议并未再次提出，尽管比尔和他的朋友们极力劝说，船长还是拒绝了。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .

continued	to	eat	the	bread	of	idleness	before	the	mast	.
持续	到	吃	这	面包	的	懒惰	前	这	桅杆	.

继续在桅杆前吃着懒惰的面包。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['swɑːn] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Adolphus	Swann	spent	a	very	agreeable	afternoon	after	his	interview	with
先生	.	阿道弗斯	斯旺	花费	一个	非常	同意	下午	后	他的	面试	和

['neɪθn] [smɪθ] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nathan	Smith	in	refusing	to	satisfy	what	he	termed	the	idle	curiosity	of	his
内森	史密斯	在	拒绝	到	满足	什么	他	称为	这	闲置的	好奇心	的	他的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

在与内森·史密斯会面后，阿道弗斯·斯旺先生度过了一个非常愉快的下午，他拒绝满足他所谓的合伙人的闲散好奇心。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nuːdʒənts] ['werəbaʊts] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	secret	of	Captain	Nugent's	whereabouts	,	he	declared	,	was	not	to	be
这	秘密	的	队长	努金特的	下落	,	他	声明	,	曾是	不是	到	是

[toʊld][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

told	to	everybody	,
讲述	到	大家	,

他宣称，努金特上尉的下落这个秘密不能告诉所有人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kən'faidid][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'dres] [ænd; ənd]

but	was	to	be	confided	by	a	man	of	insinuating	address	and
但	曾是	到	是	坦白	经过	一个	男人	的	暗示	地址	和

[ə'pɪrəns] — [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [glæs] — [tuː; tə] [mɪs] ['nuːdʒənt] .

appearance	—	here	he	looked	at	himself	in	a	hand	-	glass	—	to	Miss	Nugent	.
外貌	—	这里	他	看起来	在	他自己	在	一个	手	-	玻璃	—	到	错过	努金特	.

但这件事却要由一个举止和外表都颇具挑衅意味的男人——说着，他用手持镜看了看自己——告诉努金特小姐。

[tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌl'tɪriər] ['məutivz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

To	be	broken	to	her	by	a	man	with	no	ulterior	motives	for	his	visit
到	是	破碎的	到	她	经过	一个	男人	和	不	后方	动机	为了	他的	访问

;
;
;

被一个没有其他目的的男人伤心欲绝；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tendər] ['sɪmpəθi] .

a	man	in	the	prime	of	life	,	but	not	too	old	for	a	little	tender	sympathy	.
一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,	但	不是	也	老的	为了	一个	小的	投标	同情	.

正值壮年，但年纪尚轻，仍不失温柔的同情心。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]

"	I	had	hoped	to	have	gone	this	afternoon	,	"	he	said	,	with	a	glance
"	我	有	希望	到	有	已消失	这	下午	,	"	他	说	,	和	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ;

at	the	clock	;
在	这	钟	;

“我原本希望今天下午就能走，”他看了看钟说道；

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] .

"	but	I'm	afraid	I	can't	get	away	.
"	但	我是	害怕的	我	不能	得到	离开	.

但我恐怕无法逃脱。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['hɑːrdi] ? "

Have	you	got	much	to	do	,	Hardy	?	"
有	你	得到	很多	到	做	,	哈迪	?	"

哈迪，你有很多事要做吗?

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['brɪskli] .

"	No	,	"	said	his	partner	,	briskly	.
"	不	,	"	说	他的	伙伴	,	轻快地	.

“不，”他的搭档干脆利落地说道。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] . "

"	I've	finished	.	"
"	我已经	完成的	.	"

“我完成了。”

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd]['duːɪŋ][maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən][goʊ]

"	Then	perhaps	you	wouldn't	mind	doing	my	work	for	me	,	so	that	I	can	go
"	然后	也许	你	不会	头脑	正在做	我的	工作	为了	我	,	所以	那	我	能	去

?

?
?

"那么，或许你不介意帮我做这项工作，这样我就可以走了？"

" [sed] ['mɪstər] . ['swɑːn] , ['maɪldli] .

"	said	Mr	.	Swann	,	mildly	.
"	说	先生	.	斯旺	,	轻微地	.

斯旺先生温和地说。

['hɑːrdi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .

Hardy	played	with	his	pen	.
哈迪	玩	和	他的	笔	.

哈迪摆弄着他的笔。

[ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

The	senior	partner	had	been	amusing	himself	at	his	expense	for	some	time
这	高级的	伙伴	有	到过	有趣	他自己	在	他的	费用	为了	一些	时间

,

,
,

那位资深合伙人已经取笑他一段时间了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	hope	of	a	favour	at	his	hands	he	had	endured	it
和	在	这	希望	的	一个	偏爱	在	他的	双手	他	有	忍受	它

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	unusual	patience	.
和	异常	耐心	.

他盼望得到他的恩惠，因此表现出了异乎寻常的耐心。

" [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər] ; " ['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

"	Four	o'clock	,	"	murmured	the	senior	partner	;	"	hadn't	you	better	see	about	making
"	四	点钟	,	"	低声说道	这	高级的	伙伴	;	"	之前没有	你	更好的	看	关于	制作

[jɔːr'self] [prɪ'zentəbl] , ['hɑːrdi] ? "

yourself	presentable	,	Hardy	?	"
你自己	像样	,	哈迪	?	"

"四点钟了，"资深合伙人低声说道，"哈迪，你难道不该注意一下自己的仪容吗？"

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,

"	Thanks	,	"	said	the	other	,	with	alacrity	,
"	谢谢	,	"	说	这	其他	,	和	敏捷	,

"谢谢，"另一个人爽快地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃstænd] .

as	he	took	off	his	coat	and	crossed	over	to	the	little	washstand	.
作为	他	采取	离开	他的	外套	和	交叉	超过	到	这	小的	洗手台	.

他脱下外套，走到小小的洗漱台前。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət][ænd; ənd] ,

In	five	minutes	he	had	finished	his	toilet	and	,
在	五	分钟	他	有	完成的	他的	洗手间	和	,

五分钟后他就上完厕所了，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [pæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [lɔkt] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] .

giving	his	partner	a	little	friendly	pat	on	the	shoulder	,	locked	up	his	desk	.
给予	他的	伙伴	一个	小的	友好的	拍	在	这	肩膀	,	已锁定	向上	他的	桌子	.

他友好地拍了拍搭档的肩膀，然后锁上了办公桌。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
" **Well** ? " **he** **said** , **at** **last** .
" 出色地 ? " 他 说 , 在 最后的 .

"怎么样？"他终于开口说道。

" [wel] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['swɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
" **Well** ? " **repeated** **Mr** . **Swann** , **with** **a** **little** **surprise** .
" 出色地 ? " 重复 先生 . 斯旺 , 和 一个 小的 惊喜 .

"嗯？"斯旺先生带着一丝惊讶重复道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd]['hɑ:rdi] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['tempər] .
" **What** **am** **I** **to** **tell** **them** ? " **inquired** **Hardy** , **struggling** **to** **keep** **his** **temper** .
" 什么 是 我 到 告诉 他们 ? " 询问 哈迪 , 挣扎 到 保持 他的 脾气 .

"我该怎么跟他们说呢？"哈迪问道，努力克制住自己的怒气。

" [tel] [ðem; ðəm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['swɑ:n] .
" **Tell** **them** ? " **repeated** **the** **innocent** **Swann** .
" 告诉 他们 ? " 重复 这 清白的 斯旺 .

"告诉他们？"天真的斯旺重复道。

" [lɔ:] - [bles] [maɪ][soʊl] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] , ['hɑ:rdi] .
" **Lor** - **bless** **my** **soul** , **how** **you** **do** **jump** **at** **conclusions** , **Hardy** .
" 洛尔 - 保佑 我的 灵魂 , 如何 你 做 跳 在 结论 , 哈迪 .

"老天保佑我，哈迪，你怎么这么容易妄下结论呢？"

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['taɪdi] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
I **only** **asked** **you** **to** **tidy** **yourself** **for** **my** **sake** .
我 仅有的 问 你 到 整齐的 你自己 为了 我的 清酒 .

我只是看在我的份上才让你收拾一下。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] .
I **have** **an** **artistic** **eye** .
我 有 一个 艺术 眼睛 .

我很有艺术眼光。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] . "
I **thought** **you** **had** **done** **it** **to** **please** **me** . "
我 想法 你 有 完毕 它 到 请 我 . "

我以为你这样做是为了讨我欢心。

" [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['hɑ:rdi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" **When** **you're** **tired** **of** **this** **nonsense** , " **said** **the** **indignant** **Hardy** , " **I** **shall** **be**
" 什么时候 你是 疲劳的 的 这 废话 , " 说 这 愤怒 哈迪 , " 我 将 是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

"等你厌倦了这种胡闹，"愤愤不平的哈代说，"我会很高兴的。"

" ['mɪstər] . ['swɑ:n] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
" **Mr** . **Swann** **looked** **him** **over** **carefully** **and** , **coming** **to** **the** **conclusion** **that**
" 先生 . 斯旺 看起来 他 超过 小心 和 , 未来 到 这 结论 那
[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
his **patience** **was** **exhausted** ,
他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 ,

斯旺先生仔细打量了他一番，然后得出结论，他的耐心已经耗尽了。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
told **him** **the** **result** **of** **his** **inquiries** .
讲述 他 这 结果 的 他的 查询 .

他告诉了他调查结果。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌɪnkrə'duːləti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

His	immediate	reward	was	the	utter	incredulity	of	Mr	.	Hardy	,
他的	即时	报酬	曾是	这	说出	怀疑	的	先生	.	哈迪	,

他立刻得到的回报就是哈迪先生的彻底难以置信。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pʌndʒənt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .

together	with	some	pungent	criticisms	of	his	veracity	.
一起	和	一些	泼辣	批评	的	他的	真实性	.

同时还对他的诚实提出了一些尖锐的批评。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi]

When	the	young	man	did	realize	at	last	that	he	was	speaking	the	truth	he
什么时候	这	年轻的	男人	做过	意识到	在	最后的	那	他	曾是	请讲	这	真相	他

[fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['blæŋkli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

fell	to	wondering	blankly	what	was	happening	aboard	the	Conqueror	.
跌倒	到	好奇	茫然地	什么	曾是	发生	船上	这	征服者	.

当这个年轻人最终意识到自己说的是真话时，他茫然地想知道征服者号上究竟发生了什么事。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] .

"	Never	mind	about	that	,	"	said	the	older	man	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	说	这	老	男人	.

"别管那件事了，"老人说道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

"	For	a	few	weeks	you	have	got	a	clear	field	.
"	为了	一个	很少	周	你	有	得到	一个	清除	场地	.

"接下来的几周，你将拥有一片空白的场地。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] : [bəuθ] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

It	is	quite	a	bond	between	you	:	both	your	fathers	on	the	same	ship	.
它	是	相当	一个	纽带	之间	你	:	两个都	你的	父亲们	在	这	相同的	船	.

你们之间有着很深的渊源：你们的父亲都在同一艘船上。

[bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] .

But	whatever	you	do	,	don't	remind	her	of	the	fate	of	the	Kilkenny	cats	.
但	任何	你	做	,	不	提醒	她	的	这	命运	的	这	基尔肯尼	猫	.

但无论如何，千万不要让她想起基尔肯尼猫队的遭遇。

[drɔː] [ə; eɪ] ['fænsi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ]

Draw	a	fancy	picture	of	the	two	fathers	sitting	with	their	arms	about	each
画	一个	想要	图片	的	这	二	父亲们	坐着	和	他们的	武器	关于	每个

['ʌðɚz] [weists] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — —

other's	waists	and	wondering	whether	their	children	—	—
其他的	腰部	和	好奇	无论	他们的	孩子们	—	—

画一幅生动的图画，描绘两位父亲并肩而坐，手臂环抱着彼此的腰，思索着他们的孩子——

" ['hɑːrdi] [left] ['hɜːrɪdli] , [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm]

"	Hardy	left	hurriedly	,	in	fear	that	his	indignation	at	such	frivolity	should	overcome
"	哈迪	左边	匆匆	,	在	害怕	那	他的	愤慨	在	这样的	轻浮	应该	克服

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

his	gratitude	,
他的	感激	,

"哈迪匆匆离开，生怕自己对这种轻浮行为的愤慨会压倒感激之情。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

and	he	regretted	as	he	walked	briskly	along	that	the	diffidence	peculiar	to
和	他	后悔	作为	他	步行	轻快地	沿着	那	这	羞怯	奇特	到

[jʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]

young	men	in	his	circumstances	had	prevented	him	from	acquainting	his
年轻的	男人	在	他的	情况	有	阻止	他	从	熟悉	他的

['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [keit] ['nuːdʒənt] .

father	with	the	state	of	his	feelings	towards	Kate	Nugent	.
父亲	和	这	状态	的	他的	情怀	向	凯特	努金特	.

他一边快步走着，一边后悔自己像他这样的年轻人的羞怯，让他没能向父亲坦白自己对凯特·纽金特的感情。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

The	idea	of	taking	advantage	of	the	captain's	enforced	absence	had	occurred
这	主意	的	采取	优势	的	这	船长的	强制执行	缺席	有	发生

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['hɑːrdi] .

to	other	people	besides	Mr	.	James	Hardy	.
到	其他	人们	除了	先生	.	詹姆斯	哈迪	.

除了詹姆斯·哈迪先生之外，其他人也想到了利用船长被迫缺席的机会。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːtʃɪsən] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['baɪəs][ɪn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Murchison	,	who	had	found	the	captain	,	despite	his	bias	in	his
博士	.	默奇森	,	WHO	有	成立	这	队长	,	尽管	他的	偏见	在	他的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

尽管默奇森医生对船长抱有偏见，但他还是找到了船长。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['taɪərsəm] [θɜːrd] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

a	particularly	tiresome	third	,	was	taking	the	fullest	advantage	of	it	;
一个	特别	令人厌烦	第三	,	曾是	采取	这	最	优势	的	它	;

尤其令人厌烦的是，第三点，他充分利用了这一点；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

and	Mrs	.	Kybird	had	also	judged	it	an	admirable	opportunity	for
和	太太	.	-	有	还	评判	它	一个	令人钦佩的	机会	为了

['peɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] .

paying	a	first	call	.
付费	一个	第一的	称呼	.

凯伯德夫人也认为这是一个值得称赞的首次拜访机会。

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

Mr	.	Kybird	,	who	had	not	taken	her	into	his	confidence	in	the	affair	,
先生	.	-	,	WHO	有	不是	已采取	她	进入	他的	信心	在	这	事务	,

凯伯德先生并没有向她坦白这件事，

[prəu'testid][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][ðə; ði]

protested	in	vain	;	the	lady	was	determined	,	and	,	moreover	,	had	the
抗议	在	徒劳	;	这	女士	曾是	决定	,	和	,	而且	,	有	这

[wɔːrm] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

warm	support	of	her	daughter	.
温暖的	支持	的	她	女儿	.

抗议毫无作用；这位女士意志坚定，而且，她还得到了女儿的热情支持。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [dænəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	know	what	I'm	doing	,	Dan'l	,	"	she	said	to	her	husband	.
"	我	知道	什么	我是	正在做	,	丹尔	,	"	她	说	到	她	丈夫	.

“我知道我在做什么，丹尔，”她对丈夫说。

['mɪstər] . - ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][dʒæk]

Mr	.	Kybird	doubted	it	,	but	held	his	peace	;	and	the	objections	of	Jack
先生	.	-	怀疑	它	,	但	握住	他的	和平	;	和	这	反对意见	的	杰克

['nuːdʒənt] ,

Nugent	,
努金特	,

凯伯德先生对此表示怀疑，但保持沉默；杰克·纽金特的反对意见是.....

[huː] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

who	found	to	his	dismay	that	he	was	to	be	of	the	party	,
WHO	成立	到	他的	沮丧	那	他	曾是	到	是	的	这	派对	,

他沮丧地发现自己竟然是党内的一员。

[wɜːr; wər] [diːmd] [tuː] ['trɪviəl][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

were	deemed	too	trivial	to	be	worthy	of	serious	consideration	.
是	被认为	也	琐碎的	到	是	值得	的	严肃的	考虑	.

被认为过于琐碎，不值得认真考虑。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['dʒɛm]['hɑːrdi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt][ðæt]

They	started	shortly	after	Jem	Hardy	had	left	his	office	,	despite	the	fact	that
他们	开始	不久	后	杰姆	哈迪	有	左边	他的	办公室	,	尽管	这	事实	那

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Kybird	,
太太	.	-	,

尽管凯伯德夫人.....，但就在杰姆·哈迪离开办公室后不久，他们就开始行动了。

[huː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['æzmə] ,

who	was	troubled	with	asthma	,
WHO	曾是	麻烦	和	哮喘	,

他患有哮喘病，

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['ægəni] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli]

was	suffering	untold	agonies	in	a	black	satin	dress	which	had	been	originally
曾是	痛苦	不明	痛苦	在	一个	黑色的	缎	裙子	哪个	有	到过	起初

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['wʊmən] ,

made	for	a	much	smaller	woman	,
制成	为了	一个	很多	较小的	女士	,

她穿着一件黑色缎面连衣裙，承受着难以言喻的痛苦，这件连衣裙原本是为一位身材娇小得多的女士制作的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	had	come	into	her	husband's	hands	in	the	way	of	business	.
和	有	来	进入	她	丈夫的	双手	在	这	方式	的	商业	.

并通过生意落入了她丈夫手中。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][hɜːrz][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'frɔːdid] ['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

It	got	into	hers	in	what	the	defrauded	Mr	.	Kybird	considered	an	extremely
它	得到	进入	她的	在	什么	这	受骗	先生	.	-	经过考虑的	一个	极其

[ʌn'bɪznɪsˌlaɪk] ['mænər] ,

unbusinesslike	manner	,
不务正业	方式	,

在受骗的凯伯德先生看来，这笔钱进入她的账户的方式极其不专业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	without	a	certain	amount	of	satisfaction	that	he
和	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	数量	的	满意	那	他

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti]['sælɪd][aʊt] .

regarded	her	discomfiture	as	the	party	sallied	out	.
认为	她	沮丧	作为	这	派对	突袭	出去	.

看到她出丑的样子，他不禁感到一丝得意，因为队伍已经出发了。

['mɪstər] . ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

Mr	.	Nugent	was	not	happy	.
先生	.	努金特	曾是	不是	快乐的	.

努金特先生很不高兴。

['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

Mrs	.	Kybird	in	the	snug	seclusion	of	the	back	parlour	was	one	thing	;
太太	.	-	在	这	舒适	隔离	的	这	后退	客厅	曾是	一	事物	;

凯伯德太太独自待在舒适僻静的后客厅里是一回事;

['mɪsɪz] . - [ɪn] [blæk] ['sætn][æt; ət][ɪts]['ʌtmoʊst]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][hæt][set][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Kybird	in	black	satin	at	its	utmost	tension	and	a	circular	hat	set	with
太太	.	-	在	黑色的	缎	在	它是	极致	紧张	和	一个	圆	帽子	放	和

['seɪbl] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

sable	ostrich	plumes	nodding	in	the	breeze	was	another	.
黑貂	鸵鸟	羽流	点头	在	这	微风	曾是	其他	.

凯伯德夫人身着黑色缎子紧绷的礼服，头戴饰有貂皮鸵鸟羽毛的圆形帽子，帽子在微风中摇曳，她是另一位佳人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋkəld] .

He	felt	that	the	public	eye	was	upon	them	and	that	it	twinkled	.
他	毛毡	那	这	民众	眼睛	曾是	之上	他们	和	那	它	闪烁	.

他感觉公众的目光正注视着他们，而且那目光闪烁不定。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dɔːtər] .

His	gaze	wandered	from	mother	to	daughter	.
他的	目光	漫步	从	母亲	到	女儿	.

他的目光在母亲和女儿之间来回游移。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːndid] [mɪs] - , ['pɜːrtli] .

"	What	are	you	staring	at	?	"	demanded	Miss	Kybird	,	pertly	.
"	什么	是	你	凝视	在	?	"	要求	错过	-	,	活泼地	.

“你在盯着什么看？”凯伯德小姐厉声问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	was	thinking	how	well	you	are	looking	,	"	was	the	reply	.
"	我	曾是	思维	如何	出色地	你	是	寻找	,	"	曾是	这	回复	.

“我在想你看起来气色真好，”对方回答道。

[mɪs] - [smaɪld] .

Miss	Kybird	smiled	.
错过	-	微笑	.

凯伯德小姐笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [sʌm; səm] ['derɪŋ] ['kʌlərz] ,

She	had	hoisted	some	daring	colours	,
她	有	吊起	一些	大胆	颜色	,

她展示了一些大胆的色彩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [taɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ferli] [wel] .

but	she	was	of	a	bold	type	and	carried	them	fairly	well	.
但	她	曾是	的	一个	大胆的	类型	和	携带	他们	相当	出色地	.

但她性格大胆，驾驭得也相当不错。

" [ɪf] [aɪ] - [æd][ðə; ði]['wʊmən] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [dres] - [er] , " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . - ,

"	If	I	'	ad	the	woman	what	made	this	dress	'	ere	,	"	gasped	Mrs	.	Kybird	,
"	如果	我	-	广告	这	女士	什么	制成	这	裙子	-	埃雷	,	"	倒吸一口气	太太	.	-	,

“如果我能找到设计这条裙子的那位女士就好了，”凯伯德太太喘着气说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , " [aɪ'd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] -

as	she	stopped	with	her	hand	on	her	side	,	"	I'd	give	her	a	bit	o	'
作为	她	停止	和	她	手	在	她	边	,	"	ID	给	她	一个	少量	o	-

[maɪ][maɪnd] . "

my	mind	.	"
我的	头脑	.	"

她停下脚步，一只手放在身侧，“我会给她一些我的心思。”

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [mɑ:] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

"	I	never	saw	you	look	so	well	in	anything	before	,	ma	,	"	said	her	daughter	.
"	我	绝不	锯	你	看	所以	出色地	在	任何事物	前	,	玛	,	"	说	她	女儿	.

“妈，我以前从没见过你穿什么都这么好看。”女儿说。

['mɪsɪz] . - [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Mrs	.	Kybird	smiled	faintly	and	continued	her	pilgrimage	.
太太	.	-	微笑	淡淡的	和	持续	她	朝圣	.

凯伯德夫人微微一笑，继续她的朝圣之旅。

['dʒɛm]['hɑ:rdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ræpɪdli][bɪ'haɪnd][kəm'poʊzd][hɪz; ɪz][ə'mju:zd] [fitʃər] [ænd; ənd] [stept]

Jem	Hardy	coming	up	rapidly	behind	composed	his	amused	features	and	stepped
杰姆	哈迪	未来	向上	快速	在后面	由	他的	觉得好笑	特征	和	步

['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][pæs] .

into	the	road	to	pass	.
进入	这	路	到	经过	.

杰姆·哈迪迅速跟在后面，收起他那好笑的表情，走到马路中间超车。

" [hə'loʊ] , ['hɑ:rdi] , " [sed] ['nu:dʒənt] .

"	Halloa	,	Hardy	,	"	said	Nugent	.
"	喊叫	,	哈迪	,	"	说	努金特	.

“你好，哈迪，”努金特说道。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "

"	Going	home	?	"
"	去	家	?	"

“回家吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər]['sɪstər] , " [sed] ['hɑ:rdi] , ['bəuiŋ] .

"	I	am	calling	on	your	sister	,	"	said	Hardy	,	bowing	.
"	我	是	呼叫	在	你的	姐姐	,	"	说	哈迪	,	鞠躬	.

“我来拜访你姐姐，”哈迪鞠躬说道。

" [baɪ][dʒoʊv] , [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , " [sed] ['nu:dʒənt] , [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [frend] [ɪn] [ni:d] .

"	By	Jove	,	so	are	we	,	"	said	Nugent	,	relieved	to	find	this	friend	in	need	.
"	经过	朱庇特	,	所以	是	我们	,	"	说	努金特	,	松了口气	到	寻找	这	朋友	在	需要	.

“天哪，我们也是，”努金特说道，很高兴找到这位需要帮助的朋友。

" [wi:l] [goʊ] [tə'geðər] .

"	We'll	go	together	.
"	出色地	去	一起	.

我们一起去。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - ?

You	know	Mrs	.	Kybird	and	Miss	Kybird	?
你	知道	太太	.	-	和	错过	-	?

你认识凯伯德太太和凯伯德小姐吗?

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - .

That	is	Mrs	.	Kybird	.
那	是	太太	.	-	.

那是凯伯德夫人。

" ['mɪsɪz] . - [beɪd] [hɪm; ɪm] " [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [duː] ,

"	Mrs	.	Kybird	bade	him	"	Go	along	,	do	,
"	太太	.	-	巴德	他	"	去	沿着	,	做	,

凯伯德夫人吩咐他："走吧，去做吧。"

" [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['steɪtlɪ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði]

"	and	acknowledged	the	introduction	with	as	stately	a	bow	as	the
"	和	已确认	这	介绍	和	作为	庄严	一个	弓	作为	这

[blæk] ['sætn] [wʊd] [pər'mɪt] ,

black	satin	would	permit	,
黑色的	缎	会	允许	,

"然后以黑色缎子所能允许的最庄重的鞠躬来表示谢意。"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪzd] ['dʒɛm][kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	before	the	dazed	Jem	quite	knew	how	it	all	happened	he	was
和	前	这	茫然	杰姆	相当	知道	如何	它	全部	发生	他	曾是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

leading	the	way	with	Mrs	.	Kybird	,
领导	这	方式	和	太太	.	-	,

杰姆还没完全弄明白发生了什么，就已经和凯伯德太太一起走在前面了。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

while	the	young	people	,	as	she	called	them	,	followed	behind	.
尽管	这	年轻的	人们	,	作为	她	称为	他们	,	随后	在后面	.

她称他们为年轻人，他们跟在后面。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪfəli] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	We	ain't	looking	at	you	,	"	she	said	,	playfully	,	over	her	shoulder	.
"	我们	不是	寻找	在	你	,	"	她	说	,	嬉戏地	,	超过	她	肩膀	.

"我们没在看你，"她回头俏皮地说。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋz][ɑːn] , " [riˈtɔːtid] ['nuːdʒənt] .

"	And	we're	trying	to	shut	our	eyes	to	your	goings	on	,	"	retorted	Nugent	.
"	和	是	尝试	到	关闭	我们的	眼睛	到	你的	行进	在	,	"	反驳	努金特	.

"而我们却试图对你们的所作所为视而不见，"努金特反驳道。

['mɪsɪz] . - [stɑːpt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [tɜːrn] , [pleɪ] - ['fʊli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Mrs	.	Kybird	stopped	and	,	with	a	half	-	turn	,	play	-	fully	reached	for	him
太太	.	-	停止	和	,	和	一个	一半	-	转动	,	玩	-	完全	达到	为了	他

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] .

with	her	umbrella	.
和	她	伞	.

凯伯德太太停下脚步，半转身，俏皮地用伞伸手去够他。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk] [kəm'baɪnd] [tʊk] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] ,

The	exertion	and	the	joke	combined	took	the	remnant	of	her	breath	away	,
这	用力	和	这	开玩笑	合并	采取	这	剩	的	她	气息	离开	,

剧烈的运动加上刚才的玩笑，让她最后剩下的呼吸都变得困难起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['pæntɪŋ] .

and	she	stood	still	,	panting	.
和	她	站立	仍然	,	喘息	.

她站在那里，气喘吁吁。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['hɑːrdiːz][ɑːrm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['nuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]

"	You	had	better	take	Hardy's	arm	,	I	think	,	"	said	Nugent	,	with	affected
"	你	有	更好的	拿	哈迪的	手臂	,	我	思考	,	"	说	努金特	,	和	做作的

[sə'lɪsɪtuːd] .

solicitude	.
关怀	.

"我觉得你最好扶住哈迪的胳膊，"努金特装出一副关切的样子说道。

" [its] [maɪ] [breθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:mɪŋ] [jʌŋ] [mæn][baɪ]

"	It's	my	breath	,	"	explained	Mrs	.	Kybird	,	turning	to	the	fuming	young	man	by
"	它是	我的	气息	,	"	解释	太太	.	-	,	转弯	到	这	怒气冲冲	年轻的	男人	经过

[hɜ:r; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“是我的呼吸，”凯伯德太太解释道，同时转向身旁怒气冲冲的年轻人。

" [aɪ][kæn; kən] - [ɑ:rdli][get] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	can	'	ardly	get	along	for	it	—	I'm	much	obliged	to	you	,	I'm	sure	.
"	我	能	-	几乎不	得到	沿着	为了	它	—	我是	很多	有义务	到	你	,	我是	当然	.

“我简直无法忍受——我非常感谢你。”

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [dʒæk]['nu:dʒənts] [aɪ] , [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self]

"	Mr	.	Hardy	,	with	a	vain	attempt	to	catch	Jack	Nugent's	eye	,	resigned	himself
"	先生	.	哈迪	,	和	一个	徒劳	试图	到	抓住	杰克	努金特的	眼睛	,	辞职	他自己

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

to	his	fate	,
到	他的	命运	,

哈迪先生徒劳地试图引起杰克·纽金特的注意，最终还是认命了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sloʊnəs] [tɔ:rdz]

and	with	his	fair	burden	on	his	arm	walked	with	painful	slowness	towards
和	和	他的	公平的	负担	在	他的	手臂	步行	和	痛苦	缓慢	向

[ɪ'kweɪtər] [lɑ:dʒ] .

Equator	Lodge	.
赤道	小屋	.

他肩扛重物，步履蹒跚地向赤道小屋走去。

[ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔ:ld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	ribald	voice	from	the	other	side	of	the	road	,	addressing	his
一个	粗俗的	嗓音	从	这	其他	边	的	这	路	,	解决	他的

[kəm'pænjən][æz; əz] " ['mʌðər] - ,

companion	as	"	Mother	Kybird	,
伴侣	作为	"	母亲	-	,

马路对面传来一个粗俗的声音，称呼他的同伴为“凯伯德妈妈”，

" [toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][hʌg][ðə; ði][mæn] ,

"	told	her	not	to	hug	the	man	,
"	讲述	她	不是	到	拥抱	这	男人	,

“告诉她不要拥抱那个男人”，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [hu:m] [ðeɪ] [met] ['laʊdli] [ə'sevəˌreɪtid] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ]

and	a	small	boy	whom	they	met	loudly	asseverated	his	firm	intention	of	going
和	一个	小的	男生	谁	他们	遇见	高声	断言	他的	公司	意图	的	去

[streɪt] [ɔ:f][tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . - .

straight	off	to	tell	Mr	.	Kybird	.
直的	离开	到	告诉	先生	.	-	.

他们遇到的一个小男孩大声表示，他决心立刻去告诉凯伯德先生。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [ˌentər'teɪnd] [vju:z] [ɑ:n]['hɑ:mɪsaɪd] [wɪtʃ]

By	the	time	they	reached	the	house	Mr	.	Hardy	entertained	views	on	homicide	which
经过	这	时间	他们	达到	这	房子	先生	.	哈迪	娱乐	浏览	在	杀人	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

would	have	appeared	impossible	to	him	half	an	hour	before	.
会	有	出现	不可能的	到	他	一半	一个	小时	前	.

当他们到达房子时，哈迪先生对谋杀的看法已经发生了改变，而半小时前，他对此还觉得不可思议。

[hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] [ʌv; əv] [keit] ['nuːdʒənt][æt; ət][ðə; ði]

He	flushed	crimson	as	he	saw	the	astonished	face	of	Kate	Nugent	at	the
他	酡	赤红	作为	他	锯	这	惊讶	脸	的	凯特	努金特	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

当他看到凯特·纽金特在窗边惊愕的表情时，他的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ]

and	,	pausing	at	the	gate	to	wait	for	the	others	,	discovered	that	they
和	,	暂停	在	这	门	到	等待	为了	这	其他的	,	发现	那	他们

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

于是，他们停在门口等其他人，却发现其他人都不见了。

[ə; eɪ] ['ruːtɪd] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	rooted	dislike	to	scenes	of	any	kind	,	together	with	a	keen	eye	for	the
一个	根	不喜欢	到	场景	的	任何	种类	,	一起	和	一个	敏锐的	眼睛	为了	这

['luːdɪkrəs] ,

ludicrous	,
荒谬	,

对任何形式的场景都抱有根深蒂固的厌恶，同时又对荒谬的事物有着敏锐的洞察力。

[hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [dʒæk]['nuːdʒənt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl][tuː; tə] [ə'miljə] [ænd; ənd][pʊt]

had	prompted	Jack	Nugent	to	suggest	a	pleasant	stroll	to	Amelia	and	put
有	提示	杰克	努金特	到	建议	一个	令人愉快的	漫步	到	阿米莉亚	和	放

[ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ['leɪtər][ɑːn] .

in	an	appearance	later	on	.
在	一个	外貌	之后	在	.

这促使杰克·纽金特建议和阿米莉亚一起散步，稍后再露面。

" [wiː; wi][wəʊnt][weɪt][fɔːr; fər] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

"	We	won't	wait	for	'	im	,	"	said	Mrs	.	Kybird	,	with	decision	;
"	我们	惯于	等待	为了	-	我是	,	"	说	太太	.	-	,	和	决定	;

“我们不会等他了，”凯伯德太太果断地说；

" [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ][sɪt] [daʊn] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] .

"	if	I	don't	get	a	sit	down	soon	I	shall	drop	.
"	如果	我	不	得到	一个	坐	向下	很快	我	将	降低	.

“如果我再不坐下来休息，我就要倒下了。”

" [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hɑːrdi][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] ;

"	Still	clinging	to	the	reluctant	Hardy	she	walked	up	the	path	;
"	仍然	依恋	到	这	不情愿的	哈迪	她	步行	向上	这	小路	;

她仍然紧紧抱着不情愿的哈代，沿着小路走去；

['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sɔː]

farther	back	in	the	darkness	of	the	room	the	unfortunate	young	gentleman	saw
更远	后退	在	这	黑暗	的	这	房间	这	不幸	年轻的	绅士	锯

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

the	faces	of	Dr	.	Murchison	and	Mrs	.	Kingdom	.
这	面孔	的	博士	.	默奇森	和	太太	.	王国	.

在房间黑暗深处，这位不幸的年轻绅士看到了默奇森医生和金德姆夫人的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第三部分。(At Sunwich Port, Part 3.)

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['belə] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
" And ' ow are you , Bella ? " inquired Mrs . Kybird with kindly condescension .
" 和 - 现在 是 你 , 贝拉 ? " 询问 太太 . - 和 亲切地 居高临下 .

"贝拉，你好吗？"凯伯德太太带着和蔼的居高临下语气问道。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [æt; ət] - [oʊm] ?
" Is Mrs . Kingdom at ' ome ?
" 是 太太 . 王国 在 - 一些 ?

"金德姆夫人在家吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['belə] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" She pushed her way past the astonished Bella and , followed by Mr . Hardy , entered the room .
" 她 推动 她 方式 过去的 这 惊讶 贝拉 和 , 随后 经过 先生 . 哈迪 , 进入 这 房间 .

她推开惊愕的贝拉，哈迪先生跟在她身后，走进了房间。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Mrs . Kingdom , with a red spot on each cheek , rose to receive them .
太太 . 王国 , 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 , 玫瑰 到 收到 他们 .

金德姆夫人两颊各有一块红斑，起身迎接他们。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [səb'saɪdɪŋ] ['θæŋkfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" I ought to ' ave come before , " said Mrs . Kybird , subsiding thankfully into a chair ,
" 我 应该 到 - 大道 来 前 , " 说 太太 . - , 消退 谢天谢地 进入 一个 椅子 ,

"我应该早点来的，"凯伯德太太说着，如释重负地坐到椅子上。

" [bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['wɔːkər] .
" but I'm such a bad walker .
" 但 我是 这样的 一个 坏的 沃克 .

但我走路很差劲。

[aɪ] - [oʊp]
I ' ope
我 - 开放

我希望

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] . "
I see you well . "
我 看 你 出色地 . "

我看你很好。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['stɪfli] .
" We are very well , thank you , " said Mrs . Kingdom , stiffly .
" 我们 是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 说 太太 . 王国 , 僵硬地 .

"我们很好，谢谢。"金德姆夫人僵硬地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər] , ['kɔːrdʒəli] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] - [ɛːlθ] [ɪz] .
" That's right , " said her visitor , cordially ; " what a blessing ' ealth is .
" 那就是 正确的 , " 说 她 游客 , 诚挚地 ; " 什么 一个 祝福 - 健康 是 .

"没错，"她的访客亲切地说；"健康真是一种福气。"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

What	should	we	do	without	it	,	I	wonder	?
什么	应该	我们	做	没有	它	，	我	想知道	？

如果没有它，我们该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

"	She	leaned	back	in	her	chair	and	shook	her	head	at	the	prospect	.
"	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	摇晃	她	头	在	这	前景	.

她向后靠在椅子上，摇了摇头，对这种前景感到失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [lʌl] ,

There	was	an	awkward	lull	,
那里	曾是	一个	尴尬的	麻痹	,

一阵尴尬的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈfendɪd] [geɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt]

and	in	the	offended	gaze	of	Miss	Nugent	Mr	.	Hardy	saw	only	too	plainly	that
和	在	这	被冒犯了	目光	的	错过	努金特	先生	.	哈迪	锯	仅有的	也	显然	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] ['vɪzɪtər] .

he	was	held	responsible	for	the	appearance	of	the	unwelcome	visitor	.
他	曾是	握住	负责任的	为了	这	外貌	的	这	不受欢迎	游客	.

从努金特小姐愤怒的眼神中，哈迪先生清楚地看到，他要为这位不速之客的出现负责。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

"	I	was	coming	to	see	you	,	"	he	said	,	leaving	his	chair	and	taking	one	near	her	,
"	我	曾是	未来	到	看	你	,	"	他	说	,	离开	他的	椅子	和	采取	一	靠近	她	,

“我正要来看你呢，”他说着，起身离开椅子，走到她旁边坐下。

" [aɪ][met][jʊr; jər] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

"	I	met	your	brother	coming	along	,
"	我	遇见	你的	兄弟	未来	沿着	,

“我遇到你哥哥了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

and	he	introduced	me	to	Mrs	.	Kybird	and	her	daughter	and
和	他	介绍	我	到	太太	.	-	和	她	女儿	和

[səˈdʒestɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [təˈgeðər] .

suggested	we	should	come	together	.
建议	我们	应该	来	一起	.

他向我介绍了凯伯德夫人和她的女儿，并建议我们应该聚一聚。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɝːtʃɪsən] ,

"	Miss	Nugent	received	the	information	with	a	civil	bow	,	and	renewed	her	conversation	with	Dr	.	Murchison	,
"	错过	努金特	已收到	这	信息	和	一个	民用	弓	,	和	更新	她	对话	和	博士	.	默奇森	,

努金特小姐礼貌地鞠躬接受了这一信息，然后继续与默奇森医生交谈。

[huːz] [feɪs] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːrdi][hæd; həd]

whose	face	showed	such	a	keen	appreciation	of	the	situation	that	Hardy	had
谁	脸	显示	这样的	一个	敏锐的	欣赏	的	这	情况	那	哈迪	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

some	difficulty	in	masking	his	feelings	.
一些	困难	在	掩蔽	他的	情怀	.

他的脸上流露出对局势的深刻理解，以至于哈迪很难掩饰自己的感受。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːrtʃli] ; " [bʌt; bət]
" They're a long time a - coming , " said Mrs . Kybird , smiling archly ; " but
" 它们是 一个 长的 时间 一个 - 未来 , " 说 太太 . - , 微笑 傲慢的 ; " 但
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"它们来之不易，"凯伯德太太狡黠地笑着说；"但是，

[wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
when young people are keeping company they forget everything and everybody
什么时候 年轻的 人们 是 保持 公司 他们 忘记 一切 和 大家
.
:
.

年轻人一旦和朋友在一起，就会忘记一切人和事。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
They didn't trouble about me ;
他们 没有 麻烦 关于 我 ;

他们没有为我操心；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['ɑrdi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - [ɪz] [ɑːrm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [gɑːt]
if it ' adn't been for Mr . ' Ardy giving me ' is arm I should never ' ave got
如果 它 - 不 到过 为了 先生 . - 阿迪 给予 我 - 是 手臂 我 应该 绝不 - 大道 得到
[hɪr] .
here .
这里 .

如果不是阿迪先生伸出援手，我永远也到不了这里。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] .
" There was a prolonged silence .
" 那里 曾是 一个 延长 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɝːtʃɪsən] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,
Dr . Murchison gave a whimsical glance at Miss Nugent ,
博士 . 默奇森 给予 一个 异想天开 瞥一眼 在 错过 努金特 ,

默奇森医生饶有兴致地瞥了努金特小姐一眼，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiːz] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
and meeting no response in that lady's indignant eyes , stroked his moustache
和 会议 不 回复 在 那 女士的 愤怒 眼睛 , 抚摸 他的 胡子
[ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪ'vents] .
and awaited events .
和 等待中 活动 .

见那位女士愤怒的眼神中没有任何回应，他抚摸着自己的胡须，静待事态发展。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['hɑːrdi] [tuː; tə] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
" It looks as though your brother is not coming , " said Hardy to Miss Nugent .
" 它 看起来 作为 尽管 你的 兄弟 是 不是 未来 , " 说 哈迪 到 错过 努金特 .

"看来你哥哥是来不了了，"哈迪对努金特小姐说。

" ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . - , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [mə'roʊsli]
" He'll turn up by - and - by , " interposed Mrs . Kybird , looking somewhat morosely
" 地狱 转动 向上 经过 - 和 - 经过 , " 插入 太太 . - , 寻找 有些 忧郁地
[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
at the company .
在 这 公司 .

"他一会儿就会出现了，"凯伯德太太插话道，略带忧郁地看着在场的人。

" [ðeɪ] [dəunt]['noʊtɪs] - [aʊ] [ðə; ði] [taɪm] [flaɪz] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" They don't notice ' ow the time flies , that's all . "
" 他们 不 注意 - 现在 这 时间 苍蝇 , 那就是 全部 . "

"他们根本没注意到时间过得有多快，仅此而已。"

" [taɪm] [dʌz] [goʊ] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
" Time does go , " murmured Mrs . Kingdom , with a glance at the clock .
" 时间 做 去 , " 低声说道 太太 . 王国 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 .

"时间过得真快，"金德姆夫人低声说道，同时瞥了一眼时钟。

['mɪsɪz] . - ['stɑ:rtɪd] .
Mrs . Kybird started .
太太 . - 开始 .

Kybird夫人开始了。

" [ɑ:] , [ænd; ənd][wi:; wi]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Ah , and we notice it too , ma'am , at our age , " she said ,
" 啊 , 和 我们 注意 它 也 , 女士 , 在 我们的 年龄 , " 她 说 ,
['swi:tli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

"啊，夫人，我们这个年纪也注意到了，"她温柔地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] " [aɪ]
as she settled herself in her chair and clasped her hands in her lap " I
作为 她 定居 她自己 在 她 椅子 和 紧握 她 双手 在 她 膝 " 我
[kɑ:nt] - ['i:ˌɛl'pi:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
can't ' elp looking at you ,
不能 - 帮助 寻找 在 你 ,

她坐好后，双手交叠放在膝上，"看着你，我忍不住……"

[maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [mɪs] ['nu:dʒənt] .
my dear , " she continued , looking over at Miss Nugent .
我的 亲爱的 , " 她 持续 , 寻找 超过 在 错过 努金特 .

"亲爱的，"她继续说道，同时看向努金特小姐。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [dʒæk][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
" There's such a wonderful likeness between Jack and you .
" 有 这样的 一个 精彩的 相似 之间 杰克 和 你 .

"杰克和你长得真像。"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Don't you think so , ma'am ?
不 你 思考 所以 , 女士 ?

夫人，您不这么认为吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" Mrs . Kingdom in a freezing voice said that she had not noticed it .
" 太太 . 王国 在 一个 冷冻 嗓音 说 那 她 有 不是 注意到 它 .

"金德姆夫人用冰冷的声音说，她没有注意到。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
" Of course , " said Mrs . Kybird , glancing at her from the corner of
" 的 课程 , " 说 太太 . - , 瞥了一眼 在 她 从 这 角落 的
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

"当然，"凯伯德太太说着，用眼角瞥了她一眼。

" [dʒæk][hæz; həz] - [æd][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːr] ['felər] , [ænd; ənd] [ðæts] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn] - [ɪm] .

"	Jack	has	'	ad	to	rough	it	,	pore	feller	,	and	that's	left	its	mark	on	'	im	.
"	杰克	有	-	广告	到	粗糙的	它	,	孔隙	伙计	,	和	那就是	左边	它是	标记	在	-	我是	.

[aɪm] [ʃʊr] ,

I'm	sure	,
我是	当然	,

"杰克这可怜的家伙，日子过得很艰难，这肯定在他身上留下了印记。我确信....."

[wen] [wiː; wi] [tʊk] - [ɪm][ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dʌn] [ʌp] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

when	we	took	'	im	in	,	he	was	quite	done	up	,	so	to	speak	.
什么时候	我们	采取	-	我是	在	,	他	曾是	相当	完毕	向上	,	所以	到	说话	.

我们把他带回来的时候，他衣衫褴褛，可以说是打扮得漂漂亮亮的。

['hiːd]['oʊnli][gɑːt] [wʌt] - [iː] [stʊd] [ʌp][ɪn] ,

He'd	only	got	what	'	e	stood	up	in	,
他会	仅有的	得到	什么	-	e	站立	向上	在	,

他只得到了他站起来时穿的那件东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

and	the	only	pair	of	socks	he'd	got	to	his	feet	was	in	such	a	state
和	这	仅有的	一对	的	袜子	他会	得到	到	他的	脚	曾是	在	这样的	一个	状态

[ʌv; əv] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɹoʊd] [ə'weɪ] .

of	'	oles	that	they	had	to	be	throwed	away	.
的	-	奥莱斯	那	他们	有	到	是	扔	离开	.

他唯一能穿上的那双袜子已经破得不成样子，不得不扔掉。

[aɪ] [θɹoʊd] - [ɪm] [ə'weɪ] [maɪ'self] . "

I	throwed	'	em	away	myself	.	"
我	扔	-	呃	离开	我	.	"

是我自己把它们扔掉的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	.
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	.	王国	.

"我的天哪，"金德姆夫人说道。

" [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['felər] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪsɪz] . - ;

"	He	don't	look	like	the	same	feller	now	,	"	continued	the	amiable	Mrs	.	Kybird	;
"	他	不	看	喜欢	这	相同的	伙计	现在	,	"	持续	这	可亲	太太	.	-	;

"他现在看起来和以前判若两人了，"和蔼可亲的凯伯德太太继续说道；

" [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] - ['ɑːveɪ] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] [ɪn] - [ɪm] . [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['hiːd] [bɪn]

"	good	living	and	good	clothes	'	ave	worked	wonders	in	'	im	.	I'm	sure	if	he'd	been
"	好的	活的	和	好的	衣服	-	大道	工作	奇迹	在	-	我是	.	我是	当然	如果	他会	到过

[maɪ] [oʊn] [sʌn] [aɪ] ['kudnt] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

my	own	son	I	couldn't	'	ave	done	more	for	'	im	,
我的	自己的	儿子	我	不能	-	大道	完毕	更多的	为了	-	我是	,

"良好的生活和衣着对他产生了奇效。我相信，如果他是我亲生儿子，我也不可能为他做得更多了。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] - , ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	,	as	for	Kybird	,	he's	like	a	father	to	him	.	"
和	,	作为	为了	-	,	他是	喜欢	一个	父亲	到	他	.	"

至于凯伯德，他就像他的父亲一样。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ə'gen] .

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	again	.
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	.	王国	,	再次	.

"我的天哪，"金德姆夫人再次说道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Kybird	looked	at	her	.
太太	.	-	看起来	在	她	.

凯伯德夫人看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][poʊl]['pærət] .

It	was	on	the	tip	of	her	tongue	to	call	her	a	poll	parrot	.
它	曾是	在	这	提示	的	她	舌头	到	称呼	她	一个	轮询	鹦鹉	.

她差点就脱口而出叫她"鹦鹉"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - ['spoʊkən]['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

She	was	a	free	-	spoken	woman	as	a	rule	,
她	曾是	一个	自由的	-	说	女士	作为	一个	规则	,

她通常是个直言不讳的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

and	it	was	terrible	to	have	to	sit	still	and	waste	all	the	good
和	它	曾是	糟糕的	到	有	到	坐	仍然	和	浪费	全部	这	好的

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [pɪn] - [priks] .

things	she	could	have	said	to	her	in	favour	of	unsatisfying	pin	-	pricks	.
事物	她	可以	有	说	到	她	在	偏爱	的	不令人满意	别针	-	刺痛	.

而最可怕的是，她只能静静地坐着，浪费掉所有本可以对她说的美好话语，转而给予她一些令人不满意的轻柔抚摸。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['smoʊldərɪŋ] .

She	sat	smouldering	.
她	卫星	闷烧	.

她坐在那里，浑身散发着怒气。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] - ['veri] [mʌtʃ] ?

"	I	s'pose	you	miss	the	capt'in	very	much	?
"	我	假设	你	错过	这	-	非常	很多	?

我想你一定很想念船长吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	she	said	,	at	last	.
"	她	说	,	在	最后的	.

她最后说道。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Very	much	,	"	was	the	reply	.
"	非常	很多	,	"	曾是	这	回复	.

"非常多。"对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [iː] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

"	And	I	should	think	'	e	misses	you	,	"	retorted	Mrs	.	Kybird	,	unable	to	restrain
"	和	我	应该	思考	-	e	错过	你	,	"	反驳	太太	.	-	,	无法	到	抑制

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

"我想他一定很想念你，"凯伯德太太忍不住反驳道;

" - [iː][mʌst; məst] [mɪs] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][jʊr; jər] ['laɪvlinəs] .

"	'	e	must	miss	your	conversation	and	what	I	might	call	your	liveliness	.
"	-	e	必须	错过	你的	对话	和	什么	我	可能	称呼	你的	活力	.

"他一定很想念你的谈话，以及我称之为你的活力。"

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Kingdom	turned	and	regarded	her	,	and	the	red	stole	back	to
"	太太	.	王国	转向	和	认为	她	,	和	这	红色的	偷窃	后退	到

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gen] .

her	cheeks	again	.
她	脸颊	再次	.

"金德姆夫人转过身看着她，脸颊上又泛起了红晕。"

[ʃiː; ʃi] [smuːð] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['trembld] .

She	smoothed	down	her	dress	and	her	hands	trembled	.
她	平滑	向下	她	裙子	和	她	双手	颤抖	.

她抚平了裙摆，双手微微颤抖。

[bəuθ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['sɪriəs]

Both	ladies	were	now	regarding	each	other	in	a	fashion	which	caused	serious
两个都	女士们	是	现在	关于	每个	其他	在	一个	时尚	哪个	导致	严肃的

[ˌæprɪ'henʃn] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

apprehension	to	the	rest	of	the	company	.
忧虑	到	这	休息	的	这	公司	.

两位女士此刻的对视方式，让在场的其他人感到非常不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [hu:m] [aɪ] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ,

"	I	am	not	a	great	talker	,	but	I	am	very	careful	whom	I	converse	with	,
"	我	是	不是	一个	伟大的	健谈者	,	但	我	是	非常	小心	谁	我	交谈	和	,

我不太会说话，但我很谨慎地选择交谈对象。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['steɪtli] ['mænər] .

"	said	Mrs	.	Kingdom	,	in	her	most	stately	manner	.
"	说	太太	.	王国	,	在	她	最多	庄严	方式	.

“金德姆夫人以她最庄重的语气说道。”

" [aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['leɪdi][laɪk] [ðæt] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " ['li:stweɪz] , [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['leɪdi]

"	I	knew	a	lady	like	that	once	,	"	said	Mrs	.	Kybird	;	"	leastways	,	she	wasn't	a	lady
"	我	知道	一个	女士	喜欢	那	一次	,	"	说	太太	.	-	;	"	至少	,	她	不是	一个	女士

,

,

,

“我以前认识一个像她那样的女士，”凯伯德太太说；“至少，她算不上是一位真正的女士。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['meditətivli] .

"	she	added	,	meditatively	.
"	她	额外	,	冥想地	.

她沉思着补充道。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fɪdʒɪtid] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:s] ; ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Kingdom	fidgeted	,	and	looked	over	piteously	at	her	niece	;	Mrs	.
太太	.	王国	坐立不安	,	和	看起来	超过	可怜地	在	她	侄女	;	太太	.

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [snɪf] ,

Kybird	,	with	a	satisfied	sniff	,
-	,	和	一个	使满意	嗅	,

金德姆太太坐立不安，可怜兮兮地看了看她的侄女；凯伯德太太则满意地轻哼了一声。

[sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] ['fɜ:rðər] [ə'sɔ:lts] .

sat	bolt	upright	and	meditated	further	assaults	.
卫星	螺栓	直立	和	冥想	更远	袭击	.

他笔直地坐好，开始思考下一步的进攻计划。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

There	were	at	least	a	score	of	things	she	could	have	said	about	her
那里	是	在	至少	一个	分数	的	事物	她	可以	有	说	关于	她

['ædvərˌsɛriz] [kæp][ə'loʊn] :

adversary's	cap	alone	:
敌方的	帽	独自的	:

单单关于对手的帽子，她至少就有二十句话可以说：

[pleɪn] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃredz] .

plain	,	straightforward	remarks	which	would	have	torn	it	to	shreds	.
清楚的	,	直截了当	评论	哪个	会	有	撕裂	它	到	碎屑	.

直截了当的评论，足以将它撕成碎片。

[ðə; ði][kæp] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [itʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

The	cap	fascinated	her	,	and	her	fingers	itched	as	she	gazed	at	it	.
这	帽	着迷	她	,	和	她	手指	痒	作为	她	凝视	在	它	.

那顶帽子深深吸引了她，她盯着它看，手指都痒痒的。

[ɪn] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

In	more	congenial	surroundings	she	might	have	snatched	at	it	,	but	,	being	a
在	更多的	相投	周围环境	她	可能	有	抢夺	在	它	,	但	,	存在	一个

['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] ,

woman	of	strong	character	,
女士	的	强的	特点	,

如果身处更舒适的环境，她或许会毫不犹豫地抓住它，但她是一位性格坚强的女性，

[ʃiː; ʃi] [sə'prest] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [mɔːr] [pə'laɪt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

she	suppressed	her	natural	instincts	,	and	confined	herself	to	more	polite	methods	of	attack	.
她	被抑制	她	自然的	本能	,	和	受限	她自己	到	更多的	有礼貌的	方法	的	攻击	.

她抑制了自己的本能，转而采用更礼貌的攻击方式。

" [jʊr; jər] ['nefjuː] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

"	Your	nephew	don't	seem	to	be	in	no	hurry	,	"	she	remarked	,	at	length	;
"	你的	侄子	不	似乎	到	是	在	不	匆忙	,	"	她	评论	,	在	长度	;

“你侄子似乎一点也不着急，”她最后说道；

" [bʌt; bət] , [ðer; ðər] , - - [iː] [gets] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [maɪ] ['dɔːtər] - [iː] - ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

"	but	,	there	,	direckly	'	e	gets	along	o	'	my	daughter	'	e	forgits	everything	and	everybody	.	"
"	但	,	那里	,	-	-	e	获得	沿着	o	-	我的	女儿	-	e	-	一切	和	大家	.	"

“但是，在那里，他跟我女儿相处得特别好，他会忘记一切人和事。”

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['hɑːrdi] ,

"	I	really	don't	think	he	is	coming	,	"	said	Hardy	,
"	我	真的	不	思考	他	是	未来	,	"	说	哈迪	,

“我真的不认为他会来，”哈迪说。

[muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt] .

moved	to	speech	by	the	glances	of	Miss	Nugent	.
已搬	到	演讲	经过	这	眼神	的	错过	努金特	.

努金特小姐的目光感动得说不出话来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

"	I	shall	give	him	a	little	longer	,	"	said	Mrs	.	Kybird	.
"	我	将	给	他	一个	小的	更长	,	"	说	太太	.	-	.

“我再给他一点时间，”凯伯德太太说。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] - [er] [tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ,

"	I	only	came	'	ere	to	please	'	im	,
"	我	仅有的	来了	-	埃雷	到	请	-	我是	,

我来这里只是为了取悦他。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] - [oʊm][əˈloʊn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] .

and	to	get	'	ome	alone	is	more	than	I	can	do	.
和	到	得到	-	一些	独自的	是	更多的	比	我	能	做	.

独自回家对我来说太难了。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

"	Miss	Nugent	looked	at	Mr	.	Hardy	,	and	her	eyes	were	soft	and	expressive	.
"	错过	努金特	看起来	在	先生	.	哈迪	,	和	她	眼睛	是	柔软的	和	富有表现力的	.

“努金特小姐看着哈迪先生，她的眼神温柔而富有表现力。”

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [hoʊm] ,

As	plainly	as	eyes	could	speak	they	asked	him	to	take	Mrs	.	Kybird	home	,
作为	显然	作为	眼睛	可以	说话	他们	问	他	到	拿	太太	.	-	家	,

他们用眼神清楚地告诉他，他要他送凯伯德太太回家。

[lest] [wɜːrs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

lest	worse	things	should	happen	.
免得	更糟	事物	应该	发生	.

以免发生更糟糕的事情。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	Would	it	be	far	out	of	your	way	?	"	she	asked	,	in	a	low	voice	.
"	会	它	是	远的	出去	的	你的	方式	?	"	她	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

“会绕远路吗？”她低声问道。

" [kwaɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['fɜːrmli] .

"	Quite	the	opposite	direction	,	"	returned	Mr	.	Hardy	,	firmly	.
"	相当	这	对面的	方向	,	"	返回	先生	.	哈迪	,	牢牢	.

“恰恰相反，”哈迪先生坚定地回答道。

" [haʊ] [aɪ][gɑːt] - [er] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

"	How	I	got	'	ere	I	don't	know	,	"	said	Mrs	.	Kybird	,	addressing	the	room	in	general
"	如何	我	得到	-	埃雷	我	不	知道	,	"	说	太太	.	-	,	解决	这	房间	在	一般的

;
;
;

“我也不知道我是怎么到这儿来的，”凯伯德夫人对着房间里的众人说道；

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	it's	a	wonder	to	me	.
"	它是	一个	想知道	到	我	.

“这对我来说是个奇迹。”

[wel] , [wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . "

Well	,	once	is	enough	in	a	lifetime	.	"
出色地	,	一次	是	足够的	在	一个	寿命	.	"

一生一次就够了。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , " [sed] [keɪt] ['nuːdʒənt] , [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Hardy	,	"	said	Kate	Nugent	,	again	,	in	a	low	voice	,
"	先生	.	哈迪	,	"	说	凯特	努金特	,	再次	,	在	一个	低的	嗓音	,

“哈迪先生，”凯特·纽金特再次低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [ə'weɪ] .

"	I	should	be	so	much	obliged	if	you	would	take	Mrs	.	Kybird	away	.
"	我	应该	是	所以	很多	有义务	如果	你	会	拿	太太	.	-	离开	.

“如果您能把凯伯德太太带走，我将不胜感激。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [bent] [ɑːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .

She	seems	bent	on	quarrelling	with	my	aunt	.
她	似乎	弯曲	在	争吵	和	我的	阿姨	.

她似乎铁了心要跟我姑姑吵架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːkwərd] .

It	is	very	awkward	.
它	是	非常	尴尬的	.

这太尴尬了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] ,

"	It	was	difficult	to	resist	the	entreaty	,
"	它	曾是	难的	到	抵抗	这	恳求	,

“很难拒绝这样的请求，”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənts]

but	Mr	.	Hardy	had	a	very	fair	idea	of	the	duration	of	Miss	Nugent's
但	先生	.	哈迪	有	一个	非常	公平的	主意	的	这	期间	的	错过	努金特的

['grætɪtuːd] ;

gratitude	;
感激	;

但哈迪先生对努金特小姐的感激之情能持续多久却有着非常准确的判断；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['mɜːtʃɪsən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and	,	besides	that	,	Murchison	was	only	too	plainly	enjoying	his	discomfiture	.
和	,	除了	那	,	默奇森	曾是	仅有的	也	显然	享受	他的	沮丧	.

除此之外，默奇森显然很享受他的窘境。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [hoʊm] [ə'loʊn][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	She	can	get	home	alone	all	right	,	"	he	whispered	.
"	她	能	得到	家	独自的	全部	正确的	,	"	他	低声说道	.

“她一个人回家完全没问题，”他低声说道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [druː] [hɜːr'self][ʌp] [dɪs'deɪnfəli] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːtʃɪsən] , ['lʊkɪŋ] ['skændlˌaɪzd]

Miss	Nugent	drew	herself	up	disdainfully	;	Dr	.	Murchison	,	looking	scandalized
错过	努金特	画	她自己	向上	轻蔑地	;	博士	.	默奇森	,	寻找	丑闻

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌsknəs] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

at	his	brusqueness	,	hastened	to	the	rescue	.
在	他的	粗鲁	,	加快	到	这	救援	.

努金特小姐不屑地挺直了身子；默奇森医生对他的粗鲁无礼感到震惊，赶紧上前解围。

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['grævəti]

"	As	a	medical	man	,	"	he	said	,	with	a	considerable	appearance	of	gravity
"	作为	一个	医疗的	男人	,	"	他	说	,	和	一个	大量	外貌	的	重力

,

,

,

“作为一名医生，”他神情严肃地说，“

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt]['mɪsɪz] . - [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ə'loʊn] . "

"	I	don't	think	that	Mrs	.	Kybird	ought	to	go	home	alone	.	"
"	我	不	思考	那	太太	.	-	应该	到	去	家	独自的	.	"

“我认为凯伯德太太不应该独自回家。”

" [θɪŋk] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd]['hɑːrdi] , ['grɪmli] .

"	Think	not	?	"	inquired	Hardy	,	grimly	.
"	思考	不是	?	"	询问	哈迪	,	阴沉地	.

“你不这么认为吗？”哈代神色凝重地问道。

" ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [briːðd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Certain	of	it	,	"	breathed	the	doctor	.
"	肯定	的	它	,	"	呼吸	这	医生	.

“我确信这一点，”医生轻声说道。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ? " [riˈtɔːtid] ['hɑːrdi] ; " [its] [ɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

"	Well	,	why	don't	you	take	her	?	"	retorted	Hardy	;	"	it's	all	on	your	way	.
"	出色地	,	为什么	不	你	拿	她	?	"	反驳	哈迪	;	"	它是	全部	在	你的	方式	.

“那你为什么不带她去呢？”哈迪反驳道，“反正都在你的路上。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['nuːdʒənt] .

I	have	some	news	for	Miss	Nugent	.
我	有	一些	消息	为了	错过	努金特	.

我有些消息要告诉努金特小姐。

" [mɪs] ['nuːdʒənt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Miss	Nugent	looked	from	one	to	the	other	,
"	错过	努金特	看起来	从	一	到	这	其他	,

努金特小姐看了看她们俩，

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kerfəli]

and	mischievous	lights	appeared	in	her	eyes	as	she	gazed	at	the	carefully
和	恶作剧	灯	出现	在	她	眼睛	作为	她	凝视	在	这	小心

[gruːmd] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['mɝːtʃɪsən] .

groomed	and	fastidious	Murchison	.
修剪过的	和	挑剔	默奇森	.

当她凝视着精心打扮、一丝不苟的默奇森时，她的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

From	them	she	looked	to	the	other	side	of	the	room	,
从	他们	她	看起来	到	这	其他	边	的	这	房间	,

她从他们身上移开视线，看向房间的另一边。

[wer] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['stɑːlɪdli] ['aɪɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

where	Mrs	.	Kybird	was	stolidly	eyeing	Mrs	.	Kingdom	,
在哪里	太太	.	-	曾是	沉稳地	觊觎	太太	.	王国	,

凯伯德太太目光呆滞地盯着金德姆太太。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

who	was	trying	in	vain	to	appear	ignorant	of	the	fact	.
WHO	曾是	尝试	在	徒劳	到	出现	无知	的	这	事实	.

他徒劳地试图装作对此事一无所知。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Thank	you	very	much	,	"	said	Miss	Nugent	,	turning	to	the	doctor	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	错过	努金特	,	转弯	到	这	医生	.

"非常感谢，"努金特小姐说着，转向医生。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [bɪ'gæn] ['mɝːtʃɪsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

"	I'm	sorry	,	"	began	Murchison	,	with	an	indignant	glance	at	his	rival	.
"	我是	对不起	,	"	开始	默奇森	,	和	一个	愤怒	瞥一眼	在	他的	竞争对手	.

"对不起，"默奇森说着，愤愤地看了对手一眼。

" [oʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['koʊldli] .

"	Oh	,	as	you	please	,	"	said	the	girl	,	coldly	.
"	哦	,	作为	你	请	,	"	说	这	女孩	,	冷冷地	.

"哦，如你所愿。"女孩冷冷地说。

" [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	Pray	forgive	me	for	asking	you	.	"
"	祈祷	原谅	我	为了	问	你	.	"

"请原谅我这样问。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['raɪzɪŋ] .

"	If	you	really	wish	it	,	"	said	the	doctor	,	rising	.
"	如果	你	真的	希望	它	,	"	说	这	医生	,	上升	.

"如果你真的希望如此的话，"医生说着站了起来。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hɑːrdi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kaɪndli]

Miss	Nugent	smiled	upon	him	,	and	Hardy	also	gave	him	a	smile	of	kindly
错过	努金特	微笑	之上	他	,	和	哈迪	还	给予	他	一个	微笑	的	亲切地

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

努金特小姐对他微笑，哈迪也回以他一个友善鼓励的微笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] .

but	this	he	ignored	.
但	这	他	忽略	.

但他对此置之不理。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [gʊd] - [baɪ] ;

He	crossed	the	room	and	bade	Mrs	.	Kingdom	good	-	bye	;
他	交叉	这	房间	和	巴德	太太	.	王国	好的	-	再见	;

他穿过房间，向金德姆夫人道别；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'dʒɔɪntɪd][wɜːrdz] [æskt] ['mɪsɪz] . - ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

and	then	in	a	few	disjointed	words	asked	Mrs	.	Kybird	whether	he	could	be
和	然后	在	一个	很少	脱节的	字	问	太太	.	-	无论	他	可以	是

[ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

of	any	assistance	in	seeing	her	home	.
的	任何	协助	在	看到	她	家	.

然后，他断断续续地问凯伯德太太，他是否能帮她送她回家。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] .

"	I'm	sure	I'm	much	obliged	to	you	,	"	said	that	lady	,	as	she	rose	.
"	我是	当然	我是	很多	有义务	到	你	,	"	说	那	女士	,	作为	她	玫瑰	.

"我真是太感谢你了，"那位女士一边说着一边站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	It	don't	seem	much	use	for	me	waiting	for	my	future	son	-	in	-	law	.
"	它	不	似乎	很多	使用	为了	我	等待	为了	我的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

"看来我继续等未来的女婿没什么用。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mæm, mɑːm, məm] .

I	wish	you	good	afternoon	,	ma'am	.
我	希望	你	好的	下午	,	女士	.

女士，下午好。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [dʒæk] ['dɪdnt] [kʌm] .

I	can	understand	now	why	Jack	didn't	come	.
我	能	理解	现在	为什么	杰克	没有	来	.

我现在明白杰克为什么没来了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] ,

"	With	this	parting	shot	she	quitted	the	room	and	,	leaning	on	the	doctor's	arm	,
"	和	这	离别	射击	她	辞职	这	房间	和	,	倾斜	在	这	医生的	手臂	,

说完这番临别赠言，她离开了房间，靠在医生的胳膊上，

[seɪld] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

sailed	majestically	down	the	path	to	the	gate	,
航行	雄伟地	向下	这	小路	到	这	门	,

沿着通往大门的道路，气势恢宏地航行而下。

['evri] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ['tremblɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'loʊ] .

every	feather	on	her	hat	trembling	in	response	to	the	excitement	below	.
每一个	羽毛	在	她	帽子	发抖	在	回复	到	这	激动	以下	.

她帽子上的每一根羽毛都随着下方的激动而颤抖。

" [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɑːrdi] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Good	-	natured	of	him	,	"	said	Hardy	,	glancing	from	the	window	,	with	a
"	好的	-	自然	的	他	,	"	说	哈迪	,	瞥了一眼	从	这	窗户	,	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

triumphant	smile	.
凯	微笑	.

"他心地善良，"哈代说着，从窗户里瞥了一眼，脸上带着胜利的笑容。

" ['veri] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['koʊldli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] .

"	Very	,	"	said	Miss	Nugent	,	coldly	,	as	she	took	a	seat	by	her	aunt	.
"	非常	,	"	说	错过	努金特	,	冷冷地	,	作为	她	采取	一个	座位	经过	她	阿姨	.

"非常，"努金特小姐冷冷地说，然后坐在她姑妈旁边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	**What**	**is**	**the**	**news**	**to**	**which**	**you**	**referred**	**just**	**now**	**?**
"	什么	是	这	消息	到	哪个	你	指	只是	现在	?

你刚才提到的新闻是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? "

Is	**it**	**about**	**my**	**father**	**?**	**"**
是	它	关于	我的	父亲	?	"

是关于我父亲的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神